叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十二生肖镇(zodiac Town) 000001

2. 十二生肖镇(zodiac Town) 000002

3. 十二生肖镇(zodiac Town) 000003

4. 十二生肖镇(zodiac Town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二生肖镇(Zodiac Town)

['lɪt(ə)l] ['geɪtweɪz] [tuː; tə] ['saɪəns]
Little **Gateways** **to** **Science**
小的 网关 到 科学

通往科学的小小门户

[baɪ] ['ɪdɪθ] [em] . [pætʃ]
BY **EDITH** **M** **.** **PATCH**
经过 伊迪丝 M . 修补

作者：伊迪丝·M·帕奇

['vɑːljəm] [aɪ] . ['heksəˌpɑːd] ['stɔːriz]
VOLUME **I** **.** **HEXAPOD** **STORIES**
体积 我 . 昆虫 故事

第一卷：六足动物的故事

[twelv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪks] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt]
Twelve **stories** **about** **the** **six** **-** **footed** **creatures** **,** **the** **fascinating** **little** **insects** **that**
十二 故事 关于 这 六 - 有脚的 生物 , 这 迷人 小的 昆虫 那
['tʃɪldrən] [siː] ['evri] [deɪ] .
children **see** **every** **day** **.**
孩子们 看 每一个 天 .

十二个关于六足生物的故事，这些迷人的小昆虫是孩子们每天都能看到的。

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] , [jet] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk][ænd; ənd]['neɪtʃər] -
As **interesting** **as** **fiction** **,** **yet** **holding** **a** **wealth** **of** **biologic** **and** **nature** **-**
作为 有趣的 作为 小说 , 然而 保持 一个 财富 的 生物制剂 和 自然 -
['stʌdi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
study **information** **,**
学习 信息 ,

既像小说一样引人入胜，又蕴含着丰富的生物学和自然研究信息。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['vɑːljəm] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .
this **is** **an** **ideal** **volume** **for** **younger** **children** **.**
这 是 一个 理想的 体积 为了 年轻 孩子们 .

这是一本非常适合低龄儿童阅读的书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt][dʒeɪ] . [sɪm] . ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd] [ɪn] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] [klɔːθ] . $1 . -
Illustrated **by** **Robert** **J** **.** **Sim** **.** **Library** **Edition** **,** **bound** **in** **light** **-** **blue** **silk** **cloth** **.** **$1** **.** **25**
插图 经过 罗伯特 J . 西姆 . 图书馆 版 , 边界 在 光 - 蓝色的 丝绸 布 . $1 . -

罗伯特·J·西姆插图。图书馆版，浅蓝色丝绸布面精装。1.25美元

['vɑːljəm] [iː] . [bɜːrd] ['stɔːriz]
VOLUME **II** **.** **BIRD** **STORIES**
体积 二 . 鸟 故事

第二卷：鸟类故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] [bɜːrdz][bəuθ][fɔːr; fər]
A **book** **of** **bird** **Biographies** **which** **will** **be** **loved** **by** **all** **who** **love** **birds** **both** **for**
一个 书 的 鸟 传记 哪个 将要 是 喜爱 经过 全部 WHO 爱 鸟类 两个都 为了
[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
the **sweetness** **and** **strength** **of** **the** **stories** **,**
这 甜味 和 力量 的 这 故事 ,

这是一本鸟类传记集，书中故事既温馨又感人，所有爱鸟人士都会喜欢它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌileˈstreiʃəns] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [sketʃiz] [ʌv; əv][ˈriːəl][bɜːrdz][æz; əz]

and	for	the	illustrations	which	give	such	intimate	sketches	of	real	birds	as
和	为了	这	插图	哪个	给	这样的	亲密的	草图	的	真实的	鸟类	作为

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

can	only	be	drawn	by	an	artist	who	is	also	a	naturalist	.
能	仅有的	是	绘制	经过	一个	艺术家	WHO	是	还	一个	博物学家	.

书中插图对真实的鸟类进行了细致入微的描绘，只有既是艺术家又是博物学家的人才能画出这样的作品。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈrɑːbərt][dʒeɪ] . [sɪm] . [ˈlaɪbreri] [ɪˈdɪʃn] , [baʊnd] [ɪn] [laɪt] - [bluː] [sɪlk] [klɔːθ] . $1 . -

Illustrated	by	Robert	J	.	Sim	.	Library	Edition	,	bound	in	light	-	blue	silk	cloth	.	$1	.	25
插图	经过	罗伯特	J	.	西姆	.	图书馆	版	,	边界	在	光	-	蓝色的	丝绸	布	.	$1	.	-

罗伯特·J·西姆插图。图书馆版，浅蓝色丝绸布面精装。1.25美元

[ðə; ði] [əˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [pres]

THE	ATLANTIC	MONTHLY	PRESS
这	大西洋	月度	按

《大西洋月刊》

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈeɪməs][ænd; ənd] [æn]

Amos	and	Ann
阿莫斯	和	安

阿莫斯和安

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [mæn]

And	the	Journeying	Man
和	这	旅程	男人

以及旅人

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1921	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1921年，作者

[ˈnænsi] [ˈbɜːrd] [ˈtɜːrnər]

NANCY	BYRD	TURNER
南希	伯德	车工

南希·伯德·特纳

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪks] [ˈgreɪtf(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɪn] [ðɪs]

The	author	makes	grateful	acknowledgment	of	permission	to	reprint	in	this
这	作者	制作	感激的	致谢	的	允许	到	重印	在	这

[bʊk] [vəːsiz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθs] [kəmˈpænjən] ,

book	verses	that	have	appeared	in	The	Youth's	Companion	,
书	诗句	那	有	出现	在	这	青年的	伴侣	,

作者衷心感谢《青年伴侣》杂志允许本书转载其中的诗歌。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .

St	.	Nicholas	,	and	other	periodicals	.
英石	.	尼古拉斯	,	和	其他	期刊	.

圣尼古拉斯及其他期刊。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents]

THE	CONTENTS
这	内容

目录

['zoʊdiæk] [taʊn] [wʌn]
ZODIAC **TOWN** **1**
星座 镇 1

十二星座小镇 1

['dʒænjueri]['sɛvən]
JANUARY **7**
一月 7

1月7日

['februeri] -
FEBRUARY **17**
二月 -

2月17日

[mɑːrtʃ] -
MARCH **27**
行进 -

3月27日

['eɪprəl] -
APRIL **37**
四月 -

4月37日

[meɪ] -
MAY **47**
可能 -

5月47日

[dʒuːn] -
JUNE **57**
六月 -

1957年6月

[dʒʊ'laɪ] -
JULY **69**
七月 -

1969年7月

['ɔːgəst] -
AUGUST **79**
八月 -

1979年8月

[sep'tembər] -
SEPTEMBER **91**
九月 -

1991年9月

[ɑːk'toʊbər] -
OCTOBER **101**
十月 -

十月101

[noʊ'vembər] -
NOVEMBER **111**
十一月 -

11月11日

[dɪ'sembər] -
DECEMBER **119**
十二月 -

119年12月

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [haʊs] [naɪn]

They	went	to	the	January	house	9
他们	去	到	这	一月	房子	9

他们去了1月9日的房子。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['februeri] [pleɪs] -

They	went	to	the	February	place	19
他们	去	到	这	二月	地方	-

他们去了二月份的那个地方（19号）。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [haʊs] , ['streɪndʒli] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] -

The	March	house	,	strangely	,	was	built	in	a	tree	29
这	行进	房子	,	奇怪的	,	曾是	建造	在	一个	树	-

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在一棵树上。29

[ðə; ði] ['eɪprəl] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [pɑːnd] -

The	April	house	was	near	a	pond	39
这	四月	房子	曾是	靠近	一个	池塘	-

四月份的房子靠近一个池塘 39

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːrl] -

And	May	herself	,	with	a	dimple	and	curl	49
和	可能	她自己	,	和	一个	酒窝	和	卷曲	-

梅本人，带着酒窝和卷发 49

[ðə; ði] [dʒuːn] [haʊs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] -

The	June	house	wasn't	a	house	at	all	59
这	六月	房子	不是	一个	房子	在	全部	-

六月的房子根本就不是房子 59

[ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [haʊs] ,

The	July	house	was	an	old	,	old	house	,
这	七月	房子	曾是	一个	老的	,	老的	房子	,

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] [ˌɪn'saɪd] -

With	an	old	,	old	man	inside	71
和	一个	老的	,	老的	男人	里面	-

里面住着一位71岁的老人

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔːgəst] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [zuː] -

Oh	,	such	a	funny	August	house	—	It	really	was	like	a	zoo	81
哦	,	这样的	一个	有趣的	八月	房子	—	它	真的	曾是	喜欢	一个	动物园	-

哦，八月的房子真滑稽——简直像个动物园 81

['veri] [fə'mɪliər] [sep'tembər] [siːmd] -

Very	familiar	September	seemed	93
非常	熟悉的	九月	似乎	-

九月似乎非常熟悉，93年

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɑːk'toʊbər] [pleɪs] -

It	was	a	queer	October	place	103
它	曾是	一个	酷儿	十月	地方	-

那是一个古怪的十月之地 103

[ðə; ði] [nekst] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] -

The	next	house	stood	just	back	from	the	street	113
这	下一个	房子	站立	只是	后退	从	这	街道	-

下一栋房子就在113号街的后面。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gloʊ] -
The house of December was all aglow 121
这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀 -

十二月的房子里一片灯火辉煌 121

['zoʊdiæk] [taʊn]
ZODIAC TOWN
星座 镇

十二星座镇

['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
Amos and Ann had a poem to learn ,
阿莫斯 和 安 有 一个 诗 到 学习 ,

阿莫斯和安要学一首诗,

[ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌn] [deɪ] ;
A poem to learn one day ;
一个 诗 到 学习 一 天 ;

一首有朝一日要学的诗;

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðeɪ] [said] , [ænd; ənd] [ə'læk] !
they sighed , and alack !
他们 叹了口气 , 和 呜呼 !

他们叹了口气，唉!

[ðeɪ] [kraɪd] ,
they cried ,
他们 哭 ,

他们哭了,

- [twɜ:r] ['betər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
' Twere better to go and play .
- 是 更好的 到 去 和 玩 .

最好还是去玩。

[æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] - [twʌz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
Ann was sure ' twas a waste of time
安 曾是 当然 - 那是 一个 浪费 的 时间

安妮确信这是在浪费时间。

[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] .
To bother a child with jingling rhyme .
到 打扰 一个 孩子 和 叮当 韵 .

用叮当作响的童谣来烦扰孩子。

['eɪməs] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['rɪðəm] —
Amos said , " What's the sense in rhythm —
阿莫斯 说 , " 是什么 这 感觉 在 韵律 —

阿莫斯说："节奏的意义是什么——"

[fi:t] [ænd; ənd] [laɪnz] ?
Feet and lines ?
脚 和 线条 ?

英尺和线?

" [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
" He had finished with ' em !
" 他 有 完成的 和 - 呃 !

他已经把他们处理完了!

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ] ['skajli] ['feɪsɪz] ,
They peered at the poem with scowly faces ,
他们 窥视 在 这 诗 和 怒气冲冲 面孔 ,

他们皱着眉头盯着那首诗，

[ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
And yawned and stumbled and lost their places .
和 打哈欠 和 踉跄 和 丢失的 他们的 地方 .

他们打了个哈欠，跌跌撞撞，迷失了方向。

[ðen] — [ə; eɪ] [briːz] [rɔmpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bluːbɜːrd] [sæŋ] ,
Then — a breeze romped by , and a bluebird sang ,
然后 — 一个 微风 嬉戏玩耍 经过 , 和 一个 蓝鸟 唱 ,

这时，一阵微风拂过，一只蓝鸟歌唱起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ;
And they shut the book with a snap and a bang ;
和 他们 关闭 这 书 和 一个 折断 和 一个 砰 ;

他们啪嗒一声合上了书；

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Shut the book and were off and away ,
关闭 这 书 和 是 离开 和 离开 ,

合上书，扬长而去。

[ə'weɪ] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ; —
Away on flying feet ; —
离开 在 飞行 脚 ; —

飞奔而去；——

['nevər] [dɪd] ['skwirəlz] [muːv] [mɔːr] [laɪt] ,
Never did squirrels move more light ,
绝不 做过 松鼠 移动 更多的 光 ,

松鼠从来没有移动过更多的光，

[ɔːr] ['ræbəts] [rʌn] [mɔːr] [fliːt] !
Or rabbits run more fleet !
或者 兔子 跑步 更多的 舰队 !

或者兔子跑得更快!

['oʊvər][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn]
Over a wall and down a lane
超过 一个 墙 和 向下 一个 车道

翻过墙，沿着小路走下去

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeɪ] [ræn] ;
And through a field they ran ;
和 通过 一个 场地 他们 跑 ;

他们跑过田野；

[ænd; ənd] “ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [sed] ['eɪməs] .
And “ Where shall we go ? ” said Amos .
和 “ 在哪里 将 我们 去 ? ” 说 阿莫斯 .

阿摩司说：“我们该往哪里去呢？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ? ” [kraɪd] [æn] .
And where shall we stop ? ” cried Ann .
和 在哪里 将 我们 停止 ? ” 哭 安 .

“我们该在哪里停下来呢？”安喊道。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Then all at once , round the curve of a hill ,
然后 全部 在 一次 , 圆形的 这 曲线 的 一个 爬坡道 ,

然后突然间，绕过山坡的弧线，

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ;
They pulled up panting and stood stock - still ;
他们 拉 向上 喘息 和 站立 库存 - 仍然 ;

他们气喘吁吁地停了下来，一动不动地站在那里；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [brʊk] ,
For there , by the edge of a ripplety brook ,
为了 那里 , 经过 这 边缘 的 一个 - 溪 ,

因为在那里，在一条潺潺溪流的边缘，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lɪt(ə)l] , [stiːp] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
In a deep little , steep little place ,
在 一个 深的 小的 , 陡 小的 地方 ,

在一个又深又陡峭的小地方，

[sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]
Sat a long - legged youth , with a staff and a book
星期六 一个 长的 - 腿 青年 , 和 一个 职员 和 一个 书

一位长腿青年坐在那里，手里拿着一根拐杖和一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] , ['veri] ['kwɪzɪkl] [feɪs] .
And a quaint , very quizzical face .
和 一个 古雅 , 非常 疑惑的 脸 .

还有一张古怪而又充满疑惑的脸。

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [griːn]
His cap and his trousers were dusty green
他的 帽 和 他的 裤子 是 尘土飞扬 绿色的

他的帽子和裤子都沾满了灰尘，呈绿色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['rʌsti] [braʊn] ,
And his jacket was rusty brown ,
和 他的 夹克 曾是 生锈的 棕色的 ,

他的外套是锈褐色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [ɑːn] [swiːt] [waɪt] [wʊd] ,
And he whittled away on sweet white wood ,
和 他 削过的 离开 在 甜的 白色的 木头 ,

他开始削削甜美的白木，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] .
With shavings showering down .
和 刨花 淋浴 向下 .

刨花如雨般落下。

[hiː; hi] ['hwɪtld] [ə'weɪ] - [twɪkst][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] ,
He whittled away ' twixt a laugh and a tune ,
他 削过的 离开 - 中间 一个 笑 和 一个 调 ,

他削去了笑声和旋律之间的空白，

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] .
With fingers as light as thistles .
和 手指 作为 光 作为 蓟 .

手指轻盈如蓟草。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [æskt] ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] .
“ And what are you making ? ” asked Amos and Ann .
“ 和 什么 是 你 制作 ? ” 问 阿莫斯 和 安 .

“你们在做什么呢？”阿莫斯和安问道。

[hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['hwislz] .

He	said	,	“	I	am	making	whistles	.
他	说	，	“	我	是	制作	哨声	.

他说：“我在制作哨子。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪt] ,

”	He	finished	one	with	a	notch	and	a	slit	,
”	他	完成的	一	和	一个	缺口	和	一个	缝隙	,

“他用一个缺口和一个缝隙完成了其中一个。”

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	threw	back	his	head	and	blew	on	it	.
和	扔	后退	他的	头	和	吹	在	它	.

然后他仰头对着它吹气。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [bluː] ,

The	whistle	sang	like	a	bird	when	he	blew	,
这	哨	唱	喜欢	一个	鸟	什么时候	他	吹	,

他吹响哨子时，哨声像鸟儿一样鸣叫。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	he	twinkled	and	put	it	down	.
然后	他	闪烁	和	放	它	向下	.

然后他眨了眨眼，把它放下了。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ] [tuː] ?

“	And	where	are	you	going	,	”	he	said	,	“	you	two	?
“	和	在哪里	是	你	去	,	”	他	说	,	“	你	二	?

“你们两个要去哪里？”他问道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['zoʊdiæk] [taʊn] ?

Are	you	going	to	Zodiac	Town	?
是	你	去	到	星座	镇	?

你要去十二生肖镇吗?

” [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hed]

”	Each	of	them	shook	a	doubtful	head
”	每个	的	他们	摇晃	一个	疑	头

他们每个人都怀疑地摇了摇头。

([fɔːr; fər]['truːli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]) .

(	For	truly	they	didn't	know	)	.
(	为了	真的	他们	没有	知道	)	.

（因为他们真的不知道）。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [jɔːrz] ， ” [ðeɪ] [sed] ,

“	But	make	us	a	whistle	like	yours	,	”	they	said	,
“	但	制作	我们	一个	哨	喜欢	你的	,	”	他们	说	,

“但请给我们做一个和你一样的哨子，”他们说。

“ [ænd; ənd] ['eniwer] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ！ ”

“	And	anywhere	we	will	go	!	”
“	和	任何地方	我们	将要	去	！	”

“无论去哪里，我们都会去！”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'piːs] ， ” [kwoʊθ][hiː; hi] ,

“	I'll	make	you	a	whistle	apiece	,	”	quoth	he	,
“	患病的	制作	你	一个	哨	一块	,	”	引用	他	,

“我给你们每人做一个哨子，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

“	And	if	you	like	,	you	may	follow	me	;
“	和	如果	你	喜欢	,	你	可能	跟随	我	;

“如果你愿意，你可以关注我；

['zoʊdiæk] ['taʊnz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [taɪm] ,
Zodiac **Town's** **in** **the** **land** **of** **Time** **,**
星座 镇上的 在 这 土地 的 时间 ,

十二生肖镇位于时间之国，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [raɪm] .
And **I** **go** **by** **the** **road** **of** **Rhyme** **.**
和 我 去 经过 这 路 的 韵 .

我走的是韵律之路。

" [æn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs][ænd; ənd]['eɪməs][æt; ət] [æn] ;
" **Ann** **looked** **at** **Amos** **and** **Amos** **at** **Ann** **;**
" 安 看起来 在 阿莫斯 和 阿莫斯 在 安 ;

安看着阿莫斯，阿莫斯也看着安；

[ðeɪ] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [sər'praɪz] ;
They **blinked** **with** **sheer** **surprise** **;**
他们 眨眼 和 透明 惊喜 ;

他们惊讶得眨了眨眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [mæn] ,
And **then** **they** **looked** **at** **the** **long** **-** **legged** **man** **,**
和 然后 他们 看起来 在 这 长的 - 腿 男人 ,

然后他们看向了那个长腿男人，

[huː] ['twɪŋkəld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Who **twinkled** **back** **with** **his** **eyes** **.**
WHO 闪烁 后退 和 他的 眼睛 .

他眨了眨眼，回应了他。

[ðeɪ] [sed] ([ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [miːk] [ænd; ənd] [loʊ]) ,
They **said** **(** **and** **their** **voices** **were** **meek** **and** **low** **)** **,**
他们 说 (和 他们的 声音 是 温顺 和 低的) ,

他们说（声音低沉而微弱）：

" [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **We** **ran** **away** **from** **a** **rhyme** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我们 跑 离开 从 一个 韵 , 你 知道 . "

"我们是为了押韵而逃跑的，你知道吗？"

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] .
" **You** **did** **?** **"** **cried** **the** **fellow** **in** **green** **and** **brown** **.**
" 你 做过 ? " 哭 这 同伴 在 绿色的 和 棕色的 .

"你真的做了？"那个穿绿棕色衣服的人喊道。

" [ðen] [its] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪn] , [oʊ'hoʊ] ,
" **Then** **it's** **unmistakably** **plain** **,** **oho** **,**
" 然后 它是 毫无疑问 清楚的 , 哦 ,

"那么就非常清楚了，哦吼，

[ðæt] [jʊə(r)] [duː] [ɪn]['zoʊdiæk] [taʊn] !
That **you're** **due** **in** **Zodiac** **Town** **!**
那 你是 到期的 在 星座 镇 !

你即将抵达黄道小镇！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][stɑːf] ,
" **He** **took** **up** **his** **book** **and** **shouldered** **his** **staff** **,**
" 他 采取 向上 他的 书 和 肩部 他的 职员 ,

他拿起书，扛起法杖，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] .
And **turned** **to** **Amos** **and** **Ann** **.**
和 转向 到 阿莫斯 和 安 .

然后转向阿莫斯和安。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː][dʒeɪ] . [em] . ， ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Call	me	J	.	M	.	,	”	he	said	with	a	laugh	.
“	称呼	我	J	.	M	.	,	”	他	说	和	一个	笑	.

“叫我JM就好，”他笑着说。

“ [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [mæn] .

“	That	stands	for	Journeying	Man	.
“	那	站立	为了	旅程	男人	.

“那代表‘旅人’。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈhwislz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ，

I'll	make	you	some	whistles	along	the	way	,
患病的	制作	你	一些	哨声	沿着	这	方式	，

我会沿途给你做一些哨子。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈmembərɪŋ] [raɪmz] [tuː; tə] [seɪ] ；

While	you	are	remembering	rhymes	to	say	;
尽管	你	是	记住	韵律	到	说	；

当你在回忆要念的童谣时；

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [taɪm]

For	more	than	once	in	the	land	of	Time
为了	更多的	比	一次	在	这	土地	的	时间

在时间之国，不止一次发生过这样的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [raɪm] . ”

You	will	have	to	speak	in	rhyme	.	”
你	将要	有	到	说话	在	韵	.	”

你必须用押韵的方式说话。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ， “ [ɑːr; ər][ˈeɪməs][ænd; ənd] [æn] ；

“	Our	names	,	”	said	the	children	,	“	are	Amos	and	Ann	;
“	我们的	姓名	,	”	说	这	孩子们	,	“	是	阿莫斯	和	安	；

孩子们说：“我们的名字是阿莫斯和安；

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

And	poetry	is	rather	hard	for	us	,
和	诗	是	相当	难的	为了	我们	，

诗歌对我们来说相当难懂。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː][ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən] .

But	we'll	do	the	best	we	can	.
但	出色地	做	这	最好的	我们	能	.

但我们会尽力而为。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [feɪst] [mæn] ,

”	Then	they	went	away	with	the	young	-	faced	man	,
”	然后	他们	去	离开	和	这	年轻的	-	面对	男人	，

然后他们就带着那个年轻面容的男人走了。

['dʒɔɪfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Joyfully	up	and	down	,
欣喜地	向上	和	向下	，

快乐地上下起伏，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [raɪm] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [liː] ,

Talking	in	rhyme	by	hill	and	lea	,
说	在	韵	经过	爬坡道	和	叶	，

由hill和lea用韵文讲述，

['geili] [ɪn] [raɪm] — [fɔːr; fər] [ðæt] , [sed] [hiː; hi] ,

Gayly	in	rhyme	—	for	that	,	said	he	,
同性恋地	在	韵	—	为了	那	,	说	他	，

他说，用韵律欢快地吟诵——为此，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['zoʊdiæk] [taʊn] .

Was	the	tongue	of	Zodiac	Town	.
曾是	这	舌头	的	星座	镇	.

那是黄道镇的语言。

[tuː; tə]['zoʊdiæk]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] —

To	Zodiac	after	a	while	they	came	—
到	星座	后	一个	尽管	他们	来了	—

过了一段时间，他们来到了黄道十二宫——

[ðə; ði] [twɪstiːəst] , ['mɪstɪɪst] [taʊn] ,

The	twistiest	,	mistiest	town	,
这	最曲折	,	最迷雾	镇	,

最曲折、最迷雾缭绕的小镇

[wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][kə'loʊpi] , - [striːts]

With	odd	little	collopy	,	scallopy	streets
和	奇怪的	小的	崩溃	,	-	街道

那些奇特的小巷，凹凸不平，像扇贝一样。

[miˈændərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Meandering	up	and	down	.
弯曲	向上	和	向下	.

蜿蜒曲折，上下起伏。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	home	of	the	years	and	the	hours	was	there	,
这	家	的	这	年	和	这	小时	曾是	那里	,

那里曾是岁月和时光的家园。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] —

Of	the	minutes	,	the	months	,	and	the	days	—
的	这	分钟	,	这	几个月	,	和	这	天	—

每一分钟，每一个月，每一天——

['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wiŋkt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Houses	with	windows	that	winked	and	smiled	,
房屋	和	视窗	那	眨眼	和	微笑	,

窗户会眨眼微笑的房子，

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]['soʊʃəb(ə)l] [weɪz] ;

And	doors	with	sociable	ways	;
和	门	和	善于交际的	方式	;

还有那些具有社交性的门;

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [braʊn]

And	leaves	and	apples	and	chestnuts	brown
和	树叶	和	苹果	和	栗子	棕色的

树叶、苹果和栗子都变成了棕色。

[keɪm] ['pætərɪŋ] [daʊn] , [keɪm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] ,

Came	pattering	down	,	came	clattering	down	,
来	打节拍	向下	,	来了	咔嗒咔嗒	向下	,

咚咚咚地落下来，哐哐哐地落下来，

[ænd; ənd] ['sterweɪ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

And	stairways	wound	to	the	top	of	a	hill
和	楼梯	伤口	到	这	顶部	的	一个	爬坡道

蜿蜒的阶梯通向山顶。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][klaɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] —

That	a	person	could	climb	if	he	had	the	will	—
那	一个	人	可以	爬	如果	他	有	这	将要	—

只要有决心，人就能攀登——

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][klaɪm] , [ðen] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
That **a** **person** **could** **climb** **,** **then** **start** **at** **the** **top** **,**
那 一个 人 可以 爬 , 然后 开始 在 这 顶部 ,

一个人可以攀登，然后从顶端开始，

[ænd; ənd] - [daʊn] [ænd; ənd] - [daʊn] ,
And **bumpeting** **down** **and** **thumpeting** **down** **,**
和 - 向下 和 - 向下 ,

然后砰砰地往下撞，砰砰地往下撞，

[goʊ][zɪp] !
Go **zip** **!**
去 拉链 !

快走!

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][stɑːp] .
to **the** **bottom** **with** **never** **a** **stop** **.**
到 这 底部 和 绝不 一个 停止 .

一路向下，永不停歇。

“ [wʊ'piː] ! ” [kraɪd]['eɪməs] — [ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ə'weɪ] ,
“ **Whoopee** **!** **”** **cried** **Amos** **—** **and** **off** **and** **away** **,**
“ 欢呼 ! ” 哭 阿莫斯 — 和 离开 和 离开 ,

“哇！”阿莫斯喊道——然后就飞走了，

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] ,
Quick **with** **a** **kick** **,** **like** **a** **clown** **,**
快的 和 一个 踢 , 喜欢 一个 小丑 ,

动作敏捷，像个小丑一样，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ster] ,
He **ran** **to** **the** **top** **of** **the** **highest** **stair** **,**
他 跑 到 这 顶部 的 这 最高 楼梯 ,

他跑到最高台阶的顶端，

[æn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ænd; ənd][zɪp] !
Ann **at** **his** **heels** **—** **And** **zip** **!**
安 在 他的 高跟鞋 — 和 拉链 !

安妮紧随其后——嗖!

[ðə; ði] [per]
the **pair**
这 一对

这对

[keɪm] - [daʊn] [ænd; ənd] - [daʊn] .
Came **bumpeting** **down** **and** **thumpeting** **down** **.**
来 - 向下 和 - 向下 .

砰砰地、哐哐哐地落了下来。

[ðen] , “ [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrniŋ] [mæn] ,
Then **,** **“** **Come** **,** **you** **two** **,** **”** **said** **the** **Journeying** **Man** **,**
然后 , “ 来 , 你 二 , ” 说 这 旅程 男人 ,

然后，旅人说道：“你们两个过来吧。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [kɔːlz][tuː; tə][peɪ] .
“ **We** **have** **twelve** **calls** **to** **pay** **.**
“ 我们 有 十二 呼叫 到 支付 .

“我们有十二通电话要支付。”

[wiːl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [mʌnθs] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We'll **visit** **the** **months** **this** **time** **,** **if** **we** **can** **.**
出色地 访问 这 几个月 这 时间 , 如果 我们 能 .

如果可以的话，这次我们会浏览一下各个月份。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] : [æt; ət] ['evri] [haʊs]
Now listen to me : at every house
现在 听 到 我 : 在 每一个 房子

现在听我说：在每家每户

['meni] [klɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] :
Many clocks will be ticking away :
许多 时钟 将要 是 滴答 离开 :

许多时钟都在滴答作响：

['grænfɑ:ðər] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['kʊku:] [klɑ:ks]
Grandfather clocks and cuckoo clocks
祖父 时钟 和 布谷鸟 时钟

落地钟和布谷鸟钟

[ænd; ənd] [mu:n] - [feɪst] [klɑ:ks] [ɑ:n] [ʃelvz] ,
And moon - faced clocks on shelves ,
和 月亮 - 面对 时钟 在 货架 ,

还有摆放在架子上的月牙形钟表，

[klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:ks] ,
Clocks with alarms and eight - day clocks ,
时钟 和 警报 和 八 - 天 时钟 ,

带闹钟的钟表和八日钟，

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [loʊ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
All talking low to themselves ;
全部 说 低的 到 他们自己 ;

众人低声交谈；

['lɪt(ə)l] [gɪlt] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪmz] ,
Little gilt clocks and clocks with chimes ,
小的 镀金 时钟 和 时钟 和 编钟 ,

小巧的镀金钟和带报时的钟，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ki:pɪŋ] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
And all of them keeping different times .
和 全部 的 他们 保持 不同的 时代 .

而且他们每个人的时间都不一样。

[ænd; ənd]['eni] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['eni] ['aʊər]
And any minute of any hour
和 任何 分钟 的 任何 小时

任何一小时的任何一分钟

([ju:; jʊ]['nevər][dɪd] [si:] [ðer; ðər][laɪk]) ,
(You never did see their like) ,
(你 绝不 做过 看 他们的 喜欢) ,

（你从未见过像他们那样的人），

['i:vnɪŋ] [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Evening or morning , with never a warning ,
晚上 或者 早晨 , 和 绝不 一个 警告 ,

无论是傍晚还是清晨，都毫无预兆地发生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [wɪl] [straɪk] .
One of the lot will strike .
一 的 这 很多 将要 罢工 .

他们之中会有人出手。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [jʊr; jər] ['evrideɪ] [tɔ:k] ,
And you may be talking your everyday talk ,
和 你 可能 是 说 你的 每天 讲话 ,

你可能在说一些日常用语，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['aʊər][ʃæl; ʃəl] [tʃaɪm] ,

But	the	instant	the	hour	shall	chime	,
但	这	立即的	这	小时	将	钟声	,

但当钟声敲响的那一刻，

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] , [ænd; ənd] [dæʃ]

Quick	as	a	flash	you	must	stop	,	and	dash
快的	作为	一个	闪光	你	必须	停止	,	和	短跑

你必须像闪电般停下，然后冲刺

[raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [raɪm] ! ”

Right	into	a	rollicking	rhyme	!	”
正确的	进入	一个	欢快的	韵	!	”

直接进入一段欢快的韵律!

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] ? ” [gɑːspt] ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] .

“	What	kind	of	a	rhyme	?	”	gasped	Amos	and	Ann	.
“	什么	种类	的	一个	韵	?	”	倒吸一口气	阿莫斯	和	安	.

“什么押韵？”阿莫斯和安惊呼道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] , [dʒeɪ] . [em] . ? ”

“	What	kind	of	a	rhyme	,	J	.	M	.	?	”
“	什么	种类	的	一个	韵	,	J	.	M	.	?	”

JM，你这是什么押韵?

“ ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [mæn] ,

“	Any	kind	at	all	,	”	said	the	Journeying	Man	,
“	任何	种类	在	全部	,	”	说	这	旅程	男人	,

“任何种类的都行，”旅人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

As	he	twinkled	his	eyes	at	them	.
作为	他	闪烁	他的	眼睛	在	他们	.

他朝他们眨了眨眼。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [tuː] [saʊndz] ,

“	But	it	must	begin	with	the	very	two	sounds	,
“	但	它	必须	开始	和	这	非常	二	声音	,

但这必须从最初的两个声音开始，

([ɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,)

(	Or	three	or	four	,	if	you	like	,	)
(	或者	三	或者	四	,	如果	你	喜欢	,	)

（或者三四个，如果你喜欢的话。）

[ðə; ði][læst] [fjuːˌ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ]

The	last	few	sounds	that	were	on	your	tongue
这	最后的	很少	声音	那	是	在	你的	舌头

你舌头上最后发出的几个音

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] !

When	the	clock	began	to	strike	!
什么时候	这	钟	开始	到	罢工	!

当钟声响起!

” ['dʒænjueri]

”	JANUARY
”	一月

“一月

[aɪ]

I
我

我

['dʒænjueri]
JANUARY
一月

一月

[ə'kweriəs]
Aquarius
水瓶座

水瓶座

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [haʊs] ,
They **went** **to** **the** **January** **house** **,**
他们 去 到 这 一月 房子 ,

他们去了那栋一月份的房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
A **house** **made** **all** **of** **snow** **,**
一个 房子 制成 全部 的 雪 ,

一座完全由雪制成的房子，

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪəz]
With **windows** **of** **ice** **,** **and** **chandeliers**
和 视窗 的 冰 , 和 吊灯

窗户是冰做的，还有枝形吊灯

[ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
Of **icicles** **all** **in** **a** **row** **.**
的 冰柱 全部 在 一个 排 .

一排排的冰柱。

[ðə; ði] [trɪm] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [fɜ:r]
The **trim** **young** **master** **was** **dressed** **in** **fur**
这 修剪 年轻的 掌握 曾是 穿着 在 毛皮

这位身材精瘦的年轻少爷身穿皮草。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:m] [koʊld] [æt; ət] [ɔ:l] —
And **didn't** **seem** **cold** **at** **all** **—**
和 没有 似乎 寒冷的 在 全部 —

而且看起来一点也不冷——

[ə; eɪ] [red] - ['tʃi:kt] , ['rɑ:lɪkɪŋ] , [f'rɒlɪkɪŋ] [tʃæp] ,
A **red** **-** **cheeked** **,** **rollicking** **,** **frolicking** **chap** **,**
一个 红色的 - 脸颊 , 欢快的 , 嬉戏 小伙子 ,

一个脸颊通红、活泼好动、嬉戏玩闹的小伙子

[hu:] ['ɔ:fərd] [i:tʃ] ['kɔ:lər] [æn; ən] ['ɜ:rmɪn] [ræp] ,
Who **offered** **each** **caller** **an** **ermine** **wrap** **,**
WHO 提供 每个 呼叫者 一个 貂 裹 ,

谁给每个来电者都提供了一件貂皮披肩？

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [skeɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] .
And **let** **them** **skate** **in** **his** **hall** **.**
和 让 他们 滑冰 在 他的 大厅 .

让他们在他的大厅里滑冰。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [haʊs]
They **went** **to** **the** **January** **house**
他们 去 到 这 一月 房子

他们去了1月份的房子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
While **they** **were** **skating** **round** **the** **hall** **,**
尽管 他们 是 溜冰 圆形的 这 大厅 ,

当他们在大厅里滑冰时，

['eɪməsɪz] [fiːt] [fluː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

Amos's	**feet**	**flew**	**from**	**under**	**him**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**hard**	**on**	**the**	**ice**	**.**
阿莫斯的	脚	飞翔	从	在下面	他	和	他	卫星	向下	难的	在	这	冰	.

阿莫斯双脚一滑，重重地摔在了冰面上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [bɔɪ] .

“	**Did**	**you**	**break**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**January**	**boy**	**.**
“	做过	你	休息	任何事物	?	”	问	这	一月	男生	.

“你弄坏什么东西了吗？”一月份出生的男孩问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**he**	**added**	**earnestly**	**,**	**“**	**because**	**so**	**many**	**things**	**are**
“	我	希望	不是	,	的确	,	”	他	额外	切实	,	“	因为	所以	许多	事物	是

['broʊkən] [hɪr] . ”

broken	**here**	**.**	**”**
破碎的	这里	.	”

“我真心希望不是这样，”他认真地补充道，“因为这里很多东西都坏掉了。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” ['eɪməs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	**What**	**kind**	**of**	**things**	**?**	**”**	**Amos**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
“	什么	种类	的	事物	?	”	阿莫斯	通缉	到	知道	.

“什么事？”阿莫斯想知道。

“ ['meɪnli] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ” ['ænsər] ['dʒænjueri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

“	**Mainly**	**resolutions**	**,**	**”**	**answered**	**January**	**with**	**a**	**wry**	**face**	**.**
“	主要	决议	,	”	回答	一月	和	一个	讽刺	脸	.

“主要是新年决心，”一月苦笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed] :

And	**then**	**he**	**further**	**said**	**:**
和	然后	他	更远	说	:

然后他又说：

“ [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] ['broʊkən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

“	**So**	**many**	**of**	**them**	**get**	**broken**	**that**	**sometimes**	**I**	**think**	**I'll**	**move**	**into**	**another**
“	所以	许多	的	他们	得到	破碎的	那	有时	我	思考	患病的	移动	进入	其他

[haʊs] . ”

house	**.**	**”**
房子	.	”

“很多房子都坏了，有时候我都想搬到另一栋房子去住。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [æn] , “ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] [nuː] [jɪr] .

“	**But**	**then**	**,**	**”**	**put**	**in**	**little**	**Ann**	**,**	**“**	**we**	**shouldn't**	**have**	**any**	**New**	**Year**	**.**
“	但	然后	,	”	放	在	小的	安	,	“	我们	不应该	有	任何	新的	年	.

“但是，”小安插嘴道，“我们就不应该有新年了。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [wiːd] [mɪs] [nuː] [jɪr] —

And	**oh**	**,**	**how**	**we'd**	**miss**	**New**	**Year**	**—**
和	哦	,	如何	我们会	错过	新的	年	—

哦，我们会多么想念新年啊——

” [ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] - ['lændɪŋ] [strʌk] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [æn] [sed] [ʃiːd] [mɪs]

”	**A**	**square**	**-**	**faced**	**clock**	**on**	**the**	**hall**	**-**	**landing**	**struck**	**one**	**just**	**as**	**Ann**	**said**	**she'd**	**miss**
”	一个	正方形	-	面对	钟	在	这	大厅	-	降落	击	一	只是	作为	安	说	棚	错过

[nuː] [jɪr] .

New	**Year**	**.**
新的	年	.

“就在安妮说她会错过新年的时候，走廊楼梯平台上的方形钟敲响了一声。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [æn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Ann**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
“	哦	!	”	说	安	和	一个	喘气	.

“哦！”安妮倒吸一口凉气说道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [raɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] — - [mɪs] [nuː] [jɪr] .
“ Now I've got to say a rhyme beginning — ' miss New Year .
“ 现在 我已经 得到 到 说 一个 韵 开始 — - 错过 新的 年 .

“现在我要说一句押韵的话，开头是——‘想念新年’。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
' What shall I say ?
- 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

“ [mɪs] [nuː] [jɪr] , [mɪs] [nuː] [jɪr] — ” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,
“ Miss New Year , miss New Year — ” Then all at once , to her intense surprise ,
“ 错过 新的 年 , 错过 新的 年 — ” 然后 全部 在 一次 , 到 她 激烈的 惊喜 ,

“新年小姐，新年小姐——”然后突然间，令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ri'saitɪŋ] :
she found herself reciting :
她 成立 她自己 背诵 :

她发现自己在背诵:

“ [mɪs] [nuː] [jɪr] [drest] [hɜːr'self][ɪn] [waɪt] ,
“ Miss New Year dressed herself in white ,
“ 错过 新的 年 穿着 她自己 在 白色的 ,

新年小姐身着白色服装，

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['bʌtnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
With crystal buttons shining ,
和 水晶 按钮 灼灼 ,

水晶纽扣闪闪发光，

[ə; eɪ] ['spæŋgld] [skɑːrf] , [ɔːl]['leɪsi] - [laɪt]
A spangled scarf , all lacy - light
一个 闪闪发光的 围巾 , 全部 蕾丝 - 光

一条缀满亮片的轻薄蕾丝围巾

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['twaɪnɪŋ] ;
About her shoulders twining ;
关于 她 肩膀 缠绕 ;

她双肩交叠;

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,
A bunch of pearly mistletoe ,
一个 束 的 珍珠般的 槲寄生 ,

一束珍珠般的槲寄生，

[ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['hɑːli] ,
A twig of ruddy holly ,
一个 枝条 的 红润 冬青 ,

一根红冬青树枝，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] , [ænd; ənd][oʊ] ,
She tucked among her curls , and oh ,
她 塞进去 之中 她 卷发 , 和 哦 ,

她把头发捋到卷发间，哦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] !
She was so sweet and jolly !
她 曾是 所以 甜的 和 快乐的 !

她真是太可爱、太开朗了!

“ [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
“ She tapped upon my window - pane
“ 她 轻敲 之上 我的 窗户 - 窗格

她敲了敲我的窗户玻璃。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem ˈiː] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] .

And	waked	me	,	bright	and	early	.
和	醒来	我	,	明亮的	和	早期的	.

一大早，他就把我叫醒了。

- [kʌm] , [kʌm] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

'	Come	,	come	,	'	she	cried	,	'	the	sun's	outside	,
-	来	,	来	,	-	她	哭	,	-	这	太阳的	外部	,

“快来，快来，”她喊道，“外面太阳出来了。”

[ðə; ðɪ][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd][ˈhwɜːrli] !

The	winds	are	gay	and	whirly	!
这	风	是	同性恋	和	旋转的	!

风儿欢快地旋转着！

- [niːθ] [ˈwɪntər] [frɔːst][ænd; ənd] [ˈsʌmər] [skaɪ] ,

'	Neath	winter	frost	and	summer	sky	,
-	尼斯	冬天	霜	和	夏天	天空	,

在冬日的霜冻和夏日的晴空之下，

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] [ˈɔːtəm] [ˈweðər] ,

In	spring	or	autumn	weather	,
在	春天	或者	秋天	天气	,

在春季或秋季天气里，

[kʌm] [aʊt] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Come	out	,	dear	child	,	and	you	and	I
来	出去	,	亲爱的	孩子	,	和	你	和	我

出来吧，亲爱的孩子，还有你和我

[wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tʃʌmz] [təˈgeðər] ! -

Will	be	good	chums	together	!	'
将要	是	好的	朋友们	一起	!	-

我们会成为好朋友！

” [dʒeɪ] . [em] . [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][wʌn][tuː; tə][get] [kɔːt] .

”	J	.	M	.	was	the	next	one	to	get	caught	.
”	J	.	M	.	曾是	这	下一个	一	到	得到	捕捉	.

“JM是下一个被抓的。”

[ˈdʒænjueri][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [ðə; ðɪ] [θriː] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

January	had	just	asked	the	three	to	stay	to	lunch	.
一月	有	只是	问	这	三	到	停留	到	午餐	.

一月份的时候，他们三个刚刚邀请他们留下来吃午饭。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [mæn] ,

“	Wish	we	could	,	”	said	the	Journeying	Man	,
”	希望	我们	可以	,	”	说	这	旅程	男人	,

“但愿我们能做到，”旅人说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [klɑːks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .

“	but	in	spite	of	all	these	clocks	there	is	no	time	.
”	但	在	尽管如此	的	全部	这些	时钟	那里	是	不	时间	.

“但是，尽管有这么多钟表，却没有时间。”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [jʊr; jər] [stuː] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈdʒænjueri] — , [sʌtʃ] [stuː] !

I	can	smell	your	stew	cooking	,	January	—	,	such	stew	!
我	能	闻	你的	炖	烹饪	,	一月	—	,	这样的	炖	!

一月，我仿佛闻到了你炖菜的香味，真是美味的炖菜！

” [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [mæn] [sed] “ [sʌtʃ] [stuː] .

”	A	clock	struck	eight	just	as	the	Journeying	Man	said	“	such	stew	.
”	一个	钟	击	八	只是	作为	这	旅程	男人	说	“	这样的	炖	.

“就在旅人说‘这炖菜’的时候，钟敲了八点。

” [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [ɑːn] : — “
” Without hesitation he went on : — “
” 没有 犹豫 他 去 在 : — “

他毫不犹豫地继续说道：“——”

- [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd] [deɪz] ! - [sed] [ˈwɪli] [griːn]
' Such stupid days ! ' said Willie Green
- 这样的 愚蠢的 天 ! - 说 威利 绿色的

“真是愚蠢的日子！”威利·格林说道。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)l] [feɪs] .
With long and doleful face .
和 长的 和 悲伤的 脸 .

面容憔悴，神情忧郁。

- [səˈpoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [gloʊb]
' Suppose to - night the whirling globe
- 认为 到 - 夜晚 这 旋转 地球

假设今晚旋转的地球

[ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [speɪs] :
Should drop us into space :
应该 降低 我们 进入 空间 :

应该把我们送入太空：

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[aɪˈd][raɪd][ðə; ði] [muːn] [əˈstraɪd] ,
I'd ride the moon astride ,
ID 骑 这 月亮 跨骑 ,

我愿骑着月亮，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [seɪld] [ʌp] ,
And , if a cloud sailed up ,
和 , 如果 一个 云 航行 向上 ,

如果一朵云飘了上来，

[prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] ,
Pretend it was a feather - bed ,
假装 它 曾是 一个 羽毛 - 床 ,

假装它是一张羽绒床，

[ænd; ənd][daɪv] [raɪt] [ɪn] , - ! - “
And dive right in , kerplup ! ' “
和 潜水 正确的 在 , - ! - ”

快跳进去吧，小家伙！

- [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [went] [ɪn] [ɪˈklɪps] ?
' What if the moon went in eclipse ?
- 什么 如果 这 月亮 去 在 蚀 ?

“如果发生月食呢？”

- [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [braʊn] ;
' Said little Johnny Brown ;
- 说 小的 约翰尼 棕色的 ;

“小约翰尼·布朗说道；

- [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][reɪn]
' Or if the clouds turned into rain
- 或者如果 这 云 转向 进入 雨

或者，如果云变成了雨

[ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ] ['drizlɪŋ] [daʊn] ?
And **sent** **you** **drizzling** **down** **?**
和 发送 你 毛毛雨 向下 ?

然后让你遭遇小雨?

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] [went] [ɔ:f]
Or **if** **a** **thunder** **-** **bolt** **went** **off**
或者如果 一个 雷 - 螺栓 去 离开

或者，如果突然响起一道闪电

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [flæt] ? - “
And **knocked** **you** **rather** **flat** **?** **'** **“**
和 敲门 你 相当 平坦的 ? - “

把你打得落花流水?

- [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , - [sed] ['wɪli] [gri:n] ,
' **Now** **that's** **the** **truth** **,** **'** **said** **Willie** **Green** **,**
- 现在 那就是 这 真相 , - 说 威利 绿色的 ,

“这才是真相，”威利·格林说道。

- [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! -
' **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **!** **'**
- 我 之前没有 想法 的 那 ! -

“我没想到这一点！”

“ [bʌt; bət] , - ['ɝ:θs] [soʊ] ['poʊki] , - [stɪl] [hi:; hi] [mju:zd] ;
“ **But** **,** **'** **Earth's** **so** **poky** **,** **'** **still** **he** **mused** **;**
“ 但 , - 地球的 所以 慢吞吞 , - 仍然 他 沉思 ;

“但是，‘地球太慢了，’”他沉思道；

- [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪnər] [fɑ:r]
' **It** **must** **be** **finer** **far**
- 它 必须 是 更精细 远的

“它肯定比现在好得多。”

[tu:; tə] [pleɪ] [aɪ] [spaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] ,
To **play** **I** **Spy** **across** **the** **sky** **,**
到 玩 我 间谍 穿过 这 天空 ,

在天空中玩“我来找”游戏

[ænd; ənd] [skɪp] [frʌm; frəm] [stɑ:r] [tu:; tə] [stɑ:r] . - “
And **skip** **from** **star** **to** **star** **.** **'** **“**
和 跳过 从 星星 到 星星 . - “

然后从一颗星星跳到另一颗星星。

- [stɑ:rz] [fɔ:l] , ['sʌmtaɪmz] , - [kwoʊθ] ['dʒɑ:ni] [braʊn] ,
' **Stars** **fall** **,** **sometimes** **,** **'** **quoth** **Johnny** **Brown** **,**
- 星星 落下 , 有时 , - 引用 约翰尼 棕色的 ,

“星星有时会陨落，”约翰尼·布朗说道。

- [tu:; tə] [wer] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] . - “
' **To** **where** **,** **nobody** **knows** **.** **'** **“**
- 到 在哪里 , 无人 知道 . - “

“去哪儿，没人知道。”

- [oʊ] , ['dɪri] [ˌem 'i:] !
' **Oh** **,** **dearie** **me** **!**
- 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

- [kraɪd] ['wɪli] [gri:n] ,
' **cried** **Willie** **Green** **,**
- 哭 威利 绿色的 ,

“威利·格林喊道，”

- [aɪ]['oʊnli] [sed] [sə'poʊz] ！ -
' I only said Suppose ! '
- 我 仅有的 说 认为 ！ -

我只是说了句"假设"而已！

" ['eɪməs][hæd; həd][ə; eɪ]['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][æz; əz][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" Amos had a question to ask as the travelers turned to leave the
" 阿莫斯 有 一个 问题 到 问 作为 这 旅行者 转向 到 离开 这
['dʒænjueri] [haʊs] .
January house .
一月 房子 .

"当旅行者们转身离开一月份的房子时，阿莫斯有一个问题要问。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ki:p] ['eni] [pets] ?
" Don't you keep any pets ?
" 不 你 保持 任何 宠物 ?

你家不养宠物吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['dʒænjueri] [grɪnd] .
January grinned .
一月 咧嘴一笑 .

一月咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊld][kaɪnd][ʌv; əv][pet] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It would have to be a cold kind of pet , " he replied .
" 它 会 有 到 是 一个 寒冷的 种类 的 宠物 , " 他 回复 .

"那肯定是一种比较冷漠的宠物，"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [si:lz] [ænd; ənd] ['wɔ:lrəsiz] .
" And I don't like seals and walruses .
" 和 我 不 喜欢 封印 和 海象 .

"我不喜欢海豹和海象。"

[ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] : [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]
The very animal that I want I can't have : the alligator has always been my
这 非常 动物 那 我 想 我 不能 有 : 这 鳄鱼 有 总是 到过 我的
['feɪvərɪt] . "
favorite . "
最喜欢的 . "

我最想要的动物却得不到：鳄鱼一直是我最喜欢的动物。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ? " ['ekəud] ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] .
" The alligator ? " echoed Amos and Ann .
" 这 鳄鱼 ? " 回声 阿莫斯 和 安 .

"鳄鱼？"阿莫斯和安异口同声地问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒænjueri] , ['fɜ:rmli] .
" Yes , " said January , firmly .
" 是的 , " 说 一月 , 牢牢 .

"是的，"珍妮坚定地说。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ɑ:l] —
" Always the al —
" 总是 这 al —

"总是 al—

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] [klɑːk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn'sted] : —
” But a little nickel clock caught him just there , so he remarked instead : —
” 但 一个 小的 镍 钟 捕捉 他 只是 那里 ，所以 他 评论 反而 ：—

“但他正好被一个五分镍币钟吸引住了，于是他改口说道：——

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Always the alphabet to me
“ 总是 这 字母 到 我

“对我来说，永远都是字母表。”

[ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
Is like a happy family .
是 喜欢 一个 快乐的 家庭 .

就像一个幸福的家庭。

[ðeɪ] [wɜːrk][ɪn] [gruːps] , [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn] [perz] ,
They work in groups , they work in pairs ,
他们 工作 在 团体 ，他们 工作 在 对 ，

他们分组工作，也两人一组工作。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] :
But each one has his little airs :
但 每个 一 有 他的 小的 播出 ：

但每个人都有些小傲气：

[ɑːr] [rʌnz] [ænd; ənd] [rɔmps] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [es] ,
R runs and romps , and so does S ,
拉 跑步 和 嬉戏 ， 和 所以 做 S ，

R 跑来跑去，S 也一样。

[ænd; ənd][ziː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ;
And Z is full of foolishness ;
和 Z 是 满的 的 愚蠢 ；

Z 充满了愚蠢；

[eɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɪz]['dʒɑːli] ;
H always smiles , and A is jolly ;
H 总是 微笑 ， 和 一个 是 快乐的 ；

H总是面带微笑，A总是很开朗；

[dʒiː] ['sʌmhaʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['melənkɑːli] .
G's somehow sort of melancholy .
G的 不知何故 种类 的 忧郁 .

G似乎有点忧郁。

[kjuː] [stɪks] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Q sticks his tongue into his cheek
问 棍子 他的 舌头 进入 他的 脸颊

Q把舌头伸进脸颊里

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [fɔːr; fər][juː][tuː; tə] [spiːk] ;
And always waits for U to speak ;
和 总是 等待 为了 U 到 说话 ；

总是等着你开口；

['diːz][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ; [soʊ][ɪz][siː] ;
D's fat and lazy ; so is C ;
的 胖的 和 懒惰的 ; 所以 是 C ；

D又胖又懒；C也是；

[ænd; ənd][oʊ] [meɪks] ['fʌni] [maʊðz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And O makes funny mouths at me .
和 哦 制作 有趣的 嘴 在 我 .

O还对我做鬼脸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ælfəbet]
Among the pleasant alphabet
之中 这 令人愉快的 字母

在悦耳的字母表中

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] — [ænd; ənd] [jet] ,
It's hard to pick and choose — and yet ,
它是 难的 到 挑选 和 选择 — 和 然而 ,

很难做出选择——然而,

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [aɪ][kɑ:nt][dɪ'naɪ]
When all is said , I can't deny
什么时候全部 是 说 , 我 不能 否定

总而言之，我无法否认

([ju:l] [ˌʌndər'stænd]) , [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][aɪ] !
(You'll understand) , my choice is I !
(你会 理解) , 我的 选择 是 我 !

（你会明白的），我的选择就是我自己!

〞 ['februeri]
〞 FEBRUARY
〞 二月

〝二月

[i:]
II
三

二

['februeri]
FEBRUARY
二月

二月

['paɪsiz]
Pisces
双鱼座

双鱼座

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['februeri] [pleɪs] :
They went to the February place :
他们 去 到 这 二月 地方 :

他们去了二月份那个地方:

- [twʌz] ['fæʃnd] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɑ:rt] ,
' Twas fashioned , with curious art ,
- 那是 造型 , 和 好奇的 艺术 ,

它以奇特的艺术手法制成,

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['peɪpər] [leɪs] ,
Of colored sugar and paper lace ,
的 有色 糖 和 纸 蕾丝 ,

由彩色糖和纸蕾丝制成,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
With a front door shaped like a heart .
和 一个 正面 门 形状 喜欢 一个 心 .

前门是心形的。

[ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l] , [slɪm]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪ'ðɪn]
A trim little , slim little maid within
一个 修剪 小的 , 苗条的 小的 女佣 之内

里面有个身材苗条、体态纤细的小女仆

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['kʊkiz] [krɪsp][ænd; ənd] [θɪn] ;
Was **rolling** **out** **cookies** **crisp** **and** **thin** **;**
曾是 滚动 出去 曲奇饼 脆 和 薄的 ;

擀出的饼干又脆又薄;

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ,
She **blew** **them** **a** **kiss** **through** **the** **window** **wide** **,**
她 吹 他们 一个 吻 通过 这 窗户 宽的 ,

她透过宽大的窗户向他们送上了一个飞吻。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][step] [ˌɪn'saɪd] .
And **bade** **them** **step** **inside** **.**
和 巴德 他们 步 里面 .

然后命令他们进去。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['februeri] [pleɪs]
They **went** **to** **the** **February** **place**
他们 去 到 这 二月 地方

他们去了二月的地方

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['væləntaɪn][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['februeri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]
The **little** **valentine** **girl** **in** **the** **February** **house** **was** **very** **sociable** **;** **but** **she** **talked**
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so **much** **,**
所以 很多 ,

二月小屋里的小女孩很爱交际；但她话太多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [klɑ:ks] ['straɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
and **there** **were** **so** **many** **clocks** **striking** **all** **around** **,**
和 那里 是 所以 许多 时钟 引人注目 全部 大约 ,

周围到处都是钟声，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [saɪd] - [trækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raɪm] .
that **she** **was** **always** **getting** **side** **-** **tracked** **into** **a** **rhyme** **.**
那 她 曾是 总是 获得 边 - 已追踪 进入 一个 韵 .

她总是情不自禁地唱起了韵律诗。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['pɑ:rti][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] ,
she **was** **just** **about** **to** **describe** **a** **jolly** **party** **she** **went** **to** **one** **day** **last** **year** **,**
她 曾是 只是 关于 到 描述 一个 快乐的 派对 她 去 到 一 天 最后的 年 ,

她正要描述去年她参加的一个欢乐聚会，

[wen] [ə; eɪ] [klɑ:k] [strʌk] [sɪks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] : —
when **a** **clock** **struck** **six** **,** **and** **she** **was** **obliged** **to** **say** **,** **instead** **:** **—**
什么时候 一个 钟 击 六 , 和 她 曾是 有义务 到 说 , 反而 : —

当钟声敲响六点时，她不得不改口说：——

“ [wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hemz][ænd; ənd] [hɔ:z] [ænd; ənd] ['saɪdlɔ:ŋ] [steps][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs]
“ **One** **day** **last** **year** **,** **with** **hems** **and** **haws** **and** **sidelong** **steps** **and** **nervous**
“ 一 天 最后的 年 , 和 下摆 和 山楂 和 横 步骤 和 紧张的
[kɔ:] ,
caws **,**
叫声 ,

“去年有一天，它支支吾吾、步履蹒跚，发出紧张的叫声，

[ðə; ði][krəuz] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][meɪl] [geɪ] ['vælənтaɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

the	crows	came	mincing	forth	to	mail	gay	valentines	,	you	know	.
这	乌鸦	来了	绞碎	前进	到	邮件	同性恋	情人节	,	你	知道	.

你知道，乌鸦们蹑手蹑脚地飞出来，寄送同性恋情人节卡片。

[ðə; ði][poʊst][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] .

The	post	box	was	a	hollow	tree	.
这	邮政	盒子	曾是	一个	空洞的	树	.

邮筒是一棵空心树。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðæt] ['skwirəlz] [hæd; həd] [naːd] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

They	did	not	know	,	unluckily	,	that	squirrels	had	gnawed	the	floor	away	,	and
他们	做过	不是	知道	,	不幸的是	,	那	松鼠	有	被啃咬	这	地面	离开	,	和

[aulz] [muːvd] [ɪn] [bɪ'loʊ] .

owls	moved	in	below	.
猫头鹰	已搬	在	以下	.

不幸的是，他们并不知道松鼠已经啃掉了地板，猫头鹰搬进了楼下。

“ [ðə; ði][krəuz] [went] ['flæpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

“	The	crows	went	flapping	off	with	glee	.
“	这	乌鸦	去	扑	离开	和	高兴	.

乌鸦们欢快地扑腾着翅膀飞走了。

[ðeɪ] [sed] , - ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [frendz] [wɪl] [siː] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [dres] [soʊ] ['sɑːləmli] ,

They	said	,	'	Our	woodland	friends	will	see	that	,	though	we	dress	so	solemnly	,
他们	说	,	-	我们的	林地	朋友们	将要	看	那	,	尽管	我们	裙子	所以	庄严地	,

[wɪə(r)]['soʊʃəb(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] . -

we're	sociable	at	heart	.	'
是	善于交际的	在	心	.	-

他们说：“我们的森林朋友们会发现，虽然我们穿着庄重，但我们内心其实很友善。”

“ [ðə; ði]['vælənтaɪnz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] , [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] , [keɪm] ['flʌrɪ] [daʊn] ,

“	The	valentines	came	hurrying	down	,	came	scurrying	down	,	came	flurrying	down	,
“	这	情人节	来了	匆忙	向下	,	来了	匆匆忙忙	向下	,	来了	纷乱	向下	,

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [aulz] ,

and	waked	the	owls	,
和	醒来	这	猫头鹰	,

“情人节贺卡匆匆而下，飞快而下，扑腾而下，吵醒了猫头鹰。”

[ɔːl][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt] . “

all	fast	asleep	,	and	gave	them	quite	a	start	.	“
全部	快速地	睡着了	,	和	给予	他们	相当	一个	开始	.	“

他们都睡得很沉，被我惊醒了。

- [wɒts] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ə'mɪs] , [maɪ] [dɪr] ? - [kraɪd] ['fɑːðər] [aʊl] . “

'	What's	this	,	my	dear	,	amiss	,	my	dear	?	'	cried	Father	Owl	.	“
-	是什么	这	,	我的	亲爱的	,	错误	,	我的	亲爱的	?	-	哭	父亲	猫头鹰	.	“

“亲爱的，怎么了？”猫头鹰爸爸喊道。

- [oʊ] , [blɪs] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . [aʊl] .

'	Oh	,	bliss	,	my	dear	,	'	said	Mrs	.	Owl	.
-	哦	,	极乐	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	.	猫头鹰	.

“哦，太好了，亲爱的，”猫头鹰太太说。

- [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	A	shower	of	mail	for	us	.
-	一个	淋浴	的	邮件	为了	我们	.

我们收到了如雨点般涌来的邮件。

[haʊ] ['veri] [faɪn] ! -

How	very	fine	!	'
如何	非常	美好的	!	-

太好了！

“ [ðə; ði] ['dɔ:tər] [aulz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

“	The	daughter	owls	were	full	of	joy	,
“	这	女儿	猫头鹰	是	满的	的	喜悦	,

“猫头鹰女儿们充满了喜悦，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] [bɔɪ] [rʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]

and	quick	the	little	owlet	boy	ruffed	up	his	feathers	roguishly	and	seized	a
和	快的	这	小的	猫头鹰幼崽	男生	褶皱	向上	他的	羽毛	狡猾地	和	查获	一个

['væləntaɪn] .

valentine	.
情人节	.

小猫头鹰男孩迅速地蓬松了一下羽毛，顽皮地抓起一张情人节卡片。

“ [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aulz] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [faʊlz] ,

“	Excitement	reigned	among	those	owls	;	but	,	being	such	nocturnal	fowls	,
“	激动	统治	之中	那些	猫头鹰	;	但	,	存在	这样的	夜	家禽	,

“猫头鹰们兴奋不已；但是，由于它们是夜行性鸟类，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['væləntaɪnz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [brɔːd]

they	could	not	read	the	valentines	at	all	in	broad
他们	可以	不是	读	这	情人节	在	全部	在	广阔

他们根本看不懂宽幅印刷的情人节贺卡。

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

日光。

[ðeɪ] [bliŋkt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wiŋkt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑːt][dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ][bɪt] ;

They	blinked	a	bit	and	winked	a	bit	,	but	found	them	not	distinct	a	bit	;
他们	眨眼	一个	少量	和	眨眼	一个	少量	,	但	成立	他们	不是	清楚的	一个	少量	;

他们眨了眨眼，又眨了眨眼，但发现它们一点也不清晰；

[ðen] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

then	did	not	go	to	bed	again	,	but	waited	for	the	night	.
然后	做过	不是	去	到	床	再次	,	但	等待	为了	这	夜晚	.

然后他没有再上床睡觉，而是等到了夜幕降临。

“ [dʒʌst]['æftər] [dʌsk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['evri] [bɜːrd] : [ə; eɪ][waɪld] ,

“	Just	after	dusk	a	thing	occurred	,	unfortunate	for	every	bird	:	a	wild	,
“	只是	后	黄昏	一个	事物	发生	,	不幸	为了	每一个	鸟	:	一个	荒野	,

“黄昏刚过，发生了一件对所有鸟儿来说都很不幸的事：一只野生的……”

[waɪld][wɪnd] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [præŋk]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

wild	wind	came	romping	in	(	it	was	a	dreadful	prank	)	,	and	with	a
荒野	风	来了	嬉戏	在	(	它	曾是	一个	可怕	恶作剧	)	,	和	和	一个

[swuːp] ,

swoop	,
俯冲	,

狂风呼啸而来（真是个可怕的恶作剧），猛地一吹，

[ɪn] ['bɔɪstərəs] [pleɪ] , [swept] [ɔːl][ðə; ði] ['envələʊps] [ə'weɪ] .

in	boisterous	play	,	swept	all	the	envelopes	away	.
在	喧闹的	玩	,	扫荡	全部	这	信封	离开	.

在喧闹的玩耍中，把所有的信封都扫走了。

“ [ðə; ði] [pʊr] [aulz] [kraɪd] , - [ælækə'deɪ] , [wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [θæŋk] ! -

“	The	poor	owls	cried	,	'	Alackaday	,	we	shan't	know	whom	to	thank	!	'
“	这	贫穷的	猫头鹰	哭	,	-	阿拉卡日	,	我们	不会	知道	谁	到	感谢	!	-

可怜的猫头鹰们哭喊道：“唉，我们不知道该感谢谁！”

“ [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][krəuz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ,

“	**Next**	**morning**	**all**	**the**	**crows**	**came**	**out**	**and**	**pranced**	**about**	**and**	**glanced**	**about**	**,**
“	下一个	早晨	全部	这	乌鸦	来了	出去	和	轻快地	关于	和	瞥了一眼	关于	,

第二天早上，所有的乌鸦都飞了出来，欢快地四处跳跃、四处张望。

[ɪk'spektɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

expecting	**greetings**	**from**	**their**	**friends**	**,**	**and**	**praise**	**,**	**and**	**everything**	**;**
期待	问候	从	他们的	朋友们	,	和	称赞	,	和	一切	;

他们期待着朋友们的问候、赞扬等等；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm] ['eni] [bɜ:rd] ,

but	**when**	**they**	**got**	**no**	**single**	**word**	**of**	**gratitude**	**from**	**any**	**bird**	**,**
但	什么时候	他们	得到	不	单身的	单词	的	感激	从	任何	鸟	,

但是当他们没有收到任何一只鸟表达感谢的话语时，

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] [rɪŋ] .

they	**held**	**a**	**meeting**	**in**	**the**	**trees**	**that**	**made**	**the**	**whole**	**woods**	**ring**	**.**
他们	握住	一个	会议	在	这	树木	那	制成	这	所有的	树林	戒指	.

他们在树林里举行会议，声音响彻整片树林。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ri:əli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ;

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**it**	**surely**	**seemed**	**a**	**shame**	**,**	**but**	**no**	**one**	**really**	**was**	**to**	**blame**	**;**
“	哦	,	出色地	,	它	一定	似乎	一个	耻辱	,	但	不	一	真的	曾是	到	责备	;

“哦，好吧，这确实很可惜，但实际上没有人应该为此受到责备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ə'raʊnd] ([aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ren]) [wɪl] [pʊt]

and	**this**	**year**	**all**	**the**	**birds**	**around**	**(**	**I**	**heard**	**it**	**from**	**a**	**wren**	**)**	**will**	**put**
和	这	年	全部	这	鸟类	大约	(	我	听到	它	从	一个	鹪	)	将要	放

[ðer; ðər][meɪl][moʊst] ['kerfəli] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlˌpru:f] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

their	**mail**	**most**	**carefully**	**safe**	**in**	**a**	**holeproof**	**hollow**	**tree**	**.**
他们的	邮件	最多	小心	安全的	在	一个	防漏	空洞的	树	.

今年，周围的鸟儿们（我从一只鹪鹩那里听说的）都会非常小心地把邮件放在一个没有洞的空心树里。

[ænd; ənd] ['evri] [kroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [kroʊ] [ə'gen] !

And	**every**	**crow**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**happy**	**crow**	**again**	**!**
和	每一个	乌鸦	是	去	到	是	一个	快乐的	乌鸦	再次	!

每只乌鸦都会再次成为快乐的乌鸦！

” ['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['februeri] [haʊs] ;

”	**Little**	**Ann**	**was**	**enchanted**	**with**	**the**	**February**	**house**	**;**
”	小的	安	曾是	迷人的	和	这	二月	房子	;

“小安妮对二月的房子着迷了；

[ʃi:; ʃi] [plænd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] ['tæfi] .

she	**planned**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**to**	**copy**	**it**	**in**	**chocolate**	**and**	**taffy**	**.**
她	计划	在	她	自己的	头脑	到	复制	它	在	巧克力	和	太妃糖	.

她暗自计划用巧克力和太妃糖来复制它。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌʌp'sterz] , — [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [θɪŋz] , — ” [ʃi:; ʃi] [sed]

“	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**upstairs**	**,**	**—**	**the**	**beds**	**and**	**bureaus**	**and**	**things**	**,**	**—**	**”**	**she**	**said**
“	ID	喜欢	到	看	楼上	,	—	这	床	和	局	和	事物	,	—	”	她	说

['ʃaɪli] ,

shyly	**,**
害羞地	,

“我想看看楼上——床、衣柜之类的东西——”她害羞地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['lʊkɪŋ] —

“	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**my**	**looking**	**—**
“	如果	你	不	头脑	我的	寻找	—

“如果你不介意我看的话——”

” [ə; eɪ][bɪg] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] ['sʌmwer] [nɪr] .
” **A big clock began to boom somewhere near .**
” 一个 大的 钟 开始 到 繁荣 某处 靠近 .

附近某处传来一声巨大的钟声。

“ [maɪ] ['lʊkɪŋ] — ” [rɪ'piːtɪd] [æn] .
“ **My looking — ” repeated Ann .**
“ 我的 寻找 — ” 重复 安 .

“我的眼神——”安重复道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] , [aɪm] [kɔːt] [ə'gen] !
“ **Dear me suz , I'm caught again !**
“ 亲爱的 我 苏兹 , 我是 捕捉 再次 !

“天哪，苏兹，我又被抓住了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] : —
” **Then all at once she said : —**
” 然后 全部 在 一次 她 说 : —

“然后她突然说道：——

“ [maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [puːl] ,
“ **My looking - glass is like a pool ,**
“ 我的 寻找 - 玻璃 是 喜欢 一个 水池 ,

我的镜子就像一个水池，

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][blæŋk][ænd; ənd] [kuːl] .
As still and clear , as blank and cool .
作为 仍然 和 清除 , 作为 空白的 和 凉爽的 .

静谧清澈，空旷冰凉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['nɜːrsəri] [wɔːl] ,
“ **It fronts the clean white nursery wall ,**
“ 它 前线 这 干净的 白色的 苗圃 墙 ,

它正对着洁白的育婴室墙壁，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊk] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .
With no look on its face at all .
和 不 看 在 它是 脸 在 全部 .

脸上毫无表情。

“ [bʌt; bət] [wen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][goʊ] ,
“ **But when in front of it I go ,**
“ 但 什么时候 在 正面 的 它 我 去 ,

“但当我站在它面前时，

[waɪ] , [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
Why , there I am , from top to toe .
为什么 , 那里 我 是 , 从 顶部 到 脚趾 .

瞧，我从头到脚都露出来了。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [aɪ] ['hɜːrid] [ðer; ðər]
“ **Oh , just suppose I hurried there**
“ 哦 , 只是 认为 我 慌忙 那里

“哦，假设我匆匆赶到那里。”

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] ['taʊzld] [her] ,
Some day to brush my tousled hair ,
一些 天 到 刷子 我的 蓬乱的 头发 ,

总有一天我会梳理我蓬乱的头发，

“ [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

“	And	stood	and	stared	,	and	could	not	see
“	和	站立	和	凝视	,	和	可以	不是	看

“站在那里，凝视着，却什么也看不见。”

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

One	single	,	single	sign	of	me	!
一	单身的	,	单身的	符号	的	我	!

我留下的哪怕一个小小的痕迹！

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['februeri] [haʊs] ,

”	When	it	was	nearly	time	to	leave	the	February	house	,
”	什么时候	它	曾是	几乎	时间	到	离开	这	二月	房子	,

“当快要离开二月之家的时候，

[æn] [riˈmɑːkt] [ðæt]['eɪməs][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][proʊz] [streɪt] [əˈlɔːŋ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] .

Ann	remarked	that	Amos	had	talked	in	prose	straight	along	ever	since	they	came	.
安	评论	那	阿莫斯	有	谈话	在	散文	直的	沿着	曾经	自从	他们	来了	.

安妮注意到，自从他们来到这里，阿莫斯就一直用散文式的语言直截了当地说话。

['eɪməs] [smaɪld] ['praʊdli] .

Amos	smiled	proudly	.
阿莫斯	微笑	自豪地	.

阿莫斯骄傲地笑了。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	I	have	,	”	he	said	.
“	所以	我	有	,	”	他	说	.

“我的确有，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt]

He	was	about	to	go	on	to	say	that	he	wondered	if	he	would	be	caught
他	曾是	关于	到	去	在	到	说	那	他	想知道	如果	他	会	是	捕捉

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他正要继续说下去，他不知道自己会不会最终被抓到。

[wen] — [wɪz] !

when	—	whiz	!
什么时候	—	呼啸	!

什么时候——嗖！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ə; eɪ] ['kʊkuː] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	scramble	and	a	scuffle	a	cuckoo	rushed	out	of	a
和	一个	争夺	和	一个	扭打	一个	布谷鸟	匆忙	出去	的	一个

一阵混乱和扭打之后，一只杜鹃鸟冲出了……

[klɑːk] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪnˈtentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [twelv] [taɪmz] .

clock	just	above	his	head	and	bobbed	intently	up	and	down	twelve	times	.
钟	只是	多于	他的	头	和	波波德	专注地	向上	和	向下	十二	时代	.

他头顶上方的时钟专注地上下摆动了十二次。

['eɪməs][hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ ['wʌndər] . ”

Amos	had	got	only	as	far	as	“	wonder	.	”
阿莫斯	有	得到	仅有的	作为	远的	作为	“	想知道	.	”

阿莫斯只想到了“惊奇”这个词。

“ ['wʌndər] — ['wʌndər] — ” [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Wonder	—	wonder	—	”	he	stammered	,	as	he	heard	the	clock	.
“	想知道	—	想知道	—	”	他	结结巴巴	,	作为	他	听到	这	钟	.

“奇迹——奇迹——”他结结巴巴地说着，因为他听到了钟声。

“ ['wʌndər] — ['wʌndər] —
“ **Wonder** **—** **wonder** **—**
“ 想知道 — 想知道 —

“奇迹——奇迹——

“ ['wʌndər] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
“ **Wonder** **if** **George** **Washington**
“ 想知道 如果 乔治 华盛顿

“不知道乔治·华盛顿是否

[dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] ?
Did **just** **the** **way** **we** **do** **?**
做过 只是 这 方式 我们 做 ?

就按我们通常的方式做?

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][slɪd][ɑːn][aɪs] ,
Wonder **if** **he** **slid** **on** **ice** **,**
想知道 如果 他 滑行 在 冰 ,

不知道他是不是在冰上滑倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [θruː] ;
And **now** **and** **then** **broke** **through** **;**
和 现在 和 然后 打破 通过 ;

时不时地，他会突破防线;

[slɪd][ɑːn][aɪs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Slid **on** **ice** **,** **and** **fought** **with** **snow** **,**
滑行 在 冰 , 和 战斗 和 雪 ,

在冰上滑行，与雪搏斗，

[ænd; ənd] ['hwɪtld] ['hɪkəri] [stɪks] ,
And **whittled** **hickory** **sticks** **,**
和 削过的 山胡桃木 棍子 ,

并削成山核桃木棍，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['eɪprəl] [fuːl] !
Called **his** **brother** **'** **April** **Fool** **!**
称为 他的 兄弟 - 四月 傻子 !

打电话给他哥哥，说"愚人节快乐！"

- [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm]['eɪprəl] [trɪks] ?
' **And** **played** **him** **April** **tricks** **?**
- 和 玩 他 四月 技巧 ?

“还跟他玩了愚人节的把戏？"

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
“ **Wonder** **if** **he** **shed** **his** **shirt**
“ 想知道 如果 他 棚 他的 衬衫

不知道他有没有脱掉衬衫

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [biːtʃiz] ,
Down **beneath** **the** **beeches** **,**
向下 下面 这 山毛榉 ,

在山毛榉树下，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] ['bʌkld] ['slɪpərz] [ɔːf] ,
Kicked **his** **buckled** **slippers** **off** **,**
踢 他的 弯曲 拖鞋 离开 ,

他踢掉了带扣拖鞋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌkld] ['brɪtʃɪz] ,
And **his** **buckled** **breeches** **,**
和 他的 弯曲 马裤 ,

还有他那条系着扣子的马裤，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ,
Jumped into the swimming - pool ,
跳了起来 进入 这 游泳 - 水池 ,

跳进游泳池，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃaʊt] ,
And gave a splendid shout ,
和 给予 一个 灿烂 喊 ,

然后发出了一声响亮的呐喊，

[glæd][ænd; ənd] ['wɪgli] , [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Glad and wiggly , clean and cool ,
高兴的 和 摇晃的 , 干净的 和 凉爽的 ,

欢快活泼，干净凉爽

['splæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [traʊt] ?
Splashing like a trout ?
溅起水花 喜欢 一个 鳟鱼 ?

像鳟鱼一样溅起水花?

“ ['wʌndər] [dɪd][hiː; hi][sɪt][ɪn] [skuːl] ,
“ Wonder did he sit in school ,
“ 想知道 做过 他 坐 在 学校 ,

“真想知道他上学时是怎么坐的，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
And try to work a sum ,
和 尝试 到 工作 一个 和 ,

试着算一算题。

[wɪð; wɪθ] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɔːl] ['mʌmblɪŋ] ,
With bumblebees all mumbling ,
和 大黄蜂 全部 喃喃自语 ,

蜜蜂嗡嗡地鸣叫着

- ['sʌmɚz] [kʌm] , ['sʌmɚz] [kʌm] !
' Summer's come , summer's come !
- 夏季 来 , 夏季 来 !

夏天来了，夏天来了!

- [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ,
' If he used to count the days ,
- 如果 他 用过的 到 数数 这 天 ,

如果他过去常常数着日子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] ,
And give a sort of sigh ,
和 给 一个 种类 的 叹 ,

然后发出一声叹息，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [haʊ] [kwɪr] ! — [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]
Because — how queer ! — there couldn't be
因为 — 如何 酷儿 ! — 那里 不能 是

因为——多么奇怪！——不可能有

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʊ'laɪ] !
A Fourth in his July !
一个 第四 在 他的 七月 !

七月第四个!

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [tʊk]
“ Wonder if he ever took
“ 想知道 如果 他 曾经 采取

不知道他是否曾经接受过

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [riːd]
His **history** **and** **read**
他的 历史 和 读

他的历史和阅读

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['maɪti] ['dʒenrəlz] ,
Tales **of** **mighty** **generals** **,**
故事 的 强大的 将军们 ,

伟大将领的故事

['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ded] ;
Glorious **and** **dead** **;**
辉煌 和 死的 ;

辉煌而逝去;

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]
Turned **the** **leaves** **and** **wished** **that** **he**
转向 这 树叶 和 希望 那 他

翻动树叶，心想他

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [tuː] ?
Could **be** **a** **hero** **,** **too** **?**
可以 是 一个 英雄 , 也 ?

他也有可能成为英雄吗?

['wʌndər] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
Wonder **if** **George** **Washington**
想知道 如果 乔治 华盛顿

不知道乔治·华盛顿

[felt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] ?
Felt **the** **way** **we** **do** **?**
毛毡 这 方式 我们 做 ?

你们也有同感吗?

〃 [mɑːrtʃ]
〃 **MARCH**
〃 行进

〃行进

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

['eriːz]
Aries
白羊座

白羊座

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [haʊs] , ['streɪndʒli] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
The **March** **house** **,** **strangely** **,** **was** **built** **in** **a** **tree** **,**
这 行进 房子 , 奇怪的 , 曾是 建造 在 一个 树 ,

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在树上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [liːvz] ,
With **a** **fluttering** **roof** **of** **leaves** **,**
和 一个 飘动 屋顶 的 树叶 ,

树叶如屋顶般飘动，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] , [streɪt] [baʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And **strong** **,** **straight** **boughs** **for** **the** **walls** **of** **the** **house** **,**
和 强的 , 直的 树枝 为了 这 墙壁 的 这 房子 ,

用粗壮笔直的树枝来建造房屋的墙壁。

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .
And **an** **apple** **or** **two** **in** **the** **eaves** **.**
和 一个 苹果 或者 二 在 这 檐 .

屋檐下还有一两个苹果。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [twɪnz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
A **pair** **of** **fun** **-** **loving** **twins** **lived** **there** **,**
一个 一对 的 乐趣 - 爱 双胞胎 居住地 那里 ,

那里住着一对活泼开朗的双胞胎。

[huː] [rɔmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [deɪ] ,
Who **romped** **on** **the** **roof** **all** **day** **,**
WHO 嬉戏玩耍 在 这 屋顶 全部 天 ,

谁整天在屋顶上玩耍?

[ænd; ənd] [fluː] [greɪt] [kaɪts] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] ,
And **flew** **great** **kites** **when** **the** **weather** **was** **fair** **,**
和 飞翔 伟大的 风筝 什么时候 这 天气 曾是 公平的 ,

天气晴朗的时候，他们会放飞很棒的风筝。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] .
In **a** **most** **remarkable** **way** **.**
在 一个 最多 卓越 方式 .

以一种非常独特的方式。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [haʊs] , ['streɪndʒli] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
The **March** **house** **,** **strangely** **,** **was** **built** **in** **a** **tree**
这 行进 房子 , 奇怪的 , 曾是 建造 在 一个 树

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在一棵树上。

['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [twɪnz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
Amos **and** **Ann** **were** **very** **curious** **to** **know** **why** **the** **twins** **lived** **in** **a** **tree** **.**
阿莫斯 和 安 是 非常 好奇的 到 知道 为什么 这 双胞胎 居住地 在 一个 树 .

阿莫斯和安非常好奇为什么这对双胞胎住在树上。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , ” [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [twɪn] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Well** **,** **it** **saves** **time** **,** **”** **the** **black** **-** **haired** **twin** **explained** **.**
“ 出色地 , 它 保存 时间 , ” 这 黑色的 - 头发 双 解释 .

“嗯，这样可以节省时间，”黑发双胞胎解释道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr]
“ **There** **are** **one** **or** **two** **days** **in** **the** **year** **when** **we're** **bound** **to** **be** **up** **here**
“ 那里 是 一 或者 二 天 在 这 年 什么时候 是 边界 到 是 向上 这里
['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

“一年中总有一两天，我们无论如何都会来到这里。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” **The** **children** **looked** **puzzled** **.**
” 这 孩子们 看起来 困惑 .

孩子们一脸困惑。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [twɪn] ,
“ **You** **see** **,** **”** **said** **the** **yellow** **-** **haired** **twin** **,**
“ 你 看 , ” 说 这 黄色的 - 头发 双 ,

“你看，”黄头发的双胞胎说道，

“ [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	we	never	have	the	slightest	idea	how	March	is	going	to	come	in	.
“	我们	绝不	有	这	丝毫	主意	如何	行进	是	去	到	来	在	.

“我们永远无法预知三月份的情况会如何。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] — ”

If	he	comes	in	like	a	lion	—	”
如果	他	来	在	喜欢	一个	狮子	—	”

如果他像狮子一样冲进来——”

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] ,

“	Then	,	of	course	,	you	want	to	be	out	of	the	way	,	”	interrupted	Ann	,
“	然后	,	的	课程	,	你	想	到	是	出去	的	这	方式	,	”	中断	安	,

“那当然，你肯定想避开他们，”安打断道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] .

delighted	with	herself	for	knowing	.
高兴极了	和	她自己	为了	会心	.

她为自己知道这件事而感到高兴。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪn] .

“	Exactly	,	”	said	the	twin	.
“	确切地	,	”	说	这	双	.

“没错，”双胞胎之一说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv]

“	And	if	he	comes	in	like	a	lamb	,	then	we	know	how	he's	going	out	,	of
“	和	如果	他	来	在	喜欢	一个	羊肉	,	然后	我们	知道	如何	他是	去	出去	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“如果他像羔羊一样温顺地进来，那么我们当然知道他会以怎样的方式离开。”

[soʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] .

So	we	simply	get	up	here	and	stay	.
所以	我们	简单地	得到	向上	这里	和	停留	.

所以我们就搬到这里来住。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

Listen	to	our	song	.
听	到	我们的	歌曲	.

请听我们的歌。

” [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [du'et] :

”	Then	they	sang	in	duet	:
”	然后	他们	唱	在	二重唱	:

然后他们合唱了一首歌：

“ [wen] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ,

“	When	March	comes	in	roaring	,	growling	,
“	什么时候	行进	来	在	咆哮	,	咆哮	,

“当三月咆哮着、怒吼着来临的时候，

['waɪndz] [swuːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['haʊlɪŋ] ;

Winds	swoop	over	the	hilltop	howling	;
风	俯冲	超过	这	山顶	嚎叫	;

狂风呼啸着掠过山顶；

[bʊʃɪz] [tɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [geɪl] ,

Bushes	toss	in	the	lashing	gale	,
灌木丛	折腾	在	这	鞭打	大风	,

灌木丛在狂风中摇曳，

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz][teɪl] ;
Right **and** **left** **,** **like** **a** **lion's** **tail** **;**
正确的 和 左边 ， 喜欢 一个 狮子的 尾巴 ；

左右摇摆，像狮子的尾巴；

['bræntʃɪz] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [leɪn] ,
Branches **shake** **in** **the** **road** **and** **lane** **,**
分支 摇 在 这 路 和 车道 ，

道路和车道上的树枝摇晃着，

['tɔːni] [ænd; ənd][waɪld] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] .
Tawny **and** **wild** **,** **like** **a** **lion's** **mane** **.**
黄褐色 和 荒野 ， 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 .

黄褐色，野性十足，像狮子的鬃毛。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [hiː; hi] —
Fierce **and** **furious** **,** **he** **—**
凶猛的 和 狂怒 ， 他 —

他凶猛而愤怒——

[bʌt; bət]['hiːz]['goʊɪŋ][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ;
But **he's** **going** **out** **like** **a** **lamb** **;**
但 他是 去 出去 喜欢 一个 羊肉 ；

但他却像羔羊一样温顺地离开了；

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] !
You **watch** **and** **see** **!**
你 手表 和 看 !

你等着瞧吧!

“ [wen] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['iːzi] ,
“ **When** **March** **comes** **in** **gentle** **,** **easy** **,**
“ 什么时候 行进 来 在 温和的 ， 简单的 ，

“当三月温柔、轻松地到来时，

['wægi] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd] ['briːzi] ,
Waggy **and** **warm** **and** **mild** **and** **breezy** **,**
摇尾巴 和 温暖的 和 温和的 和 微风 ，

温暖、和煦、微风习习

['lɪt(ə)l] [bʌdz] [bɑːb][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ,
Little **buds** **bob** **all** **down** **the** **trail** **,**
小的 花蕾 鲍勃 全部 向下 这 踪迹 ，

小花苞沿着小径随波逐流，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] - [teɪl] ;
Short **and** **white** **as** **a** **lambkin's** **tail** **;**
短的 和 白色的 作为 一个 - 尾巴 ；

短而白，像小羊羔的尾巴；

[hedʒz] [ænd; ənd] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [bluːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,
Hedges **and** **ledges** **with** **blooms** **are** **full** **,**
树篱 和 壁架 和 花朵 是 满的 ，

树篱和窗台上开满了鲜花，

['flʌfi] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] - [wʊl] .
Fluffy **and** **fair** **as** **a** **lambkin's** **wool** **.**
蓬松的 和 公平的 作为 一个 - 羊毛 .

蓬松柔软，像小羊羔的羊毛一样。

['maɪti] ['swɪtʃi] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —
Mighty **switchy** **and** **sweet** **,** **and** **all** **that** **—**
强大的 开关 和 甜的 ， 和 全部 那 —

真是又爱又恨，等等等等——

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] .

But	he's	going	out	like	a	lion	.
但	他是	去	出去	喜欢	一个	狮子	.

但他要像雄狮一样昂首挺胸地离开。

[hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hæt] ! ”

Hold	on	to	your	hat	!	”
抓住	在	到	你的	帽子	!	”

抓紧你的帽子!

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɑːlətəri] [klɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] , ” ['eɪməs] [riˈmɑːkt] .

“	There's	not	a	single	solitary	clock	at	this	place	,	anyway	,	”	Amos	remarked	.
“	有	不是	一个	单身的	孤	钟	在	这	地方	,	反正	,	”	阿莫斯	评论	.

“反正这里连一个钟都没有,”阿莫斯说道。

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [dʒeɪ] . [em] . [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	be	too	sure	,	”	J	.	M	.	told	him	.
“	不	是	也	当然	,	”	J	.	M	.	讲述	他	.

“别太肯定,”JM告诉他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [kiːps] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ɪts] [trʌŋk] .

“	It	may	be	,	you	see	,	that	the	tree	keeps	a	clock	in	its	trunk	.
“	它	可能	是	,	你	看	,	那	这	树	保持	一个	钟	在	它是	树干	.

“你看，这棵树的树干里可能装着一个钟。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [klɑːk] [meɪ] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ɑːn] [ɪtˈself] ,

First	thing	you	know	,	the	clock	may	speak	up	and	tell	on	itself	,
第一的	事物	你	知道	,	这	钟	可能	说话	向上	和	告诉	在	本身	,

首先，时钟可能会发出警报，告诉你它出了问题。

[ðə; ði] [wei] [tɑːm] ['tʌtl] [juːst] [tuː; tə] [duː] . ”

the	way	Tom	Tuttle	used	to	do	.	”
这	方式	汤姆	塔特尔	用过的	到	做	.	”

就像汤姆·塔特尔以前做的那样。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tɑːm] ['tʌtl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] .

“	We	never	heard	of	Tom	Tuttle	,	”	said	little	Ann	.
“	我们	绝不	听到	的	汤姆	塔特尔	,	”	说	小的	安	.

“我们从来没听说过汤姆·塔特尔这个人,”小安说。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tɑːm] ['tʌtl] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] .

“	Never	heard	of	Tom	Tuttle	?	”	echoed	the	Journeying	Man	.
“	绝不	听到	的	汤姆	塔特尔	?	”	回声	这	旅程	男人	.

“没听说过汤姆·塔特尔吗？”旅人附和道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] —

“	Then	you	shall	hear	of	him	,	as	soon	as	—
“	然后	你	将	听到	的	他	,	作为	很快	作为	—

“那时，你们就会听到他的消息，就在——”

” [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk]

”	From	a	hole	in	the	tree	came	the	sound	of	a	clock
”	从	一个	洞	在	这	树	来了	这	声音	的	一个	钟

从树洞里传来钟表的滴答声。

['straɪkɪŋ] ['laʊdli] .

striking	loudly	.
引人注目	高声	.

发出响亮的撞击声。

[dʒeɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,

J	.	M	.	was	bound	to	go	on	,	then	,	just	as	he	had	begun	,
J	.	M	.	曾是	边界	到	去	在	,	然后	,	只是	作为	他	有	开始	,

那么，JM注定要继续下去，就像他一开始那样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] ： —
and **so** **he** **said** **:** **—**
和 所以 他 说 ： —

于是他说：——

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [sprɪŋ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd]['waɪndz][wɜːr; wər] [luːs] ,
“ **As** **soon** **as** **ever** **spring** **drew** **near** **,** **and** **brooks** **and** **winds** **were** **loose** **,**
“ 作为 很快 作为 曾经 春天 画 靠近 , 和 布鲁克斯 和 风 是 松动的 ,

“每当春天临近，溪流潺潺，微风拂面，

[tɑːm] ['tʌtl] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['nevər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
Tom **Tuttle** **would** **be** **late** **to** **school** **with** **never** **an** **excuse** **.**
汤姆 塔特尔 会 是 晚的 到 学校 和 绝不 一个 原谅 .

汤姆·塔特尔上学总是迟到，而且从来没有借口。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['veri] [leɪt] !
“ **So** **little** **and** **so** **very** **late** **!**
“ 所以 小的 和 所以 非常 晚的 !

“这么少，而且这么晚！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed]
And **when** **the** **teacher** **said**
和 什么时候 这 老师 说

当老师说

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['mɪrli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
That **he** **must** **take** **his** **punishment** **,** **he** **merely** **hung** **his** **head** **.**
那 他 必须 拿 他的 惩罚 , 他 仅仅 悬挂 他的 头 .

他知道自己必须接受惩罚，于是只是低下了头。

“ [ʃiːd] [æsk][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bʊks] ;
“ **She'd** **ask** **him** **all** **the** **hardest** **things** **in** **all** **the** **hardest** **books** **;**
“ 棚 问 他 全部 这 最难 事物 在 全部 这 最难 图书 ;

“她会问他所有最难的问题，以及所有最难的书里的问题；

[ænd; ənd] ['kwɪrli] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [lʊks] . “
And **queerly** **he** **would** **answer** **her** **,** **with** **absent** **-** **minded** **looks** **.** **“**
和 奇怪地 他 会 回答 她 , 和 缺席的 - 有思想 看起来 . “

而他却总是心不在焉地回答她，这很奇怪。

- [haʊ] ['meni] [jaːdz] [meɪk] ['twenti] [rɑːdz] ?
' **How** **many** **yards** **make** **twenty** **rods** **?**
- 如何 许多 码 制作 二十 杆 ?

二十杆等于多少码?

- [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] ,
' **And** **Tommy** **said** **,** **'** **Oh** **,** **dear** **,**
- 和 汤米 说 , - 哦 , 亲爱的 ,

汤米说：“哦，天哪，

[twelv] [rɑːdz] [aɪv] [kʌt][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jɑːrd] [ðɪs] [jɪr] . - “
Twelve **rods** **I've** **cut** **for** **fishing** **poles** **in** **our** **own** **yard** **this** **year** **.** **'** **“**
十二 杆 我已经 切 为了 钓鱼 杆子 在 我们的 自己的 院子 这 年 . - “

今年我在自家院子里砍了十二根木头做鱼竿。

- [haʊ] ['meni] ['pɜ˞ːtʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl] ?
' **How** **many** **perches** **make** **a** **mile** **?**
- 如何 许多 栖木 制作 一个 英里 ?

多少只鲈鱼才能组成一英里?

[naʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] . -
Now **think** **before** **you** **speak** **.** **'**
现在 思考 前 你 说话 . -

现在说话前要三思。

- ['pɜ:tʃɪz] ?
' **Perches** **?**
- 栖木 ?

栖息处?

- [hi:; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɔ:mɪl] [kri:k] . - “
' **he** **said** **,** ' **There's** **millions** **in** **the** **upper** **sawmill** **creek** **.** ' **“**
- 他 说 , - 有 百万 在 这 上 锯木厂 溪 . - “

他说：“上游锯木厂溪里有数百万条河。”

- [wʌt] [grəuz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] ?
' **What** **grows** **in** **southern** **Hindustan** **?**
- 什么 生长 在 南部 印度斯坦 ?

“印度斯坦南部生长着什么？”

- [sed] [tɑ:m] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
' **Said** **Tom** **,** ' **I** **do** **not** **know** **;**
- 说 汤姆 , - 我 做 不是 知道 ;

汤姆说：“我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [wer] ['blækˌhɑ:rt] ['tʃeri:z] [groʊ] . - “
But **I** **can** **take** **you** **to** **a** **tree** **where** **blackheart** **cherries** **grow** **.** ' **“**
但 我 能 拿 你 到 一个 树 在哪里 黑心 樱桃 生长 . - “

但我可以带你去看一棵长着黑心樱桃的树。

- [neɪm] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəsɪz] ['boʊts] . -
' **Name** **Christopher** **Columbus's** **boats** **.** '
- 姓名 克里斯托弗 哥伦布的 船 . -

请说出克里斯托弗·哥伦布的船只名称。

- [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] , [kwaɪt] ;
' **I** **can't** **remember** **,** **quite** **;**
- 我 不能 记住 , 相当 ;

“我记不太清了;

[bʌt; bət][maɪn] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔ:lz] , [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪt] . - “
But **mine** **,** **that** **lies** **below** **the** **falls** **,** **is** **named** **the** **Water** **Sprite** **.** ' **“**
但 矿 , 那 谎言 以下 这 瀑布 , 是 命名 这 水 雪碧 . - “

但我的那座瀑布位于瀑布下方，名叫“水精灵”。

- [naʊ] [wʌt] [ɪz] “ ['wɪs(ə)l] ” — [naʊn] [ɔ:r][vɜ:rb] ? -
' **Now** **what** **is** **“** **whistle** **”** **—** **noun** **or** **verb** **?** '
- 现在 什么 是 “ 哨 ” — 名词 或者 动词 ? -

“whistle”是名词还是动词?

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪn'di:d] ;
' **I** **do** **not** **know** **indeed** **;**
- 我 做 不是 知道 的确 ;

我确实不知道;

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri:d] . -
But **just** **the** **other** **day** **I** **made** **a** **whistle** **from** **a** **reed** **.** '
但 只是 这 其他 天 我 制成 一个 哨 从 一个 芦苇 . -

但就在前几天，我用一根芦苇做了一个哨子。

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz] [wʊd] ['wɪg(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
“ **Then** **all** **the** **little** **listening** **boys** **would** **wiggle** **in** **their** **places** **,**
” 然后 全部 这 小的 聆听 男孩们 会 扭动 在 他们的 地方 ,

“然后所有旁听的小男孩都会在原地扭动身体，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] ['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
And **all** **the** **little** **watching** **girls** **would** **have** **to** **hide** **their** **faces** **;**
和 全部 这 小的 观看 女孩们 会 有 到 隐藏 他们的 面孔 ;

所有围观的小女孩都不得不捂住脸;

“ [ænd; ənd] , - [ˈtɔməs] , [ˈtɔməs] !
“ **And** , ' **Thomas** , **Thomas** !
“ 和 , - 托马斯 , 托马斯 !

“还有，‘托马斯，托马斯！

- - [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [daʊt] ,
' **teacher'd** **say** , **and** **shake** **her** **head** **in** **doubt** ,
- - 说 , 和 摇 她 头 在 怀疑 ,

“老师会这样说，然后疑惑地摇摇头。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] . “
And **make** **him** **write** **a** **hundred** **words** **before** **the** **day** **was** **out** . “
和 制作 他 写 一个 百 字 前 这 天 曾是 出去 . “

让他当天结束前写一百个字。

- [tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [græs] [tɜːrnd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] —
' **T** **was** **always** **so** **when** **grass** **turned** **green** **and** **blue** **was** **in** **the** **sky** —
- T 曾是 总是 所以 什么时候 草 转向 绿色的 和 蓝色的 曾是 在 这 天空 —

“以前草地变绿、天空变蓝的时候，总是这样——”

[tɑːm] [ˈtʌtl] [ˈkʌmɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtelɪŋ] [waɪ] .
Tom **Tuttle** **coming** **late** **to** **school** **and** **never** **telling** **why** .
汤姆 塔特尔 未来 晚的 到 学校 和 绝不 讲述 为什么 .

汤姆·塔特尔经常上学迟到，而且从来不解释原因。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [tɑːm] [ˈtʌtl] ;
” **They** **had** **a** **good** **laugh** **at** **Tom** **Tuttle** ;
” 他们 有 一个 好的 笑 在 汤姆 塔特尔 ;

“他们都嘲笑汤姆·塔特尔；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈeɪməs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [heəz] .
but **presently** **the** **thoughts** **of** **Amos** **turned** **to** **March** **hares** .
但 目前 这 想法 的 阿莫斯 转向 到 行进 野兔 .

但此时，阿莫斯的思绪却转移到了三月的野兔身上。

“ [duː] [ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?
“ **Do** **they** **ever** **come** **near** **enough** **for** **you** **to** **touch** **them** **?**
“ 做 他们 曾经 来 靠近 足够的 为了 你 到 触碰 他们 ?

它们有没有靠近到让你能触摸到它们的距离?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .
” **he** **asked** **the** **twins** .
” 他 问 这 双胞胎 .

他问这对双胞胎。

“ [noʊ] , [mɑːrtʃ] [heəz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] , ” [ðə; ðɪ] [twɪnz] [sed] .
“ **No** , **March** **hares** **are** **very** **timid** , ” **the** **twins** **said** .
“ 不 , 行进 野兔 是 非常 胆小 , ” 这 双胞胎 说 .

“不，三月的野兔非常胆小，”双胞胎说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ˈlaɪən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɔːrnər] ,
“ **They** **are** **terribly** **afraid** **of** **meeting** **the** **March** **lion** **at** **a** **sudden** **corner** ,
“ 他们 是 可怕 害怕的 的 会议 这 行进 狮子 在 一个 突然 角落 ,

“他们非常害怕在突然的拐角处遇到三月的雄狮，

” [ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [twɪn] [ˈædɪd] .
” **the** **yellow** - **haired** **twin** **added** .
” 这 黄色的 - 头发 双 额外 .

“金发双胞胎补充道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ **That** **is** **on** **their** **minds** **a** **great** **deal** . ”
“ 那 是 在 他们的 思想 一个 伟大的 交易 . ”

“他们一直在考虑这个问题。”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [bɔɪ]
“ The very best way to get close to a March hare , ” said the black - haired boy
“ 这 非常 最好的 方式 到 得到 关闭 到 一个 行进 野兔 , ” 说 这 黑色的 - 头发 男生
,
,
,

“接近三月兔的最佳方法，”黑发男孩说道。

“ [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɑ:rtʃ] - [her] [bɔ:l] .
“ is to take a reserved seat at the annual March - hare ball .
“ 是 到 拿 一个 预订的 座位 在 这 年度的 行进 - 野兔 球 .

“是在一年一度的三月野兔舞会上预留一个座位。”

” [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [toʊld] [ðɪs] [teɪl] ;
” Then the two brothers told this tale ;
” 然后 这 二 兄弟 讲述 这 故事 ;

然后，两兄弟讲了这个故事;

[ænd; ənd] ['eɪməs] [ænd; ənd] [æn] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : —
and Amos and Ann saw no reason for not believing it : —
和 阿莫斯 和 安 锯 不 原因 为了 不是 相信 它 : —

阿莫斯和安觉得没有理由不相信：

“ ['meɪbi] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [toʊld] [ju:; jʊ]
“ Maybe nobody's told you
“ 或许 没有人 讲述 你

也许没人告诉过你

([fɔ:r; fər] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ])
(For very few people know)
(为了 非常 很少 人们 知道)

（因为很少有人知道）

[wʌt] ['hæpənz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [braʊn]
What happens down in the meadow brown
什么 发生 向下 在 这 草地 棕色的

草地上发生了什么事?

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mɑ:rtʃ] [snoʊ] .
At the fall of the first March snow .
在 这 落下 的 这 第一的 行进 雪 .

三月的第一场雪落下之时。

“ [ə; eɪ] [flu:t] - [noʊt] [saʊndz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
“ A flute - note sounds on the midnight ,
“ 一个 长笛 - 笔记 声音 在 这 午夜 ,

“午夜时分，响起一声笛声，

[bloʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['feri] [bɔɪ] ,
Blown by a fairy boy ,
吹 经过 一个 仙女 男生 ,

被一个仙子男孩吹了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbəts] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
And the rabbits rush from the underbrush ,
和 这 兔子 匆忙 从 这 草丛 ,

兔子们从灌木丛中窜了出来，

[ɔ:l] ['nɪrli] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
All nearly mad with joy .
全部 几乎 疯狂的 和 喜悦 .

所有人都欣喜若狂。

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] ,

“	**Round**	**and**	**round**	**in**	**the**	**wild**	**wind**	**,**
“	圆形的	和	圆形的	在	这	荒野	风	,

“在狂风中不停地旋转，

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [præns] ;

Faster	**and**	**faster**	**they**	**prance**	**;**
快点	和	快点	他们	轻快地	;

它们跳得越来越快；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)
第2/4页

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] ,
The moon comes out and looks about ,
这 月亮 来 出去 和 看起来 关于 ,

月亮出来了，环顾四周。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] .
And laughs to see them dance .
和 笑声 到 看 他们 舞蹈 .

看着他们跳舞，我不禁发笑。

“ [koʊld] [frɔːst] ['kʌvərz] [ðer; ðər] ['wɪskərz] ,
“ Cold frost covers their whiskers ,
“ 寒冷的 霜 封面 他们的 胡须 ,

“它们的胡须上覆盖着一层冰霜，

[bʌt; bət] ['nevər] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] ['taɪər] ,
But never their hind legs tire ,
但 绝不 他们的 后 腿 胎 ,

但它们的后腿却永远不会疲倦。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [her] [fiːlz] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
And whenever a hare feels a flake on his ear ,
和 每当 一个 野兔 感觉 一个 薄片 在 他的 耳朵 ,

每当野兔感觉耳朵上有片雪花时，

[hiː; hi] [liːps] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['haɪər] !
He leaps a full inch higher !
他 跳跃 一个 满的 英寸 更高 !

他跳得更高了整整一英寸！

“ ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
“ Harum - scarum and happy ,
“ 哈鲁姆 - 疤痕 和 快乐的 ,

“Harum-scarum 和快乐，

[ðeɪ] ['frɑːlɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ;
They frolic the whole night through ;
他们 嬉戏 这 所有的 夜晚 通过 ;

他们整夜嬉戏玩耍；

['meɪbi] [juːl] [hɪr] [ðem; ðəm] [dæns] , [ðɪs] [jɪr]
Maybe you'll hear them dance , this year
或许 你会 听到 他们 舞蹈 , 这 年

或许今年你会听到他们的舞声

([ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['mɔːtəlz] [duː]) .
(Though very few mortals do) .
(尽管 非常 很少 凡人 做) .

（尽管很少有人这样做）。

” ['eɪprəl]
” APRIL
” 四月

“四月

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['tɔːrəs]
Taurus
金牛座

金牛座

[ðə; ði]['eɪprəl] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] ;
The **April** **house** **was** **near** **a** **pond** **;**
这 四月 房子 曾是 靠近 一个 池塘 ;

四月份的那栋房子靠近一个池塘;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,
It **was** **made** **of** **reeds** **and** **of** **rushes** **,**
它 曾是 制成 的 芦苇 和 的 冲刺 ,

它由芦苇和灯芯草制成,

[ɔːl] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['keltə] ,
All **helter** **-** **skelter** **and** **out** **of** **kelter** **,**
全部 杂乱 - 滑梯 和 出去 的 凯尔特 ,

一片混乱，毫无头绪。

[ænd; ənd] [rɪŋd] [baɪ] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .
And **ringed** **by** **gooseberry** **bushes** **.**
和 环状 经过 醋栗 灌木丛 .

周围环绕着醋栗灌木丛。

[ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæt] ,
The **April** **Fool** **on** **the** **chimney** **sat** **,**
这 四月 傻子 在 这 烟囱 卫星 ,

壁炉上的愚人节玩偶,

[ɪn] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,
In **pointed** **shoes** **and** **a** **pointed** **hat** **,**
在 尖 鞋 和 一个 尖 帽子 ,

穿着尖头皮鞋，戴着尖头帽,

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - ['hiː] - ['hiː] —
And **welcomed** **the** **three** **with** **a** **tee** **-** **hee** **-** **hee** **—**
和 欢迎 这 三 和 一个 球座 - 嘿 - 嘿 —

然后他用嘻嘻嘻的声音欢迎了这三人——

[fer] [ænd; ənd] ['fʌni] [ænd; ənd][fæt] .
Fair **and** **funny** **and** **fat** **.**
公平的 和 有趣的 和 胖的 .

公平、风趣、胖乎乎的。

[ðə; ði]['eɪprəl] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd]
The **April** **house** **was** **near** **a** **pond**
这 四月 房子 曾是 靠近 一个 池塘

四月份的房子靠近一个池塘

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [boʊd] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃt] .
The **owner** **of** **the** **house** **bowed** **pleasantly** **as** **the** **visitors** **approached** **.**
这 所有者 的 这 房子 鞠躬 愉快 作为 这 访客 接近 .

房主在访客走近时友好地鞠躬致意。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	delighted	that	you	happened	to	come	on	the	first	of	April	,	”	he	said	.
“	我是	高兴极了	那	你	发生	到	来	在	这	第一的	的	四月	,	”	他	说	.

“我很高兴你恰好在四月一日这天到来，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] , [ə'stɑːnɪʃt] .

“	But	this	isn't	the	first	of	April	,	”	the	children	began	,	astonished	.
“	但	这	不是	这	第一的	的	四月	,	”	这	孩子们	开始	,	惊讶	.

“但今天不是四月一日啊，”孩子们惊讶地说。

[dʒeɪ] . [em] . [pɪntʃt] [ðer; ðər] ['elbəuz] .

J	.	M	.	pinched	their	elbows	.
J	.	M	.	捏	他们的	肘部	.

JM捏了捏他们的胳膊肘。

“ [dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Don't	contradict	him	,	”	he	whispered	.
“	不	顶撞	他	,	”	他	低声说道	.

“别反驳他，”他低声说道。

“ [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [juː; jʊ] [siː] . ”

“	He	really	doesn't	know	any	better	,	you	see	.	”
“	他	真的	不	知道	任何	更好的	,	你	看	.	”

“他真的不懂事，你看。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ?

“	Have	you	heard	the	latest	news	?
“	有	你	听到	这	最新的	消息	?

你听说了最新的消息吗?

[[æskt] [ðə; ði] [fuːl]]

[	asked	the	Fool	]
[	问	这	傻子	]

[问愚人]

[kaʊz] , [ðɪs] [jɪr] , [wer] ['bʌt(ə)n] [ʃuːz] ;

Cows	,	this	year	,	wear	button	shoes	;
牛	,	这	年	,	穿	按钮	鞋	;

今年，奶牛们穿上了带纽扣的鞋子;

[dɔːgz] [wɪl] [dres] [ɪn] [ˌpæntə'luːnz] ;

Dogs	will	dress	in	pantaloons	;
狗	将要	裙子	在	灯笼裤	;

狗会穿上灯笼裤;

[soʊ] [wɪl] ['mʌŋkiz] , [mɪŋks] , [ænd; ənd] [kuːnz] ;

So	will	monkeys	,	minks	,	and	coons	;
所以	将要	猴子	,	水貂	,	和	浣熊	;

猴子、水貂和浣熊也会如此;

[kæts][goʊ] [geɪ] [ɪn] [keɪps] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ;

Cats	go	gay	in	capes	and	shawls	;
猫	去	同性恋	在	披风	和	披肩	;

猫咪穿上斗篷和披肩也变得同性恋化了;

['rəubinz] ['kæri] ['pærəˌsɔːlz] ;

Robins	carry	parasols	;
知更鸟	携带	阳伞	;

知更鸟撑着阳伞;

['bɔːsi] [kævz] [ænd; ənd] ['næni] - [goʊts]

Bossy	calves	and	nanny	-	goats
专横跋扈	小牛	和	保姆	-	山羊

霸道的牛犊和母山羊

[skɪp] [ɪn] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['petɪkəʊts] ;
Skip **in** **scalloped** **petticoats** **;**
跳过 在 扇贝状的 衬裙 ;

穿着扇形衬裙的跳跃者;

['mɑːli] [heəz] [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbəts]
Molly **hares** **and** **bunny** **rabbits**
莫莉 野兔 和 兔子 兔子

莫莉野兔和兔子

[lʊk] [ðer; ðər] [best] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] - ['hæbɪts] ;
Look **their** **best** **in** **jumping** **-** **habits** **;**
看 他们的 最好的 在 跳 - 习惯 ;

穿上跳跃服，展现最佳风采;

['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['berskɪn]
Babies **are** **to** **dress** **in** **bearskins**
婴儿 是 到 裙子 在 熊皮

婴儿要穿熊皮。

([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [skɪnz]) ;
(**If** **they** **can** **be** **made** **to** **wear** **skins** **)** **;**
(如果 他们 能 是 制成 到 穿 皮肤) ;

（如果能让他们穿上兽皮的话）

[groʊn] - [ʌp] [foʊks] [ɪn] [strɔː] [ɔːr] ['leðər] ,
Grown **-** **up** **folks** **in** **straw** **or** **leather** **,**
生长 - 向上 各位 在 稻草 或者 皮革 ,

穿着稻草或皮革衣服的成年人，

[dʒʌst] [wɪtʃ'evər] ['suːts] [ðə; ðɪ] ['weðər] .
Just **whichever** **suits** **the** **weather** **.**
只是 任何 西装 这 天气 .

就选适合天气的。

[ðiːz] [staɪlz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [θɪŋ] ,
These **styles** **are** **the** **latest** **thing** **,**
这些 风格 是 这 最新的 事物 ,

这些都是最新潮流，

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
Brought **from** **Paris** **for** **the** **Spring** **,**
带来 从 巴黎 为了 这 春天 ,

春季从巴黎带回来的，

[niːt] [ænd; ənd] ['næti] , [trɪm] [ænd; ənd] [kuːl] ” —
Neat **and** **natty** **,** **trim** **and** **cool** **”** **—**
整洁的 和 纳蒂 , 修剪 和 凉爽的 ” —

整洁利落，时尚有型”——

“ ['eɪprəl] [fuːl] ! ” [kraɪd] ['eɪməs] .
“ **April** **Fool** **!** **”** **cried** **Amos** **.**
“ 四月 傻子 ! ” 哭 阿莫斯 .

“愚人节快乐！”阿莫斯喊道。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He **felt** **sure** **that** **was** **coming** **.**
他 毛毡 当然 那 曾是 未来 .

他确信那一天终会到来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fuːl] ['mɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
But **the** **Fool** **merely** **put** **his** **hand** **to** **his** **ear** **.**
但 这 傻子 仅仅 放 他的 手 到 他的 耳朵 .

但愚人只是把手放在耳朵上。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ?
“ Did you call me ?
“ 做过 你 称呼 我 ?

你给我打电话了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
” he asked politely .
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [fuːl] [tɜːrnd] [tuː; tə]
The children shook with laughter at that , and the April Fool turned to
这 孩子们 摇晃 和 笑声 在 那 , 和 这 四月 傻子 转向 到
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [mæn] .
the Journeying Man .
这 旅程 男人 .

孩子们笑得浑身颤抖，愚人节玩笑变成了旅行的旅人。

“ [jʊr; jər][tɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your turn , ” he said .
“ 你的 转动 , ” 他 说 .

“轮到你了，”他说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈpoʊəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [mæn] [riˈsaitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] : —
This is the April poem that the Journeying Man recited for the rest : —
这 是 这 四月 诗 那 这 旅程 男人 背诵 为了 这 休息 : —

这是旅人四月份为其他人朗诵的诗歌：

“ [jʌŋ] [ˈpiːtər] [pʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [roʊt]
“ Young Peter Puck and his brothers wrote
“ 年轻的 彼得 冰球 和 他的 兄弟 写道

“年轻的彼得·帕克和他的兄弟们写道

[tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [wʊd] - [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][noʊt] .
To the wise wood - people a little note .
到 这 明智的 木头 - 人们 一个 小的 笔记 .

致睿智的林中居民：一则简短的留言。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [ɪf] [juːl] [miːt] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈrɪpli] [pɑːnd] ,
It said , ' If you'll meet us by Ripply Pond ,
它 说 , - 如果 你会 见面 我们 经过 波纹 池塘 ,

它说：“如果你愿意在里普利池塘边与我们见面，

[ˈwʌndɚz] [wiːl] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmædʒɪk][wɑːnd] . -
Wonders we'll show with our magic wand . '
奇迹 出色地 展示 和 我们的 魔法 魔杖 . -

我们将用魔法棒展现奇迹。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] - [foʊk] .
' What shall we do ? ' said the forest - folk .
- 什么 将 我们 做 ? - 说 这 森林 - 民间 .

“我们该怎么办？”森林居民们问道。

- [ˈmeɪbi] [its] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] .
' Maybe it's merely a practical joke .
- 或许 它是 仅仅 一个 实际的 开玩笑 .

“也许这只是个恶作剧。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] , [gʊd] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [faʊnd]
' But they went , good souls , and they only found
- 但 他们 去 , 好的 灵魂 , 和 他们 仅有的 成立

但他们去了，善良的人们，结果却只找到了

[ə; eɪ] [ber] , [ber] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [griːn] [graʊnd] .

A	bare	,	bare	bush	and	the	green	,	green	ground	.
一个	裸	,	裸	衬套	和	这	绿色的	,	绿色的	地面	.

光秃秃的灌木丛和绿油油的地面。

- [bʌt; bət] [wɑːtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

'	But	watch	,	'	said	the	fairies	,	'	and	you	shall	see
-	但	手表	,	-	说	这	仙女	,	-	和	你	将	看

“但是，看着吧，”仙女们说，“你就会明白了。”

['ænɪmlz] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [triː] . -

Animals	grow	on	a	tiny	tree	.	'
动物	生长	在	一个	微小的	树	.	-

动物们生长在一棵小树上。

“ [ðə; ði]['ræbəts][ænd; ənd] ['skwirəlz] [felt] [ə'griːvd] ;

“	The	rabbits	and	squirrels	felt	aggrieved	;
”	这	兔子	和	松鼠	毛毡	受委屈的	;

兔子和松鼠感到委屈；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðeid] [bɪn] [di'siːvd] .

They	thought	that	surely	they'd	been	deceived	.
他们	想法	那	一定	他们会	到过	受骗	.

他们认为自己肯定被骗了。

[bʌt; bət]['piːtər] [pʌk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

But	Peter	Puck	,	at	the	head	of	the	band	,
但	彼得	冰球	,	在	这	头	的	这	乐队	,

但乐队领队彼得·帕克

[kɔːld] , - [kʌm] , [kʌm] , ['kɪti] ! - [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Called	,	'	Come	,	come	,	Kitty	!	'	and	waved	his	hand	.
称为	,	-	来	,	来	,	猫咪	!	-	和	挥手	他的	手	.

他喊道：“来，来，小猫咪！”并挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] [bʊʃ]

Then	the	buds	on	the	pussy	-	willow	bush
然后	这	花蕾	在	这	猫	-	柳	衬套

然后是猫柳灌木上的花苞。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kɪtnz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [plʌʃ] —

All	became	kittens	as	soft	as	plush	—
全部	成为	小猫	作为	柔软的	作为	豪华的	—

它们都变成了像毛绒玩具一样柔软的小猫咪——

[smuːð] , [raʊnd] ['kɪtnz] , [kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd][fæt] ;

Smooth	,	round	kittens	,	quite	calm	and	fat	;
光滑的	,	圆形的	小猫	,	相当	冷静的	和	胖的	;

光滑圆润的小猫，性格温顺，体态丰满；

[ɑːn] ['evri] [twɪg] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] .

On	every	twig	hung	a	little	cat	.
在	每一个	枝条	悬挂	一个	小的	猫	.

每根树枝上都挂着一只小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [wʊd] - [foʊk]

And	the	fairies	danced	,	and	the	glad	wood	-	folk
和	这	仙女	跳舞	,	和	这	高兴的	木头	-	民间

仙子们翩翩起舞，快乐的林中居民们也欢欣雀跃。

[kraɪd] , - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊk] ! - ”

Cried	,	'	Oh	,	what	a	beautiful	,	beautiful	joke	!	'	”
哭	,	-	哦	,	什么	一个	美丽的	,	美丽的	开玩笑	!	-	”

他喊道：“哦，多么美妙的笑话啊！”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] , [wen] [dʒeɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **Now look here , ” said the April Fool , when J . M . was done .**
“ 现在 看 这里 , ” 说 这 四月 傻子 , 什么时候 J . M . 曾是 完毕 .

“现在看看这里，”愚人节玩笑者在 JM 说完后说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [kraʊd] .
“ I have several important questions to ask this crowd .
“ 我 有 一些 重要的 问题 到 问 这 人群 .

“我有一些重要的问题想问在座的各位。”

” [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] [traɪd]
” He then proceeded to ask the questions , not one of which anyone even tried
” 他 然后 继续 到 问 这 问题 , 不是 一 的 哪个 任何人 甚至 尝试
[tuː; tə] ['ænsər] .
to answer .
到 回答 .

然后他开始提问，但没有一个人尝试回答。

“ [naʊ] , [spiːtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] :
“ Now , speech is very curious :
“ 现在 , 演讲 是 非常 好奇的 :

“现在，语言非常奇特：

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt]
You never know what minute
你 绝不 知道 什么 分钟

你永远不知道下一分钟会发生什么。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [saɪd] ,
A word will show a brand - new side ,
一个 单词 将要 展示 一个 品牌 - 新的 边 ,

一句话就能展现全新的一面。

[wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
With brand - new meaning in it .
和 品牌 - 新的 意义 在 它 .

赋予它全新的含义。

[ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd]['hɑːrdli][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
This world could hardly turn around ,
这 世界 可以 几乎 转动 大约 ,

这个世界几乎无法转身，

[ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [saʊnd] .
If some things acted like they sound .
如果 一些 事物 行动 喜欢 他们 声音 .

如果有些事情真的像听起来那样发展。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði]['eɪprəl] ['flaʊər] - [bedz] ,
“ Suppose the April flower - beds ,
“ 认为 这 四月 花 - 床 ,

“假设四月份的花坛，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['speɪsɪz] ,
Down in the garden spaces ,
向下 在 这 花园 空间 ,

在花园里，

[wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [frɑːg] - ['blæŋkɪt] [spredz]
Were made with green frog - blanket spreads
是 制成 和 绿色的 青蛙 - 毯子 传播

是用绿色青蛙毯子铺成的

[ænd; ənd] ['kætərpɪlər] - ['keɪsɪz] ;
And caterpillar - cases ;
和 毛虫 - 案例 ;

还有毛虫的壳;

[ɔ:r][oʊk] [tri:z] [lɔkt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [tu:; tə][haɪd]
Or oak trees locked their trunks to hide
或者 橡木 树木 已锁定 他们的 树干 到 隐藏

或者橡树锁住了树干来隐藏自己

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [rɪŋz] [ðeɪ] [ki:p] [ˌɪn'saɪd] !
The countless rings they keep inside !
这 无数 戒指 他们 保持 里面 !

他们里面藏着数不清的戒指!

“ [sə'poʊz] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɪtʃər] - [plænt]
“ Suppose from every pitcher - plant
“ 认为 从 每一个 投手 - 植物

“假设每一株猪笼草

[ðə; ði] [mɪlk] - [wi:d] [keɪm] [ə; eɪ] - ['pɔ:rɪŋ] ;
The milk - weed came a - pouring ;
这 牛奶 - 杂草 来了 一个 - 浇注 ;

乳草倾泻而下;

[ðæt] ['taɪgər] - ['liliz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]
That tiger - lilies could be heard
那 老虎 - 百合花 可以 是 听到

能听到虎百合花的声音

[wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] ['rɔ:rɪŋ] ,
With dandelions roaring ,
和 蒲公英 咆哮 ,

蒲公英竞相绽放,

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][kæt] - [teɪlz] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
Till all the cat - tails , far and near ,
直到 全部 这 猫 - 尾巴 , 远的 和 靠近 ,

直到远近所有的香蒲,

[bɪ'gæn][tu:; tə]['brɪs(ə)l][ʌp][ɪn] [fɪr] !
Began to bristle up in fear !
开始 到 鬃 向上 在 害怕 !

开始感到恐惧,浑身起了鸡皮疙瘩!

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [blu:] [hɜ:r; hər][hɔ:rn]
“ What if the old cow blew her horn
“ 什么 如果 这 老的 奶牛 吹 她 喇叭

“如果那头老母牛吹响了号角呢?”

[sʌm; səm] ['pi:sf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['aʊər] ,
Some peaceful evening hour ,
一些 和平 晚上 小时 ,

某个宁静的傍晚时光,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæst] [rɪ'plaɪd]
And suddenly a blast replied
和 突然 一个 爆炸 回复

突然,一声爆炸回应了我们。

[frʌm; frəm] ['evri] ['trʌmpɪt] - ['flaʊər] ,
From every trumpet - flower ,
从 每一个 喇叭 - 花 ,

从每一朵喇叭花中,

[waɪl] ['piːpəlz] [ɪrz] [biːt] ['nɔɪzi] [drʌmz]
While people's ears beat noisy drums
尽管 人们的 耳朵 打 嘈杂 鼓

当人们的耳朵敲响嘈杂的鼓声时

[tuː; tə] - [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ! -
To ' Hail , the Conquering Hero Comes ! '
到 - 冰雹 , 这 征服 英雄 来 ! -

致敬《凯旋英雄驾到！》

" [ɪf] [bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] [hæd; həd] ['hʌni] - [kɔmz] ,
" If barn - yard fowls had honey - combs ,
" 如果 谷仓 - 院子 家禽 有 蜂蜜 - 梳子 ,

"如果家禽有蜂巢，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What should we think , I wonder ?
什么 应该 我们 思考 , 我 想知道 ?

我们应该怎么想呢?

[ɪf] ['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] [ʃʊd; ʃəd] ['swɪftli] [straɪk] ,
If lightning - bugs should swiftly strike ,
如果 闪电 - 漏洞 应该 迅速地 罢工 ,

如果萤火虫迅速出现，

[ðen] [piːl] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] ?
Then peal with awful thunder ?
然后 皮尔 和 可怕 雷 ?

然后伴随着可怕的雷声?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][pɪŋk] [tʃiːks] [peɪl]
And would it turn our pink cheeks pale
和 会 它 转动 我们的 粉色的 脸颊 苍白

它会让我们的粉红脸颊变得苍白吗?

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [swɪtʃ] [ɪts] [teɪl] ?
To see a comet switch its tail ?
到 看 一个 彗星 转变 它是 尾巴 ?

想看看彗星交换尾巴的样子吗?

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
" The queer little fellow did not seem to be at all disturbed by the failure of
" 这 酷儿 小的 同伴 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 不安 经过 这 失败 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
the company to answer his questions .
这 公司 到 回答 他的 问题 .

"这个古怪的小家伙似乎丝毫没有因为公司未能回答他的问题而感到困扰。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [æn] .
He turned courteously to little Ann .
他 转向 礼貌地 到 小的 安 .

他礼貌地转向小安妮。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" It's your turn to ask a riddle , you know , " he reminded her .
" 它是 你的 转动 到 问 一个 谜语 , 你 知道 , " 他 提醒 她 .

"该轮到你出谜语了，"他提醒她。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ænz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [pɑːpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] — [ə; eɪ] [raɪmd]

To	little	Ann's	astonishment	a	riddle	popped	right	into	her	head	—	a	rhymed
到	小的	安妮的	惊讶	一个	谜语	爆裂	正确的	进入	她	头	—	一个	押韵

['rɪd(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] !

riddle	,	at	that	!
谜语	,	在	那	!

令小安惊讶的是，一个谜语突然出现在她的脑海中——而且还是一个押韵的谜语！

“ ['bɪzi] ['mɪstrəs] [wʌn] - [aɪ]

“	Busy	Mistress	One	-	Eye
“	忙碌的	情妇	一	-	眼睛

“忙碌的独眼女主人”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [treɪn]

With	her	long	white	train
和	她	长的	白色的	火车

她拖着长长的白色裙摆

[dɪps][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz] —

Dips	her	nose	and	down	she	goes	—
蘸酱	她	鼻子	和	向下	她	去	—

她低下头，鼻子向下探去——

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] .

Up	she	comes	again	.
向上	她	来	再次	.

她又上来了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] ;

“	Not	a	hand	and	not	a	foot	;
“	不是	一个	手	和	不是	一个	脚	;

“既不是手也不是脚；

[hæz; həz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ;

Has	no	need	for	those	;
有	不	需要	为了	那些	;

不需要那些；

[meɪks] [hɜːr; hər][trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] ,

Makes	her	trip	without	a	slip	,
制作	她	旅行	没有	一个	滑	,

她一路平安无事。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .

Following	her	nose	.
下列的	她	鼻子	.

顺着她的鼻子走。

“ [tuː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] :

“	Two	she	has	to	guide	her	:
“	二	她	有	到	指导	她	:

“她需要两个人来引导她：

[wʌn] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃæp] ,

One	,	a	sturdy	chap	,
一	,	一个	结实的	小伙子	,

一、一个身强力壮的小伙子，

['ʌðər] , [tɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Other	,	tall	beside	her	,
其他	,	高的	旁	她	,

她旁边还有另一个高个子，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər][kæp] .
In a silver cap .
在 一个 银 帽 .

银色帽状。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vz] — [haʊ] ['fʌni] !
“ As she moves — how funny !
“ 作为 她 移动 — 如何 有趣的 !

“她一动——真有趣！”

[jet] [its] ['veri] [pleɪn] —
Yet it's very plain —
然而 它是 非常 清楚的 —

然而，这一点非常清楚——

[braitə] [grəuz] [hɜ:r; hər][wʌn] [aɪ]
Brighter grows her one eye
更亮 生长 她 一 眼睛

她的独眼越来越明亮

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [grəuz] [hɜ:r; hər][treɪn] .
And shorter grows her train .
和 较短 生长 她 火车 .

她的裙摆越来越短。

“ [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
“ Now , what's the answer ?
“ 现在 , 是什么 这 回答 ?

那么，答案是什么?

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæts] ['i:zi] , ” [ðə; ði] [fu:l] [sed] ['prɑ:mptli] .
“ That's easy , ” the Fool said promptly .
“ 那就是 简单的 , ” 这 傻子 说 及时 .

“那很简单，”弄臣立刻说道。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
“ The answer is , of course , a mushroom .
“ 这 回答 是 , 的 课程 , 一个 蘑菇 .

“答案当然是蘑菇。”

” ['eɪməs] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] [ðæt] ;
” Amos laughed loudly at that ;
” 阿莫斯 笑了 高声 在 那 ;

阿莫斯听了这话哈哈大笑;

[bʌt; bət][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [pʊr] [ges] [hɜ:r; hər]
but kind little Ann was distressed to think what a pitifully poor guess her
但 种类 小的 安 曾是 苦恼 到 思考 什么 一个 可怜地 贫穷的 猜测 她
[hoʊst][hæd; həd] [meɪd] .
host had made .
主持人 有 制成 .

但善良的小安妮一想到主人做出了如此糟糕的猜测，就感到非常难过。

“ [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , ['mɪstər] . [fu:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Oh , not a mushroom , Mr . Fool , ” she said .
“ 哦 , 不是 一个 蘑菇 , 先生 . 傻子 , ” 她 说 .

“哦，那可不是蘑菇，傻瓜先生，”她说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈsoʊɪŋ] ? ”

“	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**has**	**something**	**to**	**do**	**with**	**sewing**	**?**	**”**
“	不	你	看	它	有	某物	到	做	和	缝纫	?	”

“难道你看不出来这跟缝纫有关吗？”

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] , ” [ðə; ði] [fuːl] [sed] [ˈkɑːmli] .

“	**Then**	**of**	**course**	**it's**	**a**	**mushroom**	**,**	**”**	**the**	**Fool**	**said**	**calmly**	**.**
“	然后	的	课程	它是	一个	蘑菇	,	”	这	傻子	说	平静地	.

“那它当然是蘑菇了，”愚人平静地说。

“ [dəunt][aɪ] [soʊ] [ˈmʌʃrʊmz] [ˈevri] [jɪr] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [ˌbækˈjɑːrd] ?

“	**Don't**	**I**	**sow**	**mushrooms**	**every**	**year**	**all**	**over**	**my**	**backyard**	**?**
“	不	我	母猪	蘑菇	每一个	年	全部	超过	我的	后院	?

“难道我每年都会在后院到处播种蘑菇吗？”

[ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [fuːl] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , “ [əˈbaʊt] [ˈmʌʃrʊmz] .

Nobody	**can**	**fool**	**me**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**“**	**about**	**mushrooms**	**.**
无人	能	傻子	我	,	”	他	完成的	和	一个	轻笑	,	“	关于	蘑菇	.

“没人能骗得了我，”他笑着说，“关于蘑菇的事。”

” [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	**And**	**after**	**that**	**naturally**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**
”	和	后	那	自然	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

“之后自然就没什么好说的了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [haʊs] ;

The	**children**	**were**	**very**	**reluctant**	**to**	**leave**	**the**	**April**	**house**	**;**
这	孩子们	是	非常	不情愿的	到	离开	这	四月	房子	;

孩子们非常不情愿离开艾普丽尔家；

[bʌt; bət][dʒeɪ] . [em] . [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːrvi] [klɑːks] [ðæt] [hʌŋ]

but	**J**	**.**	**M**	**.**	**glanced**	**at**	**one**	**of**	**the**	**many**	**topsy**	**-**	**turvy**	**clocks**	**that**	**hung**
但	J	.	M	.	瞥了一眼	在	一	的	这	许多	颠倒	-	颠簸	时钟	那	悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ([ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] !

from	**the**	**ceiling**	**(**	**of**	**all**	**places**	**!**
从	这	天花板	(	的	全部	地方	!

但 JM 却瞥见了悬挂在天花板上的众多颠倒时钟之一（真是想不到会挂在那里！

) , [ænd; ənd] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] .

)	**,**	**and**	**reminded**	**them**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**to**	**be**	**moving**	**on**	**.**
)	,	和	提醒	他们	那	它	曾是	高的	时间	到	是	移动	在	.

)，并提醒他们是时候继续前进了。

[meɪ]
MAY
可能

可能

[viː]
V
V

V

[meɪ]
MAY
可能

可能

[ˈdʒemɪnaɪˌˈdʒemɪni]
Gemini
双子座

双子座

[ə; eɪ] [griːn] - [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪz] [swiːt] [hoʊm]

A	green	-	thatched	cottage	was	May's	sweet	home
一个	绿色的	-	茅草屋顶	小屋	曾是	五月份	甜的	家

梅的温馨小屋是一间绿茅草屋。

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [mɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔːr] ,

With	velvet	moss	for	a	floor	,
和	天鹅绒	苔藓	为了	一个	地面	,

地板铺着天鹅绒苔藓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmbərɪŋ] [vaɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

And	a	clambering	vine	in	the	gay	sunshine	,
和	一个	攀爬	藤	在	这	同性恋	阳光	,

在明媚的阳光下，一株攀援的藤蔓正在生长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪpoʊl] [set][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

And	a	Maypole	set	by	the	door	.
和	一个	五月柱	放	经过	这	门	.

门口还立着一根五月柱。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][kɜːrl] ,

And	May	herself	,	with	a	dimple	and	curl	,
和	可能	她自己	,	和	一个	酒窝	和	卷曲	,

还有梅本人，带着酒窝和卷发，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flaunsi] [gaʊn] ,

Dressed	in	a	flouncy	gown	,
穿着	在	一个	飘逸的	袍	,

身着蓬蓬裙，

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['bæskəts] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl]

Was	filling	baskets	—	the	prettiest	girl
曾是	填充	篮子	—	这	最漂亮的	女孩

正在装篮子——最漂亮的女孩

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv]['zoʊdiæk] [taʊn] !

In	all	of	Zodiac	Town	!
在	全部	的	星座	镇	!

整个黄道镇!

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][kɜːrl]

And	May	herself	,	with	a	dimple	and	curl
和	可能	她自己	,	和	一个	酒窝	和	卷曲

还有梅本人，她脸上带着酒窝，头发也卷曲着。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [griːn] [hæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [meɪ] .

The	Journeying	Man	swept	off	his	green	hat	when	he	caught	sight	of	May	.
这	旅程	男人	扫荡	离开	他的	绿色的	帽子	什么时候	他	捕捉	视线	的	可能	.

旅人一见到梅，就摘下了他的绿帽子。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	knew	you'd	be	here	,	”	he	said	.
“	我	知道	你会	是	这里	,	”	他	说	.

“我就知道你会来，”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ænɪmlz] ['welkəmd] [juː; jʊ] [wen]

“	May	I	tell	my	two	young	companions	how	the	joyful	animals	welcomed	you	when
“	可能	我	告诉	我的	二	年轻的	同伴	如何	这	快乐	动物	欢迎	你	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] ?

you	came	?
你	来了	?

“我可以告诉我的两个小伙伴，当你们来的时候，动物们是如何热情地欢迎你们的吗？”

” [meɪ] [smaɪld] [æt; ət]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] .
” **May** **smiled** **at** **Amos** **and** **Ann** **.**
” 可能 微笑 在 阿莫斯 和 安 .

梅对着阿莫斯和安笑了笑。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How** **did** **you** **know** **?**
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒeɪ] . [em] .
” **she** **asked** **J** **.** **M** **.**
” 她 问 J . M .

她问JM

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
“ **I** **saw** **it** **all** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 我 锯 它 全部 , ” 曾是 这 回答 .

“我全都看到了,”答案是。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] —
“ **I** **was** **passing** **through** **the** **wood** **one** **day** **—**
“ 我 曾是 通过 通过 这 木头 一 天 —

有一天我路过树林——

” [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ten] ,
” **The** **Journeying** **Man** **was** **interrupted** **here** **by** **a** **clock** **striking** **ten** **,**
” 这 旅程 男人 曾是 中断 这里 经过 一个 钟 引人注目 十 ,

“旅人说到这里，被十点钟声打断了。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [raɪm] : —
and **so** **he** **was** **obliged** **to** **dash** **into** **rhyme** **:** **—**
和 所以 他 曾是 有义务 到 短跑 进入 韵 : —

于是他只好赶紧押韵：——

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪri] [wʊd] - [foʊk] [hɜːrd]
“ **One** **day** **the** **cheery** **wood** **-** **folk** **heard**
“ 一 天 这 欢快的 木头 - 民间 听到

有一天，快乐的林中居民们听说

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [tel] [ə'nʌðər] [bɜːrd]
A **robin** **tell** **another** **bird**
一个 罗宾 告诉 其他 鸟

一只知更鸟告诉另一只鸟

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wɜːrd]
A **piece** **of** **news** **,** **a** **joyful** **word**
一个 片 的 消息 , 一个 快乐 单词

一条消息，一句令人欣喜的话语

[rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n]['oʊvər] .
Repeated **often** **over** **.**
重复 经常 超过 .

反复出现。

- [oʊ'hoʊ] , - [sed] [ðeɪ] , - [wiːl] [plæn][ə; eɪ] [wei]
' **Oho** **,** **'** **said** **they** **,** **'** **we'll** **plan** **a** **way**
- 哦 , - 说 他们 , - 出色地 计划 一个 方式

“哦,”他们说，“我们会想办法的。”

[tuː; tə] ['welkəm] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [meɪ] .
To **welcome** **back** **our** **pretty** **May** **.**
到 欢迎 后退 我们的 漂亮的 可能 .

欢迎我们美丽的五月回归。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [deɪ]
We'll **have** **a** **celebration** **day**
出色地 有 一个 庆典 天

我们将举办庆祝日。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] . -
To **show** **her** **how** **we** **love** **her** **.** **'**
到 展示 她 如何 我们 爱 她 . -

为了向她表达我们对她的爱。

“ [prə'fesər] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ðeɪ] [plænd] ,
“ **Professor** **Bear** **should** **speak** **,** **they** **planned** **,**
“ 教授 熊 应该 说话 , 他们 计划 ,

“他们计划让贝尔教授发言，”

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] ;
With **Dr** **.** **Fox** **upon** **the** **stand** **;**
和 博士 . 狐狸 之上 这 站立 ;

福克斯博士出庭作证；

[ðə; ði][bɜːrd] [kwin'tet] [frʌm; frəm] ['meɪpəlˌvɪl]
The **bird** **quintette** **from** **Mapleville**
这 鸟 五重奏 从 梅普尔维尔

来自枫树镇的五只鸟

[wʊd] [sɪŋ] [ɪts] ['lʌvliɪst] ;
Would **sing** **its** **loveliest** **;**
会 唱歌 它是 最可爱的 ;

会唱出它最动听的歌；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [aʊl] , [ðə; ði]['bærɪtoʊn] ,
And **Mr** **.** **Owl** **,** **the** **baritone** **,**
和 先生 . 猫头鹰 , 这 男中音 ,

还有男中音猫头鹰先生，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Should **give** **selections** **of** **his** **own** **;**
应该 给 选择 的 他的 自己的 ;

应该给出他自己的选择；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And **all** **the** **rabbit** **girls** **and** **boys**
和 全部 这 兔子 女孩们 和 男孩们

还有所有的兔子女孩和男孩

[ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðer; ðər] ['veri] [best] .
Should **wear** **their** **very** **best** **.**
应该 穿 他们的 非常 最好的 .

应该穿上他们最好的衣服。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [wɪð; wɪθ] ['bɑːmi] [er] ,
“ **The** **day** **was** **fair** **with** **balmy** **air** **,**
“ 这 天 曾是 公平的 和 芳香 空气 ,

“今天天气晴朗，空气温暖宜人。”

[ænd; ənd] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] ['evriwer] ;
And **banners** **waving** **everywhere** **;**
和 横幅 挥手 到处 ;

到处都飘扬着旗帜；

[ðə; ði] ['wʊliɪst] [læm] , [ɔːl] [kɜːrld] [ænd; ənd] [frɪld] ,
The **woolliest** **lamb** **,** **all** **curled** **and** **frilled** **,**
这 最毛茸茸的 羊肉 , 全部 卷曲 和 褶边 ,

毛茸茸的羔羊，全身卷曲着，褶皱繁复。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] ;
Was **sent** **to** **meet** **the** **guest** **;**
曾是 发送 到 见面 这 客人 ;

被派去迎接客人;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ræts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And **even** **little** **rats** **and** **things** **,**
和 甚至 小的 老鼠 和 事物 ,

甚至还有小老鼠之类的东西,

[ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊnli] [wɪŋz] ,
And **creatures** **that** **had** **only** **wings** **,**
和 生物 那 有 仅有的 翅膀 ,

还有那些只有翅膀的生物,

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['taɪni] [pɑːrts] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Were **given** **tiny** **parts** **to** **play** **,**
是 给定 微小的 部分 到 玩 ,

只被分配到一些小角色,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
And **waited** **with** **the** **rest** **.**
和 等待 和 这 休息 .

然后和其他人一起等待。

“ [ðen] , ['trɪpɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [laɪt]
“ **Then** **,** **tripping** **light** **and** **skipping** **light**
“ 然后 , 绊倒 光 和 跳过 光

然后，绊倒灯光，跳过灯光

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [klɪr] , [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] ,
And **laughing** **clear** **,** **a** **happy** **sight** **,**
和 笑 清除 , 一个 快乐的 视线 ,

笑声清澈明亮，令人愉悦。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] ['flaʊərz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
And **flinging** **flowers** **left** **and** **right** **,**
和 投掷 花朵 左边 和 正确的 ,

她左右抛洒着鲜花,

[keɪm] ['meri] , ['meri] [meɪ] .
Came **merry** **,** **merry** **May** **.**
来 欢乐 , 欢乐 可能 .

五月欢快地来临了。

- [oʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] [hoʊm] !
' **Oh** **,** **welcome** **,** **welcome** **home** **!**
- 哦 , 欢迎 , 欢迎 家 !

“哦，欢迎回家！”

- [ðeɪ] [kraɪd] ;
' **they** **cried** **;**
- 他们 哭 ;

他们哭了;

[ðə; ði] ['bænərz] ['dɪpt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
The **banners** **dipped** **on** **every** **side** **.**
这 横幅 浸入 在 每一个 边 .

横幅向四面八方倾斜。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [loʊ] , - [dʒʌst] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She **curtsied** **low** **,** **'** **Just** **think** **,** **'** **she** **said** **,**
她 屈膝礼 低的 , - 只是 思考 , - 她 说 ,

她微微屈膝行礼，说道：“好好想想。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [steɪ] ！ -
' I have a month to stay ! '
- 我 有 一个 月 到 停留 ！ -

“我还有一个月的时间可以待！”

” [meɪ] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [wen] [ðə; ði] [raɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
” May looked as pleased as Amos and Ann when the rhyme was finished .
” 可能 看起来 作为 高兴 作为 阿莫斯 和 安 什么时候 这 韵 曾是 完成的 .

当童谣唱完时，梅看起来和艾莫斯、安妮一样高兴。

“ [its] ['evri] [wɜːrd] [truː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's every word true , ” she said .
“ 它是 每一个 单词 真的 ， ” 她 说 .

“她说的每一个字都是真的。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz]
“ And here's
“ 和 这里是

“还有这个……”

[sʌm; səm] [mɔːr] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld] — [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] : —
some more news that the little bird told — if you'd like to hear it : —
一些 更多的 消息 那 这 小的 鸟 讲述 — 如果 你会 喜欢 到 听到 它 : —

小鸟还透露了一些消息——如果你想听的话：

“ [mɪs] ['bʌtərflaɪ] [sent] [wɜːrd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['piːp(ə)l]
“ Miss Butterfly sent word one day to all the garden people
“ 错过 蝴蝶 发送 单词 一 天 到 全部 这 花园 人们

有一天，蝴蝶小姐给所有园丁发了条消息。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
That she would give a social tea beneath the hollyhock .
那 她 会 给 一个 社会的 茶 下面 这 蜀葵 .

她会在蜀葵花下举办一场社交茶会。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['slendər] [paɪn] - [triː] ['stiːpl] —
A robin read the message from a slender pine - tree steeple —
一个 罗宾 读 这 信息 从 一个 苗条 松树 - 树 尖顶 —

一只知更鸟从纤细的松树尖顶上读出了信息——

[ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['bɛgd] [ðem; ðəm] ['swiːtli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
A note that begged them sweetly to be there by six o'clock .
一个 笔记 那 乞求 他们 甜蜜地 到 是 那里 经过 六 点钟 .

一张字条，恳切地请求他们六点前到场。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ， [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [fʊt] ， [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;
They came a - wing , they came a - foot , they came from flower and thicket ;
他们 来了 一个 - 翼 ， 他们 来了 一个 - 脚 ， 他们 来了 从 花 和 灌木丛 ;

它们乘着翅膀而来，它们徒步而来，它们从花丛和灌木丛中而来；

[mɪs] ['hʌmɪŋbɜːrd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [geɪ] ,
Miss Hummingbird was present in a coat and bonnet gay ,
错过 蜂鸟 曾是 展示 在 一个 外套 和 引擎盖 同性恋 ,

蜂鸟小姐身穿一件色彩鲜艳的外套，头戴一顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['mɪstər] . ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɪstər] . ['krɪkɪt] ,
And portly Mr . Bumblebee and cheerful Mr . Cricket ,
和 肥胖的 先生 . 熊蜂 和 快乐 先生 . 蟋蟀 ,

还有体态丰腴的大黄蜂先生和开朗活泼的蟋蟀先生，

[ænd; ənd]['taɪni]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn]['poʊlkə] - [dɑːt] [ə'reɪ] .
And tiny Mrs . Ladybug in polka - dot array .
和 微小的 太太 . 瓢虫 在 波尔卡舞 - 点 大批 .

还有身着波点图案的迷你瓢虫夫人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

There	were	seats	for	four	-	and	-	twenty	,	and	the	guest	of	honor
那里	是	座位	为了	四	-	和	-	二十	,	和	这	客人	的	荣誉

[ðer; ðər]

there
那里

那里有24个座位，贵宾也在那里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['grændædi] - [lɔːŋ] - [legz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] [tʃer] .

Was	a	gray	Granddaddy	-	long	-	legs	in	a	little	mushroom	chair	.
曾是	一个	灰色的	爷爷	-	长的	-	腿	在	一个	小的	蘑菇	椅子	.

一只灰色的长腿蜘蛛坐在一个小蘑菇椅上。

“ [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪdər] - ['woʊv(ə)n]['kʌvər] ;

“	The	table	was	a	toadstool	with	a	spider	-	woven	cover	;
“	这	桌子	曾是	一个	毒菌	和	一个	蜘蛛	-	编织	覆盖	;

“桌子像个毒蘑菇，上面盖着蜘蛛网状的桌面；

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][roʊz] - [liːf] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bluːbel] [kʌps][ə; eɪ] - [rɪŋ] —

The	fare	was	served	in	rose	-	leaf	plates	and	bluebell	cups	a	-	ring	—
这	票价	曾是	服务	在	玫瑰	-	叶子	盘子	和	蓝铃花	杯子	一个	-	戒指	—

菜肴盛放在玫瑰叶形盘子和风铃草形杯子里——

[swiːt] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [bluːm] , [ænd; ənd][læst] ['naɪts] [duː] [left]['oʊvər] ,

Sweet	honey	from	the	latest	bloom	,	and	last	night's	dew	left	over	,
甜的	蜂蜜	从	这	最新的	盛开	,	和	最后的	夜晚	露	左边	超过	,

最新盛开的花朵留下的甜美蜂蜜，以及昨夜残留的露水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən][ænt] [went] ['pɪlfərɪŋ] .

And	a	crumb	of	mortal	cake	for	which	an	ant	went	pilfering	.
和	一个	屑	的	凡人	蛋糕	为了	哪个	一个	蚂蚁	去	偷窃	.

还有一小块凡人蛋糕的碎屑，连蚂蚁都忍不住去偷。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋbɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [sæŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['revl] ;

A	mockingbird	within	the	hedge	sang	loudly	for	their	revel	;
一个	嘲鸫	之内	这	对冲	唱	高声	为了	他们的	陶醉	;

树篱中的一只嘲鸫大声歌唱，逗得它们哈哈大笑；

[ə; eɪ] ['lɪli] [swei] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [sloʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [ə'weɪ] ;

A	lily	swayed	above	them	,	slow	,	to	keep	the	moths	away	;
一个	百合	摇摆	多于	他们	,	慢的	,	到	保持	这	蛾子	离开	;

一朵百合花在它们上方缓缓摇曳，驱赶飞蛾；

[soʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['lev(ə)l]

So	they	laughed	and	buzzed	and	chattered	till	the	shadows	lengthened	level
所以	他们	笑了	和	嗡嗡作响	和	喋喋不休	直到	这	阴影	加长	等级

,

,

,

于是他们欢笑、嗡嗡、叽叽喳喳，直到影子拉长。

[ænd; ənd] [mɪs] ['keɪtidɪd] [sed] ['sædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] .

And	Miss	Katydid	said	sadly	that	she	must	no	longer	stay	.
和	错过	螽斯	说	令人遗憾的是	那	她	必须	不	更长	停留	.

凯蒂迪德小姐悲伤地说，她不能再待下去了。

[ðen] [ɔːl][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] , ['evri] [wʌn] ,

Then	all	arose	and	shook	their	wings	,	and	curtsied	,	every	one	,
然后	全部	出现	和	摇晃	他们的	翅膀	,	和	屈膝礼	,	每一个	一	,

然后，所有人都站了起来，抖动翅膀，并行屈膝礼，每个人都如此。

- [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['bʌtərflaɪ] , [wiː; wi]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] . -
' **Good - night , good - bye , Miss Butterfly , we never had such fun . '**
- 好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 , 错过 蝴蝶 , 我们 绝不 有 这样的 乐趣 . -

"晚安，再见，蝴蝶小姐，我们从未如此开心过。"

" ['lɪt(ə)l] [æn] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [teɪl] .
" **Little Ann looked wistful when she heard all the butterfly tale .**
" 小的 安 看起来 怅惘 什么时候 她 听到 全部 这 蝴蝶 故事 .

"小安妮听完蝴蝶的故事，脸上露出了惆怅的神情。"

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I do wish I might go to a party like that , " she said .**
" 我 做 希望 我 可能 去 到 一个 派对 喜欢 那 , " 她 说 .

"我真希望自己也能去参加那样的派对，"她说。

['eɪməs] [rɪ'flektɪd] .
Amos reflected .
阿莫斯 反映 .

阿莫斯沉思道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gests] , " [hiː; hi]
" **I don't know but what I'd be afraid of stepping on the guests , " he**
" 我 不 知道 但 什么 ID 是 害怕的 的 步进 在 这 客人 , " 他
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

"我不知道，但我怕踩到客人，"他说道。

" [ðæts] [truː] , " [æn] [ə'griːd] .
" **That's true , " Ann agreed .**
" 那就是 真的 , " 安 同意 .

"没错，"安同意道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['bʌtərflaɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Just think how it would seem to have Miss Butterfly say to you ,**
" 只是 思考 如何 它 会 似乎 到 有 错过 蝴蝶 说 到 你 ,

"想想看，如果蝴蝶小姐对你说……"

- [oʊ] , [juːv] [krʌʃt] ['mɪsɪz] . [ænt] , - [ɔːr] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
' **Oh , you've crushed Mrs . Ant , ' or ' Excuse me ,**
- 哦 , 你已经 碎 太太 . 蚂蚁 , - 或者 - 原谅 我 ,

"哦，你把蚂蚁太太压死了，"或者"对不起，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['græshɑːpər] , [sɜːr] . - "
but you seem to be sitting on Colonel Grasshopper , Sir . ' "
但 你 似乎 到 是 坐着 在 上校 蚱蜢 , 先生 . - "

但先生，您似乎把蚱蜢上校放在眼里了。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , " ['eɪməs] [went] [ɑːn] .
" **Tell you what I wish , " Amos went on .**
" 告诉 你 什么 我 希望 , " 阿莫斯 去 在 .

"告诉我我的愿望，"阿莫斯继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] , [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [klɑːk] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] —
" **I wish — Oh , there goes a clock — I wish — I wish —**
" 我 希望 — 哦 , 那里 去 一个 钟 — 我 希望 — 我 希望 —

"我希望——哦，钟声响了——我希望——我希望——

" [aɪ] [wɪʃ] , [wen] ['sʌmɚz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
" **I wish , when summer's drawing near about the end of May ,**
" 我 希望 , 什么时候 夏季 绘画 靠近 关于 这 结尾 的 可能 ,

"我希望，当夏天临近，大约在五月底的时候，

[wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] - [tiːtʃ] [ðɪs] [weɪ] : “

With	bees	and	birds	and	other	things	,	that	teacher'd	teach	this	way	:	“
和	蜜蜂	和	鸟类	和	其他	事物	,	那	-	教	这	方式	:	“

那位老师会用蜜蜂、鸟类和其他动物来教课，他说：“

- [baʊnd] [paɪn] [wʊd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ;

'	Bound	Pine	Wood	north	and	south	and	east	,	and	all	the	way	around	;
-	边界	松树	木头	北	和	南	和	东方	,	和	全部	这	方式	大约	;

“环绕四周的松树林，南北东西，以及整个区域；

[tel] [wer] [ðə; ði]['sæsəfræs] [bʊʃɪz] [groʊ] , [ænd; ənd] [wer] [waɪld][flægz][ɑːr; ər] [faʊnd] ; “

Tell	where	the	sassafras	bushes	grow	,	and	where	wild	flags	are	found	;	“
告诉	在哪里	这	黄樟	灌木丛	生长	,	和	在哪里	荒野	旗帜	是	成立	;	“

告诉我哪里生长着北美黄樟灌木，哪里能找到野生的菠萝；

- [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hʌklberi] [hɪl] [tuː; tə]['sændi] - ['bɑːtəm] [kriːk] ?

'	How	far	from	Huckleberry	Hill	to	Sandy	-	Bottom	Creek	?
-	如何	远的	从	越橘	爬坡道	到	沙	-	底部	溪	?

从哈克贝利山到桑迪博特姆溪有多远?

[haʊ] ['meni] ['tʃeriːz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? “

How	many	cherries	at	a	time	can	a	boy	hold	in	his	cheek	?	“
如何	许多	樱桃	在	一个	时间	能	一个	男生	抓住	在	他的	脸颊	?	“

一个男孩一次能把多少颗樱桃含在腮帮子里?

- [sə'poʊz] [θriː] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [θriː] ['fɪʃɚz] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

'	Suppose	three	fish	were	in	a	pond	,	three	fishers	close	at	hand	,
-	认为	三	鱼	是	在	一个	池塘	,	三	渔民	关闭	在	手	,

假设池塘里有三条鱼，附近有三个渔夫，

[iːtʃ] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] — [haʊ] ['meni] [wʊd] [ðeɪ] [lænd] ? “

Each	fisher	with	a	hook	and	line	—	how	many	would	they	land	?	“
每个	渔夫	和	一个	钩	和	线	—	如何	许多	会	他们	土地	?	“

每个渔夫都带着鱼钩和鱼线——他们能钓到多少条鱼呢?

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ?

'	What	is	the	shortest	cut	to	where	the	buttercups	are	yellow	?
-	什么	是	这	最短	切	到	在哪里	这	毛茛	是	黄色的	?

去往毛茛花呈黄色的地方，最短的路是什么?

[haʊ] ['meni] ['fɔːrtnaɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [meɪ] ['æplz] ['meloʊ] ? “

How	many	fortnights	does	it	take	to	turn	May	apples	mellow	?	“
如何	许多	两周	做	它	拿	到	转动	可能	苹果	醇厚	?	“

五月苹果需要多少个两周才能变软?

- [tuː] ['pɪkərs] [ɪn][ə; eɪ] ['beri] [pætʃ] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl] [deɪ] ,

'	Two	pickers	in	a	berry	patch	—	when	they	had	picked	all	day	,
-	二	采摘者	在	一个	浆果	修补	—	什么时候	他们	有	挑选	全部	天	,

“两个采摘浆果的人在浆果地里——当他们采摘了一整天之后，

[haʊ] ['meni] [kwɔːts] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wʊd] [ðoʊz] [tuː] [teɪk] [ə'weɪ] ? “

How	many	quarts	,	inside	and	out	,	would	those	two	take	away	?	“
如何	许多	夸脱	,	里面	和	出去	,	会	那些	二	拿	离开	?	“

这两个人加起来会带走多少夸脱的水?

- [ɪf] ['twenti] [bɔɪz] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

'	If	twenty	boys	turned	loose	and	ran	from	here	in	front	of	school	,
-	如果	二十	男孩们	转向	松动的	和	跑	从	这里	在	正面	的	学校	,

“如果二十个男孩从这里跑到学校门口，

[haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ? -

How	many	seconds	would	they	take	to	reach	the	swimming	-	pool	?	'
如何	许多	秒	会	他们	拿	到	抵达	这	游泳	-	水池	?	-

他们到达游泳池需要多少秒?

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [seɪ] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] ,
“ **And** **then** **I** **wish** **the** **teacher'd** **say** **,** **'** **Well** **,** **if** **you** **can't** **remember** **,**
“ 和 然后 我 希望 这 - 说 , - 出色地 , 如果 你 不能 记住 ,

“然后我希望老师会说，‘好吧，如果你记不住，

[goʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [sep'tembər] ! -
Go **find** **the** **answers** **,** **right** **away** **,** **and** **tell** **me** **in** **September** **!** **'**
去 寻找 这 答案 , 正确的 离开 , 和 告诉 我 在 九月 ! -

赶紧去找答案，九月份告诉我！

” [dʒuːn]
” JUNE
” 六月

“六月

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

['kænsər]
Cancer
癌症

癌症

[ðə; ði][dʒuːn] [haʊs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
The **June** **house** **wasn't** **a** **house** **at** **all** **,**
这 六月 房子 不是 一个 房子 在 全部 ,

六月的那栋房子根本就不是房子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['liːfi] [pleɪs] ,
But **a** **level** **and** **leafy** **place** **,**
但 一个 等级 和 绿叶 地方 ,

但地势平坦，绿树成荫，

[wer] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][skæmp][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] —
Where **a** **gypsy** **scamp** **had** **pitched** **his** **camp** **—**
在哪里 一个 吉普赛人 恶棍 有 投球 他的 营 —

一个吉普赛流浪汉扎营的地方——

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['meri] [ʌv; əv] [feɪs] .
A **gypsy** **merry** **of** **face** **.**
一个 吉普赛人 欢乐 的 脸 .

一张吉普赛式的快乐面孔。

[hiː; hi] ['welkəmd] [dʒeɪ] . [em] . [ænd; ənd]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] ,
He **welcomed** **J** **.** **M** **.** **and** **Amos** **and** **Ann** **,**
他 欢迎 J . M . 和 阿莫斯 和 安 ,

他热情地欢迎了JM、Amos和Ann。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['seɪvəri] [stuː] ,
And **gave** **them** **some** **savory** **stew** **,**
和 给予 他们 一些 美味的 炖 ,

然后给他们做了些美味的炖菜。

['paɪpɪŋ][hɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [pɑːt] —
Piping **hot** **from** **a** **big** **black** **pot** **—**
管道 热的 从 一个 大的 黑色的 锅 —

滚烫的汤汁从一口大黑锅里倒出来——

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And **all** **of** **them** **ate** **it** **,** **too** **!**
和 全部 的 他们 吃 它 , 也 !

而且他们也都吃了!

[ðə; ði][dʒuːn] [haʊs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl]
The **June** **house** **wasn't** **a** **house** **at** **all**
这 六月 房子 不是 一个 房子 在 全部

六月的那栋房子根本就不是房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːn] [haʊs] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]
It **was** **so** **cool** **and** **delightful** **at** **the** **June** **house** **that** **at** **first** **the**
它 曾是 所以 凉爽的 和 愉快 在 这 六月 房子 那 在 第一的 这
['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd]
travelers **didn't** **have** **much** **to** **say** **—** **they** **simply** **sat** **and** **rested** **and**
旅行者 没有 有 很多 到 说 — 他们 简单地 卫星 和 休息 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked **around** **.**
看起来 大约 .

六月之家凉爽宜人，旅客们起初都没什么可说的——他们只是坐着休息，四处看看。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['laɪvli] [ə'gen] .
But **presently** **Ann** **began** **to** **feel** **lively** **again** **.**
但 目前 安 开始 到 感觉 热闹 再次 .

但很快，安妮又开始感到精神焕发了。

“ [noʊ] [klɑːks] [hɪr] , ['eniweɪ] !
“ **No** **clocks** **here** **,** **anyway** **!**
“ 不 时钟 这里 , 反正 !

“反正这里也没有钟表！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
The **gypsy** **rolled** **his** **black** **eyes** **.**
这 吉普赛人 滚动 他的 黑色的 眼睛 .

吉普赛人翻了个白眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːk] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [tuː] [fæst] .
He **had** **a** **clock** **,** **he** **said** **,** **but** **it** **ran** **too** **fast** **.**
他 有 一个 钟 , 他 说 , 但 它 跑 也 快速地 .

他说他有个钟，但是走得太快了。

“ [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **In** **fact** **it** **ran** **down** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 在 事实 它 跑 向下 , ” 他 额外 .

“实际上它停运了，”他补充道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [æn] .
“ **Where** **is** **it** **?** **”** **asked** **little** **Ann** **.**
“ 在哪里 是 它 ? ” 问 小的 安 .

“它在哪里？”小安问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʃæp] .
“ **How** **can** **I** **tell** **?** **”** **returned** **the** **gypsy** **chap** **.**
“ 如何 能 我 告诉 ? ” 返回 这 吉普赛人 小伙子 .

“我怎么知道呢？”吉普赛人反问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **It ran down , you know — down into the woods .**
“ 它 跑 向下 , 你 知道 — 向下 进入 这 树林 .

“它一路向下，你知道——一直延伸到树林里。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [soʊ][fæst] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ˌaɪ ˈtiː] . ”
And since it runs so fast , I didn't even try to overtake it . ”
和 自从 它 跑步 所以 快速地 , 我 没有 甚至 尝试 到 超过 它 . ”

因为它跑得太快了，我根本没想过要超过它。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɑːk] [hæz; həz][noʊ] [fiːt] , ” [kraɪd][ˈeɪməs] .
“ **But a clock has no feet , ” cried Amos .**
“ 但 一个 钟 有 不 脚 , ” 哭 阿莫斯 .

“可是钟表没有脚啊！”阿摩司喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hændz] , [ðoʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
“ **It has hands , though , ” retorted the gypsy .**
“ 它 有 双手 , 尽管 , ” 反驳 这 吉普赛人 .

“可是它有手啊，”吉普赛人反驳道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ?
“ **Will you deny that ?**
“ 将要 你 否定 那 ?

你会否认这一点吗?

” [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [braʊn] [ˈfɪŋgər][æt; ət] [æn] .
” **Then he pointed his funny brown finger at Ann .**
” 然后 他 尖 他的 有趣的 棕色的 手指 在 安 .

然后他用他那根滑稽的棕色手指指着安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ˈstraɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You can make a rhyme without a clock striking , you know , ” he said .**
“ 你 能 制作 一个 韵 没有 一个 钟 引人注目 , 你 知道 , ” 他 说 .

“你知道，即使没有钟声，你也可以创作一首押韵的诗，”他说。

“ [meɪk] [wʌn] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] .
“ **Make one , this minute , Miss .**
“ 制作 一 , 这 分钟 , 错过 .

“小姐，马上做一个。”

” [æn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
” **Ann was alarmed .**
” 安 曾是 惊慌 .

安妮感到很惊慌。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] ?
“ **What shall I make it about ?**
“ 什么 将 我 制作 它 关于 ?

我该写些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstərd] [vɔɪs] .
” **she said in a flustered voice .**
” 她 说 在 一个 慌乱 嗓音 .

她慌乱地说。

“ [ˈeniθɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈænsər] .
“ **Anything , ” the gypsy answered .**
“ 任何事物 , ” 这 吉普赛人 回答 .

“什么都行，”吉普赛人回答道。

“ [hæts] [wɪl] [duː] . ”
“ **Hats will do . ”**
“ 帽子 将要 做 . ”

“帽子就行了。”

“ [hæts] ? ” ['ekəud] [æn] .
“ **Hats ? ” echoed Ann .**
“ 帽子 ? ” 回声 安 .

“帽子？”安重复道。

“ [haʊ'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][hæts] ?
“ **However in the world can I make a poem about hats ?**
“ 然而 在 这 世界 能 我 制作 一个 诗 关于 帽子 ?

“然而，我究竟该如何创作一首关于帽子的诗呢？”

” [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][dɪd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ;
” **But all at once she did begin to make one ;**
” 但 全部 在 一次 她 做过 开始 到 制作 一 ;

“但她突然开始制作一个；

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][ə; eɪ][bi:][si:] .
it ran along as smoothly as A B C .
它 跑 沿着 作为 顺利 作为 一个 B C .

它运行得像AB C一样流畅。

“ [ɪf] [hæts][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
“ **If hats were made of flowers ,**
“ 如果 帽子 是 制成 的 花朵 ,

“如果帽子是用鲜花做的，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['pɑ:rti] ['bɑ:nɪt]
I think my party bonnet
我 思考 我的 派对 引擎盖

我觉得我的派对帽

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sætn]['tu:lɪp]
Would be a satin tulip
会 是 一个 缎 郁金香

会是一朵缎面郁金香

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
With a touch of green upon it .
和 一个 触碰 的 绿色的 之上 它 .

上面点缀着一抹绿色。

“ [aɪ'd] [wer] [fɔ:r; fər][fʌn][ænd; ənd]['frɑ:lɪk]
“ **I'd wear for fun and frolic**
“ ID 穿 为了 乐趣 和 嬉戏

“我会穿着它玩乐嬉戏。”

[ə; eɪ] ['krɪŋkld] ['dæfədɪl] ,
A crinkled daffodil ,
一个 皱巴巴的 水仙花 ,

一朵皱巴巴的水仙花，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
With a crown quite comfortable
和 一个 王冠 相当 舒服的

戴上后感觉很舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['jeloʊ] [frɪl] .
And a flaring yellow frill .
和 一个 燃烧 黄色的 褶边 .

还有一条耀眼的黄色褶边。

“ [aɪ'd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] :
“ **I'd choose for church a beauty :**
“ ID 选择 为了 教会 一个 美丽 :

“我会选择一位美丽的女士去教堂：

[ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz]
The **sweetest** **flower** **that** **grows**
这 最甜美的 花 那 生长

最甜美的花朵

[wʊd] [biː; bi][maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] —
Would **be** **my** **Sunday** **bonnet** **—**
会 是 我的 星期日 引擎盖 —

会是我的周日帽——

[ə; eɪ][sɔːft] , [pɪŋk] , ['rʌfld] [roʊz] .
A **soft** **,** **pink** **,** **ruffled** **rose** **.**
一个 柔软的 , 粉色的 , 褶皱的 玫瑰 .

一朵柔和的、粉红色的、花瓣层叠的玫瑰。

“ [ə; eɪ] ['deɪzi] [krɪsp][ænd; ənd] ['snoʊi]
“ **A** **daisy** **crisp** **and** **snowy**
“ 一个 雏菊 脆 和 下雪的

“雏菊清脆而雪白

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [skuːl] ;
Would **be** **the** **choice** **for** **school** **;**
会 是 这 选择 为了 学校 ;

这将是上学的选择;

[ə; eɪ] [freʃ] [hæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
A **fresh** **hat** **every** **morning** **,**
一个 新鲜的 帽子 每一个 早晨 ,

每天早上都戴一顶新帽子。

[wɪð; wɪθ]['skɔləps] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [kuːl] .
With **scallops** **starched** **and** **cool** **.**
和 扇贝 淀粉 和 凉爽的 .

扇贝用淀粉浆洗后冷却。

“ [fɔːr; fər]['pikniks][ænd; ənd][fɔːr; fər]['ræmbəlz]
“ **For** **picnics** **and** **for** **rambles**
“ 为了 野餐 和 为了 漫谈

“适合野餐和漫步”

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['bʌtərkʌp] .
A **polished** **buttercup** **.**
一个 抛光 毛茛 .

一朵光亮的毛茛花。

[ɪf] [hæts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
If **hats** **were** **made** **of** **flowers** **,**
如果 帽子 是 制成 的 花朵 ,

如果帽子是用鲜花做的,

[haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dres] [ʌp] !
How **people** **would** **dress** **up** **!**
如何 人们 会 裙子 向上 !

人们会如何打扮!

” [dʒʌst][æz; əz] [æn] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəm] ,
” **Just** **as** **Ann** **said** **the** **last** **word** **of** **her** **poem** **,**
” 只是 作为 安 说 这 最后的 单词 的 她 诗 ,

“就在安妮念完她诗的最后一个字时,

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [leg][wɜːrm] [s'kʌtld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] ,
an **inquisitive** **thousand** **-** **leg** **worm** **scuttled** **along** **the** **ground** **about** **a** **yard** **away** **,**
一个 好奇 千 - 腿 蠕虫 沉没 沿着 这 地面 关于 一个 院子 离开 ,

一条好奇的千足虫在离我大约一码远的地方沿着地面快速爬行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] .

and	she	almost	turned	a	summersault	.
和	她	几乎	转向	一个	空翻	.

她差点翻了个跟头。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʃæp] .

“	He	wouldn't	think	of	hurting	you	,	”	said	the	gypsy	chap	.
“	他	不会	思考	的	受伤	你	,	”	说	这	吉普赛人	小伙子	.

“他绝不会伤害你，”吉普赛人说道。

“ ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hæts] , ['lɪt(ə)l] [æn] — [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪpi:d] ['leɪdi]

“	Speaking	of	hats	,	little	Ann	—	did	you	ever	hear	the	tale	of	the	centipede	lady
“	请讲	的	帽子	,	小的	安	—	做过	你	曾经	听到	这	故事	的	这	蜈	女士

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ?

and	her	shoes	?
和	她	鞋	?

“说到帽子，小安——你听过蜈蚣夫人和她的鞋子的故事吗？”

” [ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] .

”	Then	he	told	it	.
”	然后	他	讲述	它	.

然后他就把这件事说了出来。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sentɪpi:d]

“	Little	Miss	Centipede
“	小的	错过	蜈

“小蜈蚣小姐”

[went] [aʊt][tu:; tə] [ʃɑ:p] ,

Went	out	to	shop	,
去	出去	到	店铺	,

出门购物，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌʃu:flaɪ] & ['kʌmpəni:z]

And	at	Shoofly	&	Company's
和	在	鞋蝇	&	公司的

以及在 Shoofly & Company 的

[meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][stɑ:p] .

Made	her	first	stop	.
制成	她	第一的	停止	.

她的第一站到了。

['mɪstər] . [ˌʃu:flaɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,

Mr	.	Shoofly	came	forward	,
先生	.	鞋蝇	来了	向前	,

舒弗莱先生站了出来，

[ɔ:l] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] :

All	beaming	and	gay	:
全部	光芒四射	和	同性恋	:

众人笑容满面，兴高采烈:

- [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

'	And	what	can	I	do	for	you	,
-	和	什么	能	我	做	为了	你	,

我能为您做些什么?

['mædəm] , [tu:; tə] - [deɪ] ?

Madam	,	to	-	day	?
女士	,	到	-	天	?

夫人，今天吗?

- [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] ;
' He bowed and he beckoned ;
- 他 鞠躬 和 他 招手 ;

他鞠躬并招手;

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] ;
He showed her a seat ;
他 显示 她 一个 座位 ;

他给她引了个座位;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [klɑːks] [tɜːrnd] [peɪl]
But the poor clerks turned pale
但 这 贫穷的 职员 转向 苍白

但那些可怜的职员们脸色都变得苍白了。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [fiːt] .
When she put out her feet .
什么时候 她 放 出去 她 脚 .

当她伸出脚的时候。

- [haʊ] ['meni] ?
' How many ?
- 如何 许多 ?

'多少?

- [ðeɪ] ['fɔːltəd] .
' they faltered .
- 他们 犹豫不决 .

他们动摇了。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðiːz] ,
' As many as these ,
- 作为 许多 作为 这些 ,

"像这样的数量,

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['swiːtli] ,
' She replied very sweetly ,
- 她 回复 非常 甜蜜地 ,

她温柔地回答道:

- [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] , [pliːz] . -
' And hurry up , please . '
- 和 匆忙 向上 , 请 . -

"请快点。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ,
" So they hurried and scurried ,
" 所以 他们 慌忙 和 匆匆跑过 ,

于是他们匆匆忙忙地跑开了。

[ðə; ði][ten] [ʃuːflaɪ] [klɑːks] ,
The ten Shoofly clerks ,
这 十 鞋蝇 职员 ,

十名舒弗莱店员,

[ɔːl]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tə'geðər]
All hustling together
全部 忙碌 一起

大家齐心协力

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['tɜ˞ːks] .
And working like Turks .
和 在职的 喜欢 土耳其人 .

而且工作方式像土耳其人一样。

[ðeɪ] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['kauntəz] ;
They cleared all the counters ;
他们 已清除 全部 这 计数器 ;

他们清空了所有柜台;

[ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [ʃelvz] ;
They emptied the shelves ;
他们 清空 这 货架 ;

他们把货架上的商品都搬空了;

[ðeɪ] [meɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,
They made , in their haste ,
他们 制成 , 在 他们的 匆忙 ,

他们匆忙之中,

['pɜːrfɪkt] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Perfect slaves of themselves .
完美的 奴隶 的 他们自己 .

完全沦为自己自己的奴隶。

[ðeɪ] [leɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌtnd] ,
They laced and they buttoned ,
他们 系带 和 他们 纽扣 ,

他们系好鞋带，扣上纽扣,

[ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːzd] ,
They pushed and they squeezed ,
他们 推动 和 他们 挤压 ,

他们推搡、挤压,

[mɪs] ['sentɪpiːd] ['wɑtʃɪŋ] ,
Miss Centipede watching ,
错过 蜈 观看 ,

蜈蚣小姐正在观看,

[kwaɪt] ['plæsɪd][ænd; ənd] [pliːzd] ;
Quite placid and pleased ;
相当 平静 和 高兴 ;

十分平静和愉悦;

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər]
They used a short ladder
他们 用过的 一个 短的 梯子

他们用的是短梯子

[tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][tɑːp] [fiːt] ,
To fit her top feet ,
到 合身 她 顶部 脚 ,

为了适合她的上脚,

[ænd; ənd]['nevər] [druː] [breθ]
And never drew breath
和 绝不 画 气息

他从未呼吸过

[tɪl] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
Till the job was complete .
直到 这 工作 曾是 完全的 .

直到工作完成。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [ðeɪ] [soʊld][hɜːr; hər] —
“ And here's what they sold her —
“ 和 这里是 什么 他们 卖 她 —

“这就是他们卖给她的东西——

[naʊ] [kaʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] :
Now count if you choose :
现在 数数 如果 你 选择 :

现在，如果你愿意，可以开始计数：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['geɪtərz] ,
A pair of cloth gaiters ,
一个 一对 的 布 绑腿 ,

一双布制绑腿，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tæn] [ʃuːz] ,
A pair of tan shoes ,
一个 一对 的 棕褐色 鞋 ,

一双棕褐色的鞋子，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [pʌmps] ,
A pair of black pumps ,
一个 一对 的 黑色的 水泵 ,

一双黑色高跟鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tæn] [taɪz] ,
And a pair of tan ties ,
和 一个 一对 的 棕褐色 领带 ,

还有两条棕褐色的领带，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [gə'lɑːʃɪz]
Two pairs of galoshes
二 对 的 套鞋

两双套鞋

[ænd; ənd] [buːts] , ['leɪdiz] - [saɪz] ;
And boots , ladies ' size ;
和 靴子 , 女士们 - 尺寸 ;

还有女式靴子；

[faɪv] [perz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['slɪpərz]
Five pairs of silk slippers
五 对 的 丝绸 拖鞋

五双丝绸拖鞋

[fɔːr; fər] [θɪn] ['iːvnɪŋ] [wer] —
For thin evening wear —
为了 薄的 晚上 穿 —

适合轻薄晚装——

[roʊz] , [griːn] , [red] , [ænd; ənd] [bʌf] ,
Rose , green , red , and buff ,
玫瑰 , 绿色的 , 红色的 , 和 增幅 ,

玫瑰色、绿色、红色和浅黄色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [per] ;
And a rich purple pair ;
和 一个 富有的 紫色的 一对 ;

还有一双深紫色的鞋子；

[ænd; ənd][sɔːft]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz]
And soft bedroom slippers
和 柔软的 卧室 拖鞋

还有柔软的卧室拖鞋

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [greɪ] ;
Of crimson and gray ;
的 赤红 和 灰色的 ;

深红色和灰色；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːˈtiːz] ,
And a pair of bootees ,
和 一个 一对 的 短靴 ,

还有一双短靴，

[baɪ] [red] [ˈtæsəlz] [meɪd] [geɪ] ;
By red tassels made gay ;
经过 红色的 流苏 制成 同性恋 ;

用红色流苏增添欢乐；

“ [ænd; ənd][faɪv] [sets] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ,
“ And five sets of sandals ,
“ 和 五 套 的 凉鞋 ,

还有五双凉鞋，

[tuː] ['bæskɪt] - [bɔːl] [ʃuːz] ,
Two basket - ball shoes ,
二 篮子 - 球 鞋 ,

两只篮球鞋

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [fɔːr; fər] ['laʊndʒɪŋ] —
And two pairs for lounging —
和 二 对 为了 休闲 —

还有两双休闲鞋——

[peɪl] [pɪŋks] [ænd; ənd] [peɪl] [bluːz] ;
Pale pinks and pale blues ;
苍白 粉色 和 苍白 蓝调 ;

浅粉色和浅蓝色；

[ænd; ənd][sɪks] [perz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,
And six pairs for walking ,
和 六 对 为了 步行 ,

还有六双步行鞋，

[ænd; ənd][sɪks] [perz] [fɔːr; fər] [snoʊ] ,
And six pairs for snow ,
和 六 对 为了 雪 ,

还有六双雪鞋，

[ænd; ənd][sɪks] [perz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] —
And six pairs to hunt in —
和 六 对 到 打猎 在 —

还有六双猎鞋——

[ðoʊ] [wʌt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
Though what , I don't know ;
尽管 什么 , 我 不 知道 ;

不过具体是什么，我不知道；

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] ,
And two pairs of goatskin ,
和 二 对 的 山羊皮 ,

还有两双山羊皮鞋，

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [dʌk] ,
And two pairs of duck ,
和 二 对 的 鸭子 ,

还有两对鸭子，

[ænd; ənd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv][kɪd] —
And four pairs of kid —
和 四 对 的 孩子 —

还有四对小羊羔——

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌk]
And **on** **all** **of** **them** **stuck**
和 在 全部 的 他们 卡住

而且它们全都粘在了一起。

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['rʌbər] .
The **daintiest** **rubbers** **.**
这 最精致的 橡胶 .

最精致的橡胶制品。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːt] ,
Indeed **,** **she** **looked** **sweet** **,**
的确 , 她 看起来 甜的 ,

她看起来确实很甜美。

[mɪs] ['sentɪpiːd] [dɪd] ,
Miss **Centipede** **did** **,**
错过 蜈 做过 ,

蜈蚣小姐做到了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] !
As **she** **tripped** **down** **the** **street** **!**
作为 她 绊倒了 向下 这 街道 !

她绊倒在街上了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [stuː] .
" **By** **this** **time** **they** **had** **finished** **their** **stew** **.**
" 经过 这 时间 他们 有 完成的 他们的 炖 .

这时，他们已经吃完了炖菜。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [mæn][roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf] .
The **Journeying** **Man** **rose** **and** **picked** **up** **his** **staff** **.**
这 旅程 男人 玫瑰 和 挑选 向上 他的 职员 .

旅人起身，拿起他的拐杖。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [suːp] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **That** **was** **good** **soup** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 那 曾是 好的 汤 , " 他 说 .

“这汤真好喝，”他说。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
The **gypsy** **looked** **gratified** **.**
这 吉普赛人 看起来 满意 .

吉普赛人看起来很满意。

“ ['meɪbi] , " [hiː; hi]
“ **Maybe** **,** **"** **he**
“ 或许 , " 他

“也许吧，”他

['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['mɛriːz] [trʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
answered **,** **“** **it** **had** **some** **of** **Contrary** **Mary's** **truck** **in** **it** **,** **and** **maybe**
回答 , “ 它 有 一些 的 相反 玛丽的 卡车 在 它 , 和 或许
[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
it **didn't** **.**
它 没有 .

回答说：“里面有一些‘反叛玛丽’卡车的东西，也许没有。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
I'm **not** **saying** **as** **to** **that** **.**
我是 不是 说 作为 到 那 .

我对此不予置评。

" ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **Amos** **and** **Ann** **were** **filled** **with** **curiosity** **.**
" 阿莫斯 和 安 是 已填 和 好奇心 .

"阿莫斯和安充满了好奇心。"

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] " ['kɑ:ntreri] ['mɛri:z] [trʌk] " [maɪt] [bi:; bi] .
They **wanted** **to** **know** **what** **"** **Contrary** **Mary's** **truck** **"** **might** **be** **.**
他们 通缉 到 知道 什么 " 相反 玛丽的 卡车 " 可能 是 .

他们想知道"反叛玛丽的卡车"是什么。

" [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rniɪŋ] [mæn] .
" **You** **tell** **them** **,** **"** **the** **gypsy** **said** **to** **the** **Journeying** **Man** **.**
" 你 告诉 他们 , " 这 吉普赛人 说 到 这 旅程 男人 .

"你告诉他们,"吉普赛人对旅人说。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [dɪd] .
And **J** **.** **M** **.** **did** **.**
和 J . M . 做过 .

JM做到了。

" [ju:; jʊ][æsk] [waɪ] ['meri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kɑ:ntreri] ?
" **You** **ask** **why** **Mary** **was** **called** **contrary** **?**
" 你 问 为什么 玛丽 曾是 称为 相反 ?

你问为什么玛丽被称为"反常的"?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] :
Well **,** **this** **is** **why** **,** **my** **dear** **:**
出色地 , 这 是 为什么 , 我的 亲爱的 :

原因就在这里，亲爱的:

[ʃi:; ʃi][pla:ntid][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz]
She **planted** **the** **most** **outlandish** **things**
她 已种植 这 最多 古怪的 事物

她种下了最奇特的东西。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ['evri] [jɪr] ;
In **her** **garden** **every** **year** **;**
在 她 花园 每一个 年 ;

每年在她家的花园里;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [si:d] ,
She **was** **always** **sowing** **the** **queerest** **seed** **,**
她 曾是 总是 播种 这 最酷儿的 种子 ,

她总是播下最古怪的种子,

[ænd; ənd] [wen] [əd'vaɪzd][tu:; tə][stɑ:p] ,
And **when** **advised** **to** **stop** **,**
和 什么时候 建议 到 停止 ,

当被劝阻时,

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] , - [noʊ] , [ɪn'di:d] —
Her **answer** **was** **merely** **,** **'** **No** **,** **indeed** **—**
她 回答 曾是 仅仅 , - 不 , 的确 —

她的回答仅仅是："不，的确如此——"

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][krɑ:p] ! -
Just **wait** **till** **you** **see** **the** **crop** **!** **'**
只是 等待 直到 你 看 这 庄稼 ! -

等着瞧吧，庄稼收成肯定很棒!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps] , [maɪ][tʃaɪld]
" **And** **here** **are** **some** **of** **the** **crops** **,** **my** **child**
" 和 这里 是 一些 的 这 农作物 , 我的 孩子

"孩子，这些就是一些农作物。"

([ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [ɔːl]) :
(Although not nearly all) :
(虽然 不是 几乎 全部) :

（虽然并非全部）：

- [ænd; ənd] - ,
Bananarcissus and cucumberries ,
- 和 - ,

香蕉白粉藤和黄瓜，

[ænd; ənd] - [smɔːl] ;
And violettuce small ;
和 - 小的 ;

还有小紫罗兰；

- , - [rer] ,
Potatomatoes , melonions rare ,
- , - 稀有的 ,

土豆、甜瓜稀少

[ænd; ənd] - [raʊnd] ,
And rhubarberries round ,
和 - 圆形的 ,

还有圆圆的大黄莓，

[wɪð; wɪθ] - [ˈprɪkli] - [rʌf]
With porcupineapples prickly - rough
和 - 带刺的 - 粗糙的

豪猪苹果，带刺粗糙

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
On a little bush close to the ground .
在 一个 小的 衬套 关闭 到 这 地面 .

在靠近地面的小灌木丛上。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ]
“ She gathered the stuff in mid - July
“ 她 聚集 这 东西 在 中 - 七月

“她是在七月中旬收集的这些东西。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sel] —
And sent it away to sell —
和 发送 它 离开 到 卖 —

然后把它送去出售——

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
And now you'll see how she earned her name ,
和 现在 你会 看 如何 她 获得 她 姓名 ,

现在你们就会明白她是如何赢得这个名字的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
And how she earned it well .
和 如何 她 获得 它 出色地 .

她完全配得上这份荣誉。

[wɜːr; wər][ðə; ði][krɑːps] [hɔːld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [kɑːrt] ?
Were the crops hauled off in a farmer's cart ?
是 这 农作物 拖拽 离开 在 一个 农民的 大车 ?

这些农作物是用农夫的马车运走的吗?

[noʊ] , [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
No , not by any means ,
不 , 不是 经过 任何 方法 ,

不，绝不是。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l][dʒuːn] - ['bʌgiz] [ænd; ənd] -

But	in	little	June	-	buggies	and	automobeetles
但	在	小的	六月	-	婴儿车	和	-

但在小型六月车和汽车甲壳虫中

[ænd; ənd] - - [mə'ʃiːnz] !

And	dragonflying	-	machines	!
和	-	-	机器	!

还有飞龙飞行器!

〞 [dʒʊ'laɪ]

〞	JULY
〞	七月

〞七月

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[dʒʊ'laɪ]

JULY
七月

七月

['liːoʊ]

Leo
狮子座

狮子座

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [haʊs] ,

The	July	house	was	an	old	,	old	house	,
这	七月	房子	曾是	一个	老的	,	老的	房子	,

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][ˌɪn'saɪd] ,

With	an	old	,	old	man	inside	,
和	一个	老的	,	老的	男人	里面	,

里面住着一位非常非常老的老人

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

Who	told	them	stories	of	other	days	,
WHO	讲述	他们	故事	的	其他	天	,

谁给他们讲了以前的故事?

['stɔːriz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd][praɪd] .

Stories	of	pluck	and	pride	.
故事	的	采摘	和	自豪	.

充满勇气和自豪的故事。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

His	beard	was	long	and	his	hair	was	white	,
他的	胡须	曾是	长的	和	他的	头发	曾是	白色的	,

他胡子很长，头发花白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪm] ,

But	his	keen	eyes	were	not	dim	,
但	他的	敏锐的	眼睛	是	不是	暗淡	,

但他敏锐的目光却并不黯淡。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [oʊld] , [oʊld][men]

As	he	told	them	things	that	old	,	old	men
作为	他	讲述	他们	事物	那	老的	,	老的	男人

他告诉他们一些老头子们的事情

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Had	long	ago	told	him	.
有	长的	前	讲述	他	.

很久以前就告诉过他了。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [haʊs] ,

The	July	house	was	an	old	,	old	house	,
这	七月	房子	曾是	一个	老的	,	老的	房子	,

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][ˌɪn'saɪd]

With	an	old	,	old	man	inside
和	一个	老的	,	老的	男人	里面

里面有个很老的老人

[æt; ət][fɜːrst]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]

At	first	Amos	and	Ann	stood	a	little	in	awe	of	the	old	man	in	the	July
在	第一的	阿莫斯	和	安	站立	一个	小的	在	敬畏	的	这	老的	男人	在	这	七月

[haʊs] ;

house	;
房子	;

起初，阿莫斯和安对七月屋里的老人有些敬畏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

but	he	looked	so	jolly	and	friendly	,	and	J	.	M	.	seemed	to	know
但	他	看起来	所以	快乐的	和	友好的	,	和	J	.	M	.	似乎	到	知道

[hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

him	so	well	,
他	所以	出色地	,

但他看起来那么快乐友好，而且JM似乎很了解他。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [set][æt; ət] [iːz] .

that	they	were	soon	set	at	ease	.
那	他们	是	很快	放	在	舒适	.

他们很快就放松下来了。

['lɪt(ə)l] [æn] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Little	Ann	made	bold	to	ask	him	a	question	.
小的	安	制成	大胆的	到	问	他	一个	问题	.

小安妮大胆地问了他一个问题。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

“	Do	you	remember	the	American	Revolution	?
“	做	你	记住	这	美国人	革命	?

你还记得美国革命吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [maɪ] [seiks] [ə'laɪv] , [æn] ! ” [kraɪd]['eɪməs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] .

“	My	sakes	alive	,	Ann	!	”	cried	Amos	,	a	good	deal	embarrassed	.
“	我的	清酒	活	,	安	!	”	哭	阿莫斯	,	一个	好的	交易	尴尬的	.

“我的天哪，安，你还活着！”阿莫斯喊道，非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['fendɪd] .

But	the	old	man	did	not	seem	at	all	offended	.
但	这	老的	男人	做过	不是	似乎	在	全部	被冒犯了	.

但老人似乎一点也不生气。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] ， “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

“	Well	,	”	he	answered	slowly	,	“	I	can	tell	you	this	much	about	it	:
“	出色地	,	”	他	回答	缓慢地	,	“	我	能	告诉	你	这	很多	关于	它	:

“嗯，”他缓缓回答，“关于这件事，我可以告诉你这么多：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - —

“	The	little	boys	of	'	76	—
“	这	小的	男孩们	的	-	-	—

“1976年的小男孩们——

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [tʃɔːrz] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fiʃt] ,

They	did	their	chores	and	swam	and	fished	,
他们	做过	他们的	家务	和	游泳	和	钓鱼	,

他们做了家务，还游泳、钓鱼。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [heəz] [ænd; ənd] ['hwɪtld] [stɪks] ,

And	hunted	hares	and	whittled	sticks	,
和	猎杀	野兔	和	削过的	棍子	,

他们猎捕野兔，削木棍，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt]

While	all	the	time	they	wished	and	wished
尽管	全部	这	时间	他们	希望	和	希望

他们一直都在许愿、许愿

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [kʌm] ,

To	hear	a	sudden	summons	come	,
到	听到	一个	突然	传票	来	,

突然接到传唤，

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [deɪ] , [iːtʃ] ['lɪsnɪŋ] [naɪt] :

Each	waiting	day	,	each	listening	night	:
每个	等待	天	,	每个	聆听	夜晚	:

每个等待的日子，每个聆听的夜晚：

- [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd] [drʌm] ,

'	We	need	the	boys	for	flag	and	drum	,
-	我们	需要	这	男孩们	为了	旗帜	和	鼓	,

我们需要男孩们来打旗和鼓，

[soʊ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ! -

So	send	them	to	the	fight	!	'
所以	发送	他们	到	这	斗争	!	-

那就派他们上战场吧！

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv] - - —

“	The	little	girls	of	'	76	—
“	这	小的	女孩们	的	-	-	—

“1976年的小女孩们——

[ðeɪ] [rɔkt] [ðer; ðər] ['dɔliz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

They	rocked	their	dollies	to	and	fro	,
他们	摇滚	他们的	手推车	到	和	弗	,

他们摇晃着手中的娃娃车，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['prɪti] [trɪks] ,

And	taught	the	kittens	pretty	tricks	,
和	教授	这	小猫	漂亮的	技巧	,

还教会了小猫们一些漂亮的把戏，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['tɔːkɪŋ] [loʊ] ;

And	heard	their	mothers	talking	low	;
和	听到	他们的	母亲们	说	低的	;

听见她们的母亲低声交谈；

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪlɔːft] [haɪ] ,
Then climbed into the hayloft high ,
然后 攀登 进入 这 干草阁楼 高的 ,

然后爬上了高高的干草阁楼，

[ðeɪ] [piəd] [θruː] ['evri] ['glɪmərɪŋ] [kræk] ,
They peered through every glimmering crack ,
他们 窥视 通过 每一个 微光 裂缝 ,

他们透过每一条闪烁的缝隙向外窥视，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl][kraɪ] :
And longed to raise a joyful cry :
和 渴望 到 增加 一个 快乐 哭 :

并渴望发出喜悦的呼喊：

- [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [bæk] ! -
' The men are marching back ! '
- 这 男人 是 行军 后退 ! -

“士兵们正在撤退！”

” ['eɪməs][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['ænz] ['kwestʃən] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
” Amos was inclined to think that maybe Ann's question hadn't been such a foolish
” 阿莫斯 曾是 倾斜 到 思考 那 或许 安妮的 问题 之前没有 到过 这样的 一个 愚蠢
[wʌn] , ['æftər][ɔːl] .
one , after all .
一 , 后 全部 .

“阿莫斯觉得，也许安的问题并没有那么愚蠢。”

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] , “ [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
“ Perhaps , ” he ventured , “ you knew my great - great - great - grandfather .
“ 也许 , ” 他 冒险 , “ 你 知道 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“或许，”他试探性地说道，“你认识我的曾曾祖父。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ”
Can you tell me anything about him , sir ? ”
能 你 告诉 我 任何事物 关于 他 , 先生 ? ”

先生，您能告诉我一些关于他的信息吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : —
“ I can tell you this , ” the old man said : —
“ 我 能 告诉 你 这 , ” 这 老的 男人 说 : —

“我可以告诉你，”老人说：——

“ [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər]
“ Your great - great - great - grandfather
“ 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父

“你的曾曾曾祖父

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Was a little chap like you ,
曾是 一个 小的 小伙子 喜欢 你 ,

曾经也是个像你这样的小家伙，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['sʌmər]
When suddenly one summer
什么时候 突然 一 夏天

突然，一个夏天

['bjuːgəlz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bluː] ,
Bugles of battle blew ,
号角 的 战斗 吹 ,

战斗的号角吹响了，

[ænd; ənd] ['belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] ,

And	bells	rang	in	the	towers	,
和	铃铛	响铃	在	这	塔楼	,

塔楼里响起了钟声。

[ænd; ənd][flægz][æt; ət] ['wɪndoʊz] [fluː] .

And	flags	at	windows	flew	.
和	旗帜	在	视窗	飞翔	.

窗户上飘扬着旗帜。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz]

“	He	heard	the	tramp	of	horses
“	他	听到	这	流浪汉	的	马匹

他听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] ;

And	the	fall	of	marching	feet	;
和	这	落下	的	行军	脚	;

还有行军的脚步声;

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] ,

He	saw	a	dust	on	the	hill	road	,
他	锯	一个	灰尘	在	这	爬坡道	路	,

他看到山路上扬起了一阵尘土。

['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Regiments	in	the	street	,
军团	在	这	街道	,

街上的部队,

[waɪl] [men] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ]

While	men	were	thick	in	the	highway
尽管	男人	是	厚的	在	这	公路

高速公路上人山人海。

[ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [biːt] .

And	drums	in	the	market	beat	.
和	鼓	在	这	市场	打	.

市场里响起了鼓声。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði] ['taʊnz,foʊk] ['hɜːrid]

“	He	watched	how	the	townsfolk	hurried
“	他	观看	如何	这	镇民	慌忙

他看着镇民们匆匆忙忙地.....

['iːgərli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Eagerly	to	and	fro	;
急切地	到	和	弗	;

急切地来回走动;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	heard	the	voice	of	his	mother	,
他	听到	这	嗓音	的	他的	母亲	,

他听到了母亲的声音,

['kwaɪət][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [loʊ] ;

Quiet	and	brave	and	low	;
安静的	和	勇敢的	和	低的	;

安静、勇敢、低调;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʃoʊldər]

And	he	saw	his	father	shoulder
和	他	锯	他的	父亲	肩膀

他看到了父亲的肩膀

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [gʌn] [ænd; ənd] [goʊ] .
A **queer** **old** **gun** **and** **go** **.**
一个 酷儿 老的 枪 和 去 .

一把古怪的老枪，然后走。

“ [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
“ **Your** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **grandfather** **,**
“ 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

“你的曾曾曾祖父，

['stɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Sturdy **and** **strong** **like** **you** **,**
结实的 和 强的 喜欢 你 ,

像你一样坚固有力，

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ['bjuːgəlz] ,
Glad **of** **the** **blowing** **bugles** **,**
高兴的 的 这 吹 号角 ,

听到号角声，我很高兴。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [fluː] ,
Proud **of** **the** **flags** **that** **flew** **,**
自豪的 的 这 旗帜 那 飞翔 ,

为飘扬的旗帜感到自豪，

[wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [læd] —
Was **glad** **and** **proud** **as** **you** **,** **lad** **—**
曾是 高兴的 和 自豪的 作为 你 , 小伙子 —

孩子，我和你一样感到高兴和自豪——

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [tuː] ! ”
Son **of** **a** **soldier** **,** **too** **!** **”**
儿子 的 一个 士兵 , 也 ! ”

我也是一名军人的儿子！

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] !
“ **Why** **,** **I** **am** **the** **son** **of** **a** **soldier** **!**
“ 为什么 , 我 是 这 儿子 的 一个 士兵 !

“我可是军人的儿子啊！”

” ['eɪməs] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .
” **Amos** **cried** **,** **delighted** **.**
” 阿莫斯 哭 , 高兴极了 .

阿摩司高兴地喊道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
“ **Though** **I** **don't** **know** **how** **you** **found** **it** **out** **,** **to** **be** **sure** **.** **”**
“ 尽管 我 不 知道 如何 你 成立 它 出去 , 到 是 当然 . ”

“不过，我倒不知道你是怎么发现的。”

“ [naʊ] , ['eɪməs] , ” [ðə; ði] ['dʒɜːrniŋ] [mæn] [pʊt] [ɪn] ,
“ **Now** **,** **Amos** **,** **”** **the** **Journeying** **Man** **put** **in** **,**
“ 现在 , 阿莫斯 , ” 这 旅程 男人 放 在 ,

“现在，阿莫斯，”旅人插话道。

“ [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bænd] .
“ **it's** **only** **fair** **that** **you** **should** **give** **us** **your** **poem** **about** **a** **band** **.**
“ 它是 仅有的 公平的 那 你 应该 给 我们 你的 诗 关于 一个 乐队 .

“你理应把关于乐队的诗送给我们。”

” ['eɪməs] [tɜːrnd] [red] .
” **Amos** **turned** **red** **.**
” 阿莫斯 转向 红色的 .

阿莫斯脸涨得通红。

“ [maɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bænd] !
“ My poem about a band !
“ 我的 诗 关于 一个 乐队 !

“我写的一首关于乐队的诗！”

” [hi:; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni]['poʊəm][ə'baʊt][ə; eɪ][bænd] . ”
“ I don't know any poem about a band . ”
“ 我 不 知道 任何 诗 关于 一个 乐队 . ”

“我不知道有什么关于乐队的诗。”

“ [wʌn] — [tu:] — [θri:] , ” [tʃaɪmd] [æn; ən][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
“ One — two — three , ” chimed an old grandfather clock on the stairs ; and all
“ 一 — 二 — 三 , ” 齐声说道 一个 老的 祖父 钟 在 这 楼梯 ; 和 全部
[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
at once the little boy ,
在 一次 这 小的 男生 ,

“一、二、三，”楼梯上的老式落地钟发出滴答声；突然，小男孩

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] .
much to his astonishment , began to recite .
很多 到 他的 惊讶 , 开始 到 背诵 .

令他大吃一惊的是，他开始背诵起来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ri'saitid] : —
This is what he recited : —
这 是 什么 他 背诵 : —

他背诵的内容是：——

“ [ə; eɪ][bænd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [θɪŋ] ,
“ A band is such a brave , bright thing ,
“ 一个 乐队 是 这样的 一个 勇敢的 , 明亮的 事物 ,

“组建乐队真是一件勇敢而有远见的事情，

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz] [tɔ:st] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] [bræs] ,
With tassels tossed , and burnished brass ,
和 流苏 抛掷 , 和 抛光 黄铜 ,

流苏飘扬，黄铜闪闪发光，

[ænd; ənd]['mju:zɪk] [kwɪk] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] —
And music quick and fluttering —
和 音乐 快的 和 飘动 —

音乐轻快而飘逸——

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [pæs] .
I love to see one pass .
我 爱 到 看 一 经过 .

我喜欢看到传球成功。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] , —
“ Sometimes it sounds for turning wheels , —
“ 有时 它 声音 为了 转弯 车轮 , —

“有时听起来像是在转动车轮，——

[ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] , —
A circus coming into town , —
一个 马戏团 未来 进入 镇 , —

马戏团进城了——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuːn] [gets][ɪn][maɪ] [hiːlz]

And	**then**	**the**	**tune**	**gets**	**in**	**my**	**heels**
和	然后	这	调	获得	在	我的	高跟鞋

然后，这首歌就让我着迷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
And **shakes** **them** **up** **and** **down** **.**
和 奶昔 他们 向上 和 向下 .

然后把它们上下摇晃。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] [men] ,
“ **Sometimes** **it** **sounds** **for** **marching** **men** **,**
“ 有时 它 声音 为了 行军 男人 ,

“有时听起来像是行进中的士兵，

[wɪð; wɪθ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['bjuːgəlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
With **cry** **of** **bugles** **in** **the** **street** **,**
和 哭 的 号角 在 这 街道 ,

街上号角齐鸣，

[ænd; ənd] [fer] [flægz] ['bloʊɪŋ] [friː] — [ænd; ənd] [ðen]
And **fair** **flags** **blowing** **free** **—** **and** **then**
和 公平的 旗帜 吹 自由的 — 和 然后

还有迎风飘扬的彩旗——然后

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [maɪ] [fiːt] .
I **cannot** **hold** **my** **feet** **.**
我 不能 抓住 我的 脚 .

我站不稳。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ;
“ **I** **follow** **,** **follow** **on** **and** **on** **;**
“ 我 跟随 , 跟随 在 和 在 ;

“我跟随，一直跟随；

[aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
I **let** **it** **lead** **me** **where** **it** **will** **;**
我 让 它 带领 我 在哪里 它 将要 ;

我任由它引领我走向它想去的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [klɪr] [noʊts] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
And **when** **the** **last** **clear** **notes** **are** **gone** **,**
和 什么时候 这 最后的 清除 笔记 是 已消失 ,

当最后清晰的音符消失殆尽时，

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Somehow **I** **hear** **them** **still** **.**
不知何故 我 听到 他们 仍然 .

不知为何，我仿佛还能听到他们的声音。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vəːsiz] ;
” **The** **old** **man** **was** **plainly** **pleased** **with** **the** **verses** **;**
” 这 老的 男人 曾是 显然 高兴 和 这 诗句 ;

“老人显然很喜欢这些诗句；

[hiː; hi] [toʊld] ['eɪməs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['bændz] , [ænd; ənd]
he **told** **Amos** **that** **little** **boys** **had** **always** **felt** **that** **way** **about** **bands** **,** **and**
他 讲述 阿莫斯 那 小的 男孩们 有 总是 毛毡 那 方式 关于 乐队 , 和
['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .
probably **always** **would** **.**
大概 总是 会 .

他告诉阿莫斯，小男孩们一直以来都对乐队抱有这种感觉，而且可能永远都会如此。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**as**	**the**	**Journeying**	**Man**	**made**	**the**	**move**	**to**	**go**	**.**
“	等待	一个	片刻	,	”	他	说	,	作为	这	旅程	男人	制成	这	移动	到	去	.

“等一下，”他说，这时旅人正要动身离开。

“ [dɪd][ðə; ði][dʒuːn] ['feloʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['meri] ? ”

“	**Did**	**the**	**June**	**fellow**	**tell**	**them**	**the**	**story**	**of**	**Contrary**	**Mary**	**?**	**”**
“	做过	这	六月	同伴	告诉	他们	这	故事	的	相反	玛丽	?	”

“六月来的那个人有没有给他们讲过‘反常玛丽’的故事？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [ɪn][duˈet] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**did**	**,**	”	**the**	**children**	**answered**	**in**	**duet**	**.**
“	是的	,	他	做过	,	”	这	孩子们	回答	在	二重唱	.

“是的，他做了，”孩子们异口同声地回答。

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['kjʊriəs] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ? ”

“	**And**	**oh**	**,**	**wasn't**	**she**	**curious**	**,**	**sure**	**enough**	**?**	**”**
“	和	哦	,	不是	她	好奇的	,	当然	足够的	?	”

“哦，她果然很好奇。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪr] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['meditətivli] .

“	**Well**	**,**	**she**	**had**	**a**	**right**	**to**	**be**	**queer**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**said**	**meditatively**	**.**
“	出色地	,	她	有	一个	正确的	到	是	酷儿	,	”	这	老的	男人	说	冥想地	.

“嗯，她有权利是同性恋，”老人沉思着说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] ['kwiənis] .

“	**She**	**inherited**	**queerness**	**.**
“	她	遗传	酷儿	.

“她继承了同性恋特质。”

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Fact	**of**	**the**	**matter**	**is**	**,**	**her**	**family**	**name**	**was**	**Queeribus**	**.**
事实	的	这	事情	是	,	她	家庭	姓名	曾是	-	.

事实是，她的姓氏是奎里布斯（Queeribus）。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] !

Let	**me**	**tell**	**you**	**about**	**her**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**!**
让	我	告诉	你	关于	她	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	!

让我来给你讲讲她的曾曾祖父的故事吧！

“ [oʊld][kwɪn] - —

“	**Old**	**Quin**	**Queeribus**	**—**
“	老的	奎因	-	—

“老奎里布斯——

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [soʊ] ,

He	**loved**	**his**	**garden**	**so**	**,**
他	喜爱	他的	花园	所以	,

他非常热爱他的花园。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪk] [əˈraʊnd] ,

He	**wouldn't**	**have**	**a**	**rake**	**around**	**,**
他	不会	有	一个	耙	大约	,

他身边不会有耙子。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊ] .

A	**shovel**	**or**	**a**	**hoe**	**.**
一个	铲	或者	一个	锄	.

一把铲子或一把锄头。

“ [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pəˈteɪtoʊz] [aɪz] [hiː; hi] [bɔːt]

“	**For**	**each**	**potato's**	**eyes**	**he**	**bought**
“	为了	每个	土豆的	眼睛	他	买

他买的每个土豆的眼睛

[faɪn] ['spektəklz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Fine **spectacles** **of** **gold** **,**
美好的 眼镜 的 金子 ,

精美的金眼镜，

[ænd; ənd] ['mʌfləz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] , [tuː; tə] [kiːp]
And **mufflers** **for** **the** **corn** **,** **to** **keep**
和 消音器 为了 这 玉米 , 到 保持

还有玉米的消音器，用来保持

[ɪts] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld] .
Its **ears** **from** **getting** **cold** **.**
它是 耳朵 从 获得 寒冷的 .

它的耳朵受冻了。

“ [ɑːn] ['evri] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] [griːn] —
“ **On** **every** **head** **of** **lettuce** **green** **—**
“ 在 每一个 头 的 莴苣 绿色的 —

“每一棵生菜的叶子上都绿油油的——

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? —
What **do** **you** **think** **of** **that** **?** **—**
什么 做 你 思考 的 那 ? —

你对此有何看法?

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] , [tuː] ,
And **every** **head** **of** **cabbage** **,** **too** **,**
和 每一个 头 的 卷心菜 , 也 ,

还有每一颗卷心菜，

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hæt] .
He **tied** **a** **garden** **hat** **.**
他 系 一个 花园 帽子 .

他戴了一顶园艺帽。

“ [oʊld] [kwɪn] - —
“ **Old** **Quin** **Queeribus** **—**
“ 老的 奎因 - —

“老奎里布斯——

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [soʊ] ,
He **loved** **his** **garden** **so** **,**
他 喜爱 他的 花园 所以 ,

他非常热爱他的花园。

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,
He **couldn't** **eat** **his** **growing** **things** **,**
他 不能 吃 他的 生长 事物 ,

他吃不下自己正在生长的东西。

[hiː; hi] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [groʊ] !
He **only** **let** **them** **grow** **!**
他 仅有的 让 他们 生长 !

他只是任由它们生长!

” ['ɔːgəst]
” **AUGUST**
” 八月

“八月

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['ɔ:gəst]
AUGUST
八月

八月

['vɜ:rgoʊ]
Virgo
处女座

处女座

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔ:gəst] [haʊs] —
Oh , such a funny August house —
哦 , 这样的 一个 有趣的 八月 房子 —

哦，八月的房子真有趣——

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [zu:] ,
It really was like a zoo ,
它 真的 曾是 喜欢 一个 动物园 ,

那里简直就像个动物园。

[fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] [rəumd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
For animals roamed in all the rooms
为了 动物 漫游 在 全部 这 房间

动物们在所有房间里游荡

(['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:]) ;
(Even a kangaroo) ;
(甚至 一个 袋鼠) ;

（甚至包括一只袋鼠）

[sʌtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , ['frendli] [bi:sts] !
Such sociable , smiling , friendly beasts !
这样的 善于交际的 , 微笑 , 友好的 野兽 !

多么善于交际、面带微笑、友好的动物啊！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] ,
As soon as the travelers came ,
作为 很快 作为 这 旅行者 来了 ,

旅客们一到，

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [pɔ:z] ,
They hurried out with extended paws ,
他们 慌忙 出去 和 扩展 爪子 ,

它们伸出爪子匆匆走了出去，

[ə'naʊnsɪŋ] , [i:tʃ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Announcing , each , his name .
宣布 , 每个 , 他的 姓名 .

逐一宣布自己的姓名。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔ:gəst] [haʊs] —
Oh , such a funny August house —
哦 , 这样的 一个 有趣的 八月 房子 —

哦，八月的房子真有趣——

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [zu:]
It really was like a zoo
它 真的 曾是 喜欢 一个 动物园

那里简直就像个动物园。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
“ Why , how in the world did they learn to talk ?
“ 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 他们 学习 到 讲话 ?

“他们究竟是怎么学会说话的？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [kraɪd] .

”	**the**	**young**	**visitors**	**cried**	**.**
”	这	年轻的	访客	哭	.

年轻的游客们哭了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [dʒeɪ] . [em] . ?

“	**Did**	**they**	**go**	**to**	**school**	**,**	**J**	**.**	**M**	**.** **?**
“	做过	他们	去	到	学校	,	J	.	M	. ?

JM，他们上过学吗?

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] [həusts] ,

”	**By**	**that**	**time**	**the**	**various**	**animals**	**,**	**having**	**performed**	**their**	**duties**	**as**	**hosts**	**,**
”	经过	那	时间	这	各种各样的	动物	,	拥有	执行	他们的	职责	作为	主持人	,

“到那时，各种动物都已履行了它们作为宿主的职责，

[hæd; həd] ['skæmpəd] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

had	**scampered**	**off**	**to**	**play**	**again**	**,**	**and**	**so**	**they**	**were**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
有	四处逃窜	离开	到	玩	再次	,	和	所以	他们	是	出去	的	听力	.

他们又跑去玩耍了，所以他们听不见了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Did**	**they**	**go**	**to**	**school**	**?**	**”**	**the**	**children**	**repeated**	**.**
“	做过	他们	去	到	学校	?	”	这	孩子们	重复	.

“他们去上学了吗？”孩子们重复道。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] : —

The	**Journeying**	**Man**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**made**	**answer**	**:**	**—**
这	旅程	男人	摇晃	他的	头	和	制成	回答	:	—

旅人摇了摇头，回答道：——

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

“	**The**	**birds**	**and**	**beasts**	**don't**	**go**	**to**	**school**	**;**
“	这	鸟类	和	野兽	不	去	到	学校	;

“鸟兽不上学;

[aɪ] [ges] - [tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd][tuː; tə] ;

I	**guess**	**'**	**t**	**would**	**make**	**them**	**mad**	**to**	**;**
我	猜测	-	t	会	制作	他们	疯狂的	到	;

我想这也会让他们生气;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [klæs] .

They	**wouldn't**	**pass**	**an**	**hour**	**in**	**class**	**.**
他们	不会	经过	一个	小时	在	班级	.

他们上课都待不过一个小时。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] !

But	**just**	**suppose**	**they**	**had**	**to**	**!**
但	只是	认为	他们	有	到	!

但假设他们不得不这样做呢!

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]

How	**funny**	**it**	**would**	**be**	**to**	**see**
如何	有趣的	它	会	是	到	看

看到这一幕该有多滑稽啊

[ðə; ði] [desks] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,

The	**desks**	**all**	**full**	**of**	**scholars**	**,**
这	桌子	全部	满的	的	学者们	,

所有书桌上都坐满了学者，

[wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

With	**fins**	**and**	**claws**	**and**	**hoofs**	**and**	**paws**	**,**
和	鳍	和	爪子	和	蹄子	和	爪子	,

有鳍、爪、蹄和爪子，

[skɪn] [koʊts] [ænd; ənd] [braʊn] [fɜːr] ['kɑːlərz] !

Skin	coats	and	brown	fur	collars	!
皮肤	外套	和	棕色的	毛皮	项圈	!

兽皮大衣和棕色毛皮领子!

“ [haʊ] [streɪndʒ] - [tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [baɪ]

“	How	strange	'	t	would	seem	to	happen	by
“	如何	奇怪的	-	t	会	似乎	到	发生	经过

“这事发生起来真是太奇怪了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['seɪɪŋ] ,

And	hear	the	teacher	saying	,
和	听到	这	老师	说	,

听老师说:

- [ðə; ði] ['kɪti] - [kæt] [dʒi'ɑːgrəfi]

'	The	kitty	-	cat	geography
-	这	猫咪	-	猫	地理

小猫地理

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ;

Must	be	kept	in	from	playing	;
必须	是	保留	在	从	玩耍	;

必须禁止玩耍;

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn]

And	once	again	I	tell	you	plain
和	一次	再次	我	告诉	你	清楚的

我再次直截了当地告诉你。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ]

That	I	shall	give	a	rapping
那	我	将	给	一个	说唱

我将进行一段敲击

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [fɜːrst] - ['riːdər] [aʊl]

To	the	very	next	first	-	reader	owl
到	这	非常	下一个	第一的	-	读者	猫头鹰

致下一位初级读者猫头鹰

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvər] ['næpɪŋ] . -

That	I	discover	napping	.	'
那	我	发现	打盹	.	-

我发现自己喜欢打盹。

“ [ðə; ði] [kræbz] [wʊd] [raɪt] [ɪn] ['kɑːpi] - [bʊks] ,

“	The	crabs	would	write	in	copy	-	books	,
“	这	螃蟹	会	写	在	复制	-	图书	,

螃蟹们会在练习本上写字,

[sʌtʃ] ['krɔːli] , ['skrɔːli] ['letərz] ;

Such	crawly	,	scrawly	letters	;
这样的	爬行的	,	潦草的	信件	;

如此潦草、潦草的字迹;

[ðə; ði] [biːz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [biː]

The	bees	would	have	a	spelling	-	bee
这	蜜蜂	会	有	一个	拼写	-	蜜蜂

蜜蜂们会举行一场拼写比赛。

[ænd; ənd] [bʌz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] ;

And	buzz	among	their	betters	;
和	嗡嗡声	之中	他们的	博彩公司	;

并在上流人士中引起热议;

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['tʃætər] [frentʃ] [ænd; ənd] [skwi:k]
And **monkeys** **chatter** **French** **and** **squeak**
和 猴子 喋喋不休 法语 和 吱

猴子们叽叽喳喳地说着法语，还发出吱吱的叫声。

[ɪn] [gri:k] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
In **Greek** **the** **live** **-** **long** **day** **,**
在 希腊语 这 居住 - 长的 天 ,

在希腊语中，漫长的一天，

[tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ɪnfənt] [læmz] ,
To **scare** **the** **class** **of** **infant** **lambs** **,**
到 吓 这 班级 的 婴儿 羔羊 ,

为了吓唬一群小羊羔，

[hu:] ['oʊnli] [noʊ] [bi:] - [ə; eɪ] .
Who **only** **know** **B** **-** **A** **.**
WHO 仅有的 知道 B - 一个 .

只知道BA的人。

“ [ðeid] [send] [dʒə'ræfs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd]
“ **They'd** **send** **giraffes** **up** **to** **the** **board**
“ 他们会 发送 长颈鹿 向上 到 这 木板

他们会把长颈鹿送到董事会。

[tu:; tə] ['fɪgjər] ['sloʊli] , [i:tʃ] ,
To **figure** **slowly** **,** **each** **,**
到 数字 缓慢地 , 每个 ,

慢慢来，每个人，

['prɔ:bləms][ɪn] ['haɪər] ['bræntʃɪz]
Problems **in** **higher** **branches**
问题 在 更高 分支

高等分支的问题

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ri:tʃ] .
That **they** **could** **never** **reach** **.**
那 他们 可以 绝不 抵达 .

他们永远也无法企及。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,
And **here** **and** **there** **and** **everywhere** **,**
和 这里 和 那里 和 到处 ,

这里那里，到处都是，

[noʊ] ['mætər] [hu:] [pleɪd] [fu:l] ,
No **matter** **who** **played** **fool** **,**
不 事情 WHO 玩 傻子 ,

无论谁装傻充愣，

[ðeid] ['streɪtˌweɪ] [klæp][ə; eɪ]['peɪpər][kæp]
They'd **straightway** **clap** **a** **paper** **cap**
他们会 立刻 拍 一个 纸 帽

他们会立刻拍开纸帽

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mju:l] .
Upon **the** **youngest** **mule** **.**
之上 这 最小的 骡子 .

在最年轻的骡子身上。

“ [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] [maɪt] [fi:l] , [pər'hæps] ,
“ **A** **looker** **-** **on** **might** **feel** **,** **perhaps** **,**
“ 一个 观察者 - 在 可能 感觉 , 也许 ,

旁观者或许会觉得，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
A **little** **consternation** **,**
一个 小的 惊愕 ,

略感不安，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ber] [fə'lɑ:səfi]
To **see** **the** **bear** **philosophy**
到 看 这 熊 哲学

了解熊的哲学

[ə'raɪz][fɔ:r; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Arise **for** **recitation** **;**
出现 为了 背诵 ;

起来诵经；

[ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ti:tʃər] , [tu:] ,
And **pupils** **all** **,** **and** **teacher** **,** **too** **,**
和 学生 全部 , 和 老师 , 也 ,

还有所有学生，以及老师。

[wʊd] [peɪl] [ə; eɪ][bɪt] , [pər'tʃæns] ,
Would **pale** **a** **bit** **,** **perchance** **,**
会 苍白 一个 少量 , 或许 ,

或许会略显黯淡，

[wen] [ðə; ði] ['elifənts] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][du:]
When **the** **elephants** **came** **up** **to** **do**
什么时候 这 大象 来了 向上 到 做

当大象们过来做

[ðer; ðər] [ˌkælɪs'θenɪks] [dæns] ！ ”
Their **calisthenics** **dance** **!** **”**
他们的 徒手体操 舞蹈 ！ ”

他们的徒手体操舞！

“ [bʌt; bət] , ” ['eɪməs] [pə'sistid] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
“ **But** **,** **”** **Amos** **persisted** **,** **“** **if** **they** **don't** **go** **to** **school** **,**
“ 但 , ” 阿莫斯 持续 , “ 如果 他们 不 去 到 学校 ,

“但是，”阿莫斯继续说道，“如果他们不去上学，

[ðen] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ？ ”
then **how** **on** **earth** **did** **they** **learn** **how** **to** **talk** **?** **”**
然后 如何 在 地球 做过 他们 学习 如何 到 讲话 ？ ”

那他们究竟是怎么学会说话的呢？

“ [aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] .
“ **I** **taught** **them** **,** **to** **be** **sure** **,** **”** **said** **a** **hoarse** **voice** **overhead** **.**
“ 我 教授 他们 , 到 是 当然 , ” 说 一个 嘶哑 嗓音 开销 .

“当然，是我教他们的，”一个沙哑的声音从头顶传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs]
The **children** **looked** **up** **,** **startled** **,** **and** **were** **astonished** **to** **see** **that** **the** **voice**
这 孩子们 看起来 向上 , 惊慌 , 和 是 惊讶 到 看 那 这 嗓音
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

孩子们抬起头，吓了一跳，惊讶地发现声音是从哪里传来的。

[ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [griːn] ['pærət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [biːk] [ænd; ənd]
apparently , from a long - tailed green parrot , with a hooked beak and
显然 , 从 一个 长的 - 有尾巴的 绿色的 鹦鹉 , 和 一个 钩子 喙 和
[raʊnd] , ['sɑːləm] [aɪz] .
round , solemn eyes .
圆形的 , 庄严 眼睛 .

显然，它是一种长尾绿鹦鹉，有着钩状的喙和圆圆的、严肃的眼睛。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði] ['pærət] [riˈzjuːmd] , “ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
“ They come from all parts of the world , ” the parrot resumed , “ for me
“ 他们 来 从 全部 部分 的 这 世界 , ” 这 鹦鹉 恢复 , “ 为了 我
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
to teach them .
到 教 他们 .

“他们来自世界各地，”鹦鹉继续说道，“都是来让我教他们的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
Of course , you needn't call it a school if you don't want to .
的 课程 , 你 不必 称呼 它 一个 学校 如果 你 不 想 到 .

当然，如果你不想称它为学校，也没关系。

” [hiː; hi] ['hwisld] ['ʃrɪlli] ,
” He whistled shrilly ,
” 他 吹口哨 尖锐地 ,

他尖声吹着口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
and the birds and beasts came scampering back and stood round in a
和 这 鸟类 和 野兽 来了 四处奔跑 后退 和 站立 圆形的 在 一个
[rɪ'spektfl] ['sɜːrk(ə)l] .
respectful circle .
尊重 圆圈 .

鸟兽们纷纷飞奔而来，围成一圈，表示恭敬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [wʊd]
The children tried to talk to them , but they looked bashful and would
这 孩子们 尝试 到 讲话 到 他们 , 但 他们 看起来 害羞的 和 会
[nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
not say a word .
不是 说 一个 单词 .

孩子们试图和他们说话，但他们看起来很害羞，一句话也不说。

“ [pər'hæps] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [raɪmz] , ” [dʒeɪ] . [em] . [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps they'd like to hear some rhymes , ” J . M . suggested .
“ 也许 他们会 喜欢 到 听到 一些 韵律 , ” J . M . 建议 .

“或许他们想听些童谣，”JM建议道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] . ”
“ Go ahead , Amos and Ann . ”
“ 去 前方 , 阿莫斯 和 安 . ”

“请讲，阿莫斯和安。”

“ [maɪ][stɑːrz] ! ” [sed] [æn] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['ædɪd] :
“ My stars ! ” said Ann , and Amos added :
“ 我的 明星 ! ” 说 安 , 和 阿莫斯 额外 :

“我的天哪！”安说道，阿莫斯补充道：

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][aɪ][stɑːrt][ɔːf] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] —
“ How in the world can I start off quite suddenly —
“ 如何 在 这 世界 能 我 开始 离开 相当 突然 —

“我怎么可能突然开始呢——”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɑːk] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['kʊkuː]

"	Just	then	a	cuckoo	rushed	out	from	a	clock	somewhere	and	cuckooed
"	只是	然后	一个	布谷鸟	匆忙	出去	从	一个	钟	某处	和	杜鹃鸟

[ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ,

eleven	times	,
十一	时代	,

"就在这时，一只布谷鸟从某个钟里飞了出来，叫了十一声。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] ['eɪməs] [sed] : —

and	the	twelfth	time	Amos	said	:	—
和	这	第十二	时间	阿莫斯	说	:	—

阿摩司第十二次说：——

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt]

"	Quite	suddenly	,	a	speckled	trout
"	相当	突然	,	一个	斑驳的	鳟鱼

"突然间，一条斑点鳟鱼

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] , [klɪr] ['rɪvər]

Down	in	the	swift	,	clear	river
向下	在	这	迅速	,	清除	河

在湍急清澈的河水中

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Began	to	bustle	all	about	,
开始	到	忙碌	全部	关于	,

周围开始熙熙攘攘，

[hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [tʃɪn] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

His	fishy	chin	a	-	quiver	.
他的	腥	下巴	一个	-	颤动	.

他那鱼一样的下巴颤抖着。

" [hiː; hi] [reɪzd] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [foʊm] [ænd; ənd] [fʌs]

"	He	raised	so	big	a	foam	and	fuss
"	他	提高	所以	大的	一个	泡沫	和	大惊小怪

他闹出了这么大的风波。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [ə'sembld] .

The	fishes	all	assembled	.
这	鱼	全部	组装	.

鱼儿们都聚集到了一起。

[waɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

Why	,	at	a	hippopotamus
为什么	,	在	一个	河马

为什么，在河马

['hiːd] ['skersli] [soʊ] [hæv; həv] ['trembld] ! "

He'd	scarcely	so	have	trembled	!	"
他会	几乎	所以	有	颤抖	!	"

他几乎不会颤抖！

- [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [traʊt] .

'	What	ails	you	?	'	asked	a	brother	trout	.
-	什么	疾病	你	?	-	问	一个	兄弟	鳟鱼	.

"你有什么不舒服吗？"一条鳟鱼兄弟问道。

- [wɒts] [rɔːŋ] ? - [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .

'	What's	wrong	?	'	inquired	a	minnow	.
-	是什么	错误的	?	-	询问	一个	桃花鱼	.

"出什么事了？"一条小鱼问道。

- [ə'læs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉!

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ,
We're **all** **invited** **out** **,**
是 全部 受邀 出去 ,

我们都受邀外出,

- [hi:; hi] ['ʃivəd] , - [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] ! -
' **He** **shivered** **,** ' **to** **a** **dinner** **!** '
- 他 瑟瑟发抖 , - 到 一个 晚餐 ! -

他打了个寒颤,"去吃晚饭!"

" [ðeɪ] [kraɪd] , - [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [plæn] !
" **They** **cried** **,** ' **Why** **,** **that's** **a** **jolly** **plan** **!**
" 他们 哭 , - 为什么 , 那就是 一个 快乐的 计划 !

他们喊道:"哎呀,这真是个好主意!"

[hu:] [æskt] [ˌju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [daɪn] ? -
Who **asked** **us** **out** **to** **dine** **?** '
WHO 问 我们 出去 到 用餐 ? -

谁邀请我们出去吃饭的?

- [oʊ] ! - ['sɒbd] [ðə; ði] [traʊt] , - [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
' **Oh** **!** ' **sobbed** **the** **trout** **,** ' **a** **fisherman** **,**
- 哦 ! - 啜泣 这 鳟鱼 , - 一个 渔夫 ,

"哦!"鳟鱼抽泣着说,"一个渔夫,

[hi:; hi] [dʒʌst] [drɑ:pt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] ! -
He **just** **dropped** **me** **a** **line** **!** '
他 只是 掉落 我 一个 线 ! -

他刚刚给我发了条信息!

" [wen] [ðə; ði] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['pærət] [kraɪd] , " [hɪr] !
" **When** **the** **poem** **was** **finished** **,** **the** **parrot** **cried** **,** " **Hear** **!**
" 什么时候 这 诗 曾是 完成的 , 这 鹦鹉 哭 , " 听到 !

"诗歌朗诵完毕后,鹦鹉喊道:'听!'"

[hɪr] !
Hear **!**
听到 !

听到!

" [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **and** **clapped** **his** **wings** **excitedly** **,**
" 和 鼓掌 他的 翅膀 兴奋地 ,

"然后兴奋地拍打着翅膀,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræ'ku:n] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn]
and **a** **little** **raccoon** **laughed** **so** **loud** **that** **he** **had** **to** **be** **sent** **away** **in**
和 一个 小的 狸 笑了 所以 大声 那 他 有 到 是 发送 离开 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace **.**
耻辱 .

一只小浣熊笑得太大声,以至于不得不被羞辱地赶走。

" [naʊ] , [æn] , " [sed] [dʒeɪ] . [em] . , " [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kæt] . "
" **Now** **,** **Ann** **,** " **said** **J** **.** **M** **.** **,** " **give** **us** **a** **poem** **about** **your** **cat** **.** "
" 现在 , 安 , " 说 J . M . , " 给 我们 一个 诗 关于 你的 猫 . "

"安,"JM说,"现在,给我们朗诵一首关于你家猫的诗吧。"

“ [nɑːt][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [aɪ][hoʊp] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['pærət] ['heɪstɪli] .

“	Not	a	wild	cat	,	I	hope	,	”	put	in	the	parrot	hastily	.
“	不是	一个	荒野	猫	,	我	希望	,	”	放	在	这	鹦鹉	草草	.

“希望不是野猫，”鹦鹉急忙插嘴道。

“ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd] ['mænərz] — [fɑːr] ,

“	That	kind	of	a	cat	has	such	bad	manners	—	far	,
“	那	种类	的	一个	猫	有	这样的	坏的	礼仪	—	远的	,

“那种猫真是没礼貌——远远的，

[fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræ'kuːnz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [raʊnd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

far	worse	than	the	raccoon's	—	that	it	is	not	allowed	round	here	at	all	.
远的	更糟	比	这	浣熊的	—	那	它	是	不是	允许	圆形的	这里	在	全部	.

比浣熊的情况糟糕得多——浣熊在这里根本就不允许出现。

[ɪf] [its] [ə; eɪ][pə'laɪt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [goʊ][ɑːn] , [mɪs] ; [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

If	it's	a	polite	kind	of	a	cat	,	go	on	,	Miss	;	not	otherwise	.
如果	它是	一个	有礼貌的	种类	的	一个	猫	,	去	在	,	错过	;	不是	否则	.

如果是只温顺的猫，小姐，就放它走吧；否则就不要了。

” ['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	Little	Ann	was	very	red	in	the	face	.
”	小的	安	曾是	非常	红色的	在	这	脸	.

“小安的脸涨得通红。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	can't	go	on	,	”	she	said	.
“	但	我	不能	去	在	,	”	她	说	.

“但我不能继续下去了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

She	intended	to	say	also	,	“	There's	nothing	to	go	on	with	,
她	故意的	到	说	还	,	“	有	没有什么	到	去	在	和	,

她还想说：“没有什么可以继续下去的了。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðeəz; ðəz] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] [klɑːk] [kɔːld] [faɪv] ['veri] ['klɪrli] ,

”	but	just	as	she	said	“	There's	,	”	a	little	nickel	clock	called	five	very	clearly	,
”	但	只是	作为	她	说	“	有	,	”	一个	小的	镍	钟	称为	五	非常	清楚地	,

但就在她说“那里”的时候，一个标着“五”的五分镍币小钟清晰地出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn'sted] : —

and	she	remarked	,	instead	:	—
和	她	评论	,	反而	:	—

她却说道：——

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [kæt] , [ðə; ði] [pɜːrl] - [greɪ] [kæt] ,

“	There's	the	snow	-	white	cat	,	the	pearl	-	gray	cat	,
“	有	这	雪	-	白色的	猫	,	这	珍珠	-	灰色的	猫	,

“有雪白的猫，有珍珠灰的猫，

[ðə; ði] ['brɪndl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ,

The	brindle	and	the	brown	,
这	斑纹	和	这	棕色的	,

虎斑色和棕色，

[ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [straɪps] [ə'raʊnd] [hɪm'self] ,

The	cat	with	stripes	around	himself	,
这	猫	和	条纹	大约	他自己	,

那只身上有条纹的猫

[ðə; ði][kæt] [straɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	cat	striped	up	and	down	,
这	猫	有条纹的	向上	和	向下	,

猫身上有条纹，上下起伏。

[ðə; ði] [plæd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌf] [kæt] ,
The plaid cat and the buff cat ,
这 格子图案 猫 和 这 增幅 猫 ,

格子猫和浅棕色猫

[ðə; ði] [tæn] , [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,
The tan , the tortoise - shell ,
这 棕褐色 , 这 龟 - 壳 ,

棕褐色，玳瑁色，

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sɔːrt] , [ðə; ði] ['redɪʃ] [sɔːrt] —
The bluish sort , the reddish sort —
这 蓝蓝色 种类 , 这 微红 种类 —

偏蓝的那种，偏红的那种——

[mɔːr] [tɪnts] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
More tints than I can tell .
更多的 色调 比 我 能 告诉 .

色调比我能分辨的还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [faɪn] [lɑːt]
But the finest of the whole fine lot
但 这 最好的 的 这 所有的 美好的 很多

但其中最优秀的，却是所有优秀作品中最出色的。

([ðeəz; ðəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðæt])
(There's no disputing that)
(有 不 争议 那)

（这一点毋庸置疑）

[ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [spɑːt] —
Is the jet - black chap with one white spot —
是 这 喷射 - 黑色的 小伙子 和 一 白色的 点 —

那个全身漆黑、身上有一块白斑的家伙——

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][kæt] .
And that's our kind of cat .
和 那就是 我们的 种类 的 猫 .

这就是我们喜欢的猫。

“ [ðə; ði]['taɪni][kæt][ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
“ The tiny cat is cunning ,
“ 这 微小的 猫 是 狡猾 ,

这只小猫很狡猾，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] [kæt][ɪz] [fliːt] ,
The long , lean cat is fleet ,
这 长的 , 倾斜 猫 是 舰队 ,

这种体型修长、身形精瘦的猫行动敏捷。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][wʌn][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][fʌn] ,
The nimble one is made for fun ,
这 灵活 一 是 制成 为了 乐趣 ,

轻巧的那款是为娱乐而设计的，

[ðə; ði] [flʌf] - [bɔːl][wʌn][ɪz] [swiːt] ,
The fluff - ball one is sweet ,
这 起毛 - 球 一 是 甜的 ,

毛茸茸的那只很可爱。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['pʊsiz] ['splendɪd] ,
The Persian pussy's splendid ,
这 波斯语 猫咪的 灿烂 ,

波斯猫咪真棒，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] , [tuː] ,
The Maltese kitty , too ,
这 马耳他语 猫咪 , 也 ,

那只马尔济斯猫也是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kaɪnd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]
But the special kind I have in mind
但 这 特别的 种类 我 有 在 头脑

但我指的是我心目中的那种特殊类型。

[ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] .
Is best of all the crew .
是 最好的 的 全部 这 全体人员 .

是全体船员中最棒的。

['hiːz] [nɑːt] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frɪski] ,
He's not too quick and frisky ,
他是 不是 也 快的 和 活泼的 ,

他并不敏捷活泼，

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [sloʊ] [ænd; ənd][fæt] ;
Nor is he slow and fat ;
也不 是 他 慢的 和 胖的 ;

他既不迟钝也不肥胖；

['hiːz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][fɪts][maɪ][ɑːrm] ,
He's soft and warm and fits my arm ,
他是 柔软的 和 温暖的 和 适合 我的 手臂 ,

他柔软温暖，而且很适合我的手臂。

[ænd; ənd]['hiːz]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][kæt] !
And he's our kind of cat !
和 他是 我们的 种类 的 猫 !

他正是我们喜欢的那种猫！

" ['ænz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
" Ann's recitation was well received .
" 安妮的 背诵 曾是 出色地 已收到 .

安的朗诵很受欢迎。

[ðə; ði] ['pærət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][kæt] — [ɪn][fækt] ,
The parrot said he was very familiar with the kitty kind of cat — in fact ,
这 鹦鹉 说 他 曾是 非常 熟悉的 和 这 猫咪 种类 的 猫 — 在 事实 ,

鹦鹉说它非常熟悉猫咪那种类型——事实上，

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
had instructed a good many of them .
有 指示 一个 好的 许多 的 他们 .

曾指导过他们中的许多人。

['eɪməs] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Amos remarked that , with so many beasts coming to learn ,
阿莫斯 评论 那 , 和 所以 许多 野兽 未来 到 学习 ,

阿莫斯评论说，这么多野兽都来学习，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
the place would soon be filled to overflowing .
这 地方 会 很快 是 已填 到 溢出 .

这个地方很快就会人满为患。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
" Oh , no , " said the parrot .
" 哦 , 不 , " 说 这 鹦鹉 .

"哦，不，"鹦鹉说。

“ [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [teɪks] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'weɪ] . ”
“ The same train that brings in a crowd takes a crowd away . ”
“ 这 相同的 火车 那 带来 在 一个 人群 需要 一个 人群 离开 . ”

“同一列火车，既能带来人群，也能带走人群。”

“ [treɪn] ?
“ Train ?
“ 火车 ?

“火车?

” ['eɪməs] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Amos repeated , his eyes round with curiosity .
” 阿莫斯 重复 , 他的 眼睛 圆形的 和 好奇心 .

“阿莫斯重复道，他的眼睛里充满了好奇。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [treɪn] , ” [ðə; ði] ['pærət] ['ænsər] .
“ To be sure — train , ” the parrot answered .
“ 到 是 当然 — 火车 , ” 这 鹦鹉 回答 .

“当然——训练，”鹦鹉回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] ?
“ You don't mean to tell me you never heard of the Wild Beast Limited ?
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 你 绝不 听到 的 这 荒野 兽 有限的 ?

“你不会是想告诉我你从来没听说过野兽有限公司吧？”

” [ðen] [hiː; hi] [priːnd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Then he preened his feathers with pride and chanted the song of the
” 然后 他 精心打扮 他的 羽毛 和 自豪 和 吟诵 这 歌曲 的 这
[waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] .
Wild Beast Limited .
荒野 兽 有限的 .

然后他骄傲地梳理着羽毛，唱起了野兽有限公司的歌。

“ [ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] [pulz] [aʊt]
“ The Wild Beast Limited pulls out
“ 这 荒野 兽 有限的 拉 出去

“野兽有限公司退出

[wɪð; wɪθ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʌs] .
With bustle and with fuss .
和 忙碌 和 和 大惊小怪 .

熙熙攘攘，一片混乱。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [siːt] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]
It's hard to seat the porcupine
它是 难的 到 座位 这 豪猪

很难让豪猪坐下。

[ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
And hippopotamus .
和 河马 .

还有河马。

“ [ðə; ði][ænts][dɪ'mænd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [koʊtʃ]
“ The ants demand a special coach
“ 这 蚂蚁 要求 一个 特别的 教练

蚂蚁们需要一位特殊的教练

[ɪf] [wʌn][ænt] - ['iːtər] [goʊz] ;
If one ant - eater goes ;
如果 一 蚂蚁 - 食客 去 ;

如果一只食蚁兽死去；

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ['wɒnts][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] ;

The	dormouse	wants	a	sleeping	car	;
这	睡鼠	想要	一个	睡眠	车	;

睡鼠想要一节卧铺车厢;

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʃʌn] [ðə; ði][krəuz] ;

The	chickens	shun	the	crows	;
这	鸡	回避	这	乌鸦	;

鸡不怕乌鸦;

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][peg]

“	The	camel	will	not	stir	a	peg
”	这	骆驼	将要	不是	搅拌	一个	钉子

骆驼不会挪动一根木桩

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪl] ['hi:z] [drʌŋk] ;

Until	his	fill	he's	drunk	;
直到	他的	充满	他是	醉	;

他喝得酩酊大醉;

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [krɔ:s]

The	elephant	is	loud	and	cross
这	大象	是	大声	和	叉

大象叫声很大，而且很生气。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;

Until	he	checks	his	trunk	;
直到	他	检查	他的	树干	;

直到他检查了他的行李箱;

“ [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu:] [leɪt] ;

“	The	tortoise	always	comes	too	late	;
”	这	龟	总是	来	也	晚的	;

”乌龟总是来得太晚;

[ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] .

The	hare	a	day	ahead	.
这	野兔	一个	天	前方	.

领先一天的兔子。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

I'd	hate	to	be	the	engineer
ID	恨	到	是	这	工程师

我可不想当工程师。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:st] ['lɪmɪtɪd] .

Of	the	Wild	Beast	Limited	.
的	这	荒野	兽	有限的	.

野兽有限公司

” [sep'tembər]

”	SEPTEMBER
”	九月

”九月

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[sep'tembər]

SEPTEMBER
九月

九月

['li]
Libra
天秤座

天秤座

['veri] [fə'mɪliər] [sep'tembər] [si:md] :
Very **familiar** **September** **seemed** **:**
非常 熟悉的 九月 似乎 :

九月的一切都显得那么熟悉:

[ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ja:rd] ,
A **flag** **-** **pole** **stood** **in** **the** **yard** **,**
一个 旗帜 - 极 站立 在 这 院子 ,

院子里竖着一根旗杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]
And **the** **little** **path** **that** **led** **from** **the** **road**
和 这 小的 小路 那 引领 从 这 路

还有那条从路边延伸出来的小路。

[wʌz; wəz] ['træmpld] [ber] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
Was **trampled** **bare** **and** **hard** **.**
曾是 践踏 裸 和 难的 .

被践踏得赤裸而坚硬。

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] ,
A **bell** **hung** **high** **in** **the** **little** **tower** **,**
一个 钟 悬挂 高的 在 这 小的 塔 ,

小塔楼里高高挂着一口钟,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [waɪd]
And **when** **the** **door** **swung** **wide**
和 什么时候 这 门 摇摆 宽的

当门猛地向大的方向敞开时

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd] ,
They **saw** **a** **young** **woman** **with** **pen** **in** **hand** **,**
他们 锯 一个 年轻的 女士 和 笔 在 手 ,

他们看到一个年轻女子手里拿着钢笔,

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
Writing **away** **inside** **.**
写作 离开 里面 .

正在屋里写作。

['veri] [fə'mɪliər] [sep'tembər] [si:md]
Very **familiar** **September** **seemed**
非常 熟悉的 九月 似乎

九月似乎似曾相识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['smaɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The **young** **woman** **rose** **and** **came** **smilingly** **to** **the** **door** **.**
这 年轻的 女士 玫瑰 和 来了 微笑着 到 这 门 .

年轻女子起身，面带微笑地走到门口。

[ə; eɪ] [klɑ:k] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] [strʌk] [naɪn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [stroʊks] .
A **clock** **somewhere** **inside** **struck** **nine** **,** **with** **quick** **,** **sharp** **strokes** **.**
一个 钟 某处 里面 击 九 , 和 快的 , 锋利的 笔画 .

屋内某处的钟敲响了九点，发出快速而清脆的声响。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [fə'mɪliər] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːrm] , “ [oʊ] , [its] [taɪm]

It	sounded	so	familiar	,	somehow	,	that	the	children	cried	in	alarm	,	“	Oh	,	it's	time
它	听起来	所以	熟悉的	,	不知何故	,	那	这	孩子们	哭	在	警报	,	“	哦	,	它是	时间

[fɔːr; fər] [skuːl] ! ”

for	school	!	”
为了	学校	!	”

这声音听起来如此熟悉，孩子们惊叫道：“哦，该上学了！”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [s'kɒləz] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] .

“	Not	quite	,	for	you	scholars	,	”	the	teacher	said	.
“	不是	相当	,	为了	你	学者们	,	”	这	老师	说	.

“对于你们这些学者来说，还不完全是这样，”老师说。

“ [bʌt; bət] [foʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ” — [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm]

“	But	folks	and	things	in	there	”	—	she	nodded	toward	the	schoolroom
“	但	各位	和	事物	在	那里	”	—	她	点头	朝向	这	教室

— “ [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

—	“	are	ready	and	waiting	.
—	“	是	准备好	和	等待	.

“但是里面的人和东西”——她朝教室点了点头——“都已准备就绪，恭候多时。

” ['eɪməs] [ænd; ənd] [æn] [piəd] [pæst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Amos	and	Ann	peered	past	her	through	the	door	,
”	阿莫斯	和	安	窥视	过去的	她	通过	这	门	,

阿莫斯和安透过门缝向外张望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [desks] [ænd; ənd] [siːts] .

but	they	could	see	nothing	except	desks	and	seats	.
但	他们	可以	看	没有什么	除了	桌子	和	座位	.

但他们除了桌子和椅子什么也看不到。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [kə'lʌmbəs] [hæz; həz] [seɪld] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪŋ] [mæn] .

“	I	suppose	Columbus	has	sailed	,	by	this	time	,	”	remarked	the	Journeying	Man	.
“	我	认为	哥伦布	有	航行	,	经过	这	时间	,	”	评论	这	旅程	男人	.

“我想哥伦布这个时候应该已经扬帆起航了，”旅人说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	yes	,	”	the	young	woman	replied	.
“	哦	,	是的	,	”	这	年轻的	女士	回复	.

“哦，是的，”年轻女子回答道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

“	Furthermore	,	the	Mississippi	is	flowing	into	the	Gulf	of	Mexico	as	hard	as
“	此外	,	这	密西西比州	是	流动	进入	这	海湾	的	墨西哥	作为	难的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,

it	can	,
它	能	,

“此外，密西西比河正以最大的速度流入墨西哥湾。”

[ænd; ənd] [raɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] .

and	rice	is	growing	in	Japan	.
和	米	是	生长	在	日本	.

日本正在种植水稻。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['læfɪŋ] .

”	The	children	understood	,	now	,	and	they	were	both	laughing	.
”	这	孩子们	理解	,	现在	,	和	他们	是	两个都	笑	.

孩子们现在明白了，他们都笑了。

“ [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ædvɜːbz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ?

“	Are	the	prepositions	and	adverbs	in	their	places	?
“	是	这	介词	和	副词	在	他们的	地方	?

介词和副词的位置是否正确?

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz][set] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [dʒeɪ] . [em] .
" Multiplication tables set , I suppose ? " said J . M .
" 乘法 表格 放 , 我 认为 ? " 说 J . M .

"乘法表都准备好了，是吧？"JM说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ænsər] .
" Certainly , " the teacher answered .
" 当然 , " 这 老师 回答 .

"当然，"老师回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [tuː] .
" And the tables of weights and measures , too .
" 和 这 表格 的 重量 和 措施 , 也 .

"还有度量衡表。"

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . "
And many things are here in addition . "
和 许多 事物 是 这里 在 添加 . "

这里还有很多其他东西。"

" [haʊ] , " [æskt] ['lɪt(ə)l] [æn] ,
" How , " asked little Ann ,
" 如何 , " 问 小的 安 ,

"怎么会呢？"小安问道。

" [duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['zoʊdiæk] [taʊn] [noʊ] [wen] [its] [taɪm][fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə]['oʊpən] ? "
" do the children in Zodiac Town know when it's time for school to open ? "
" 做 这 孩子们 在 星座 镇 知道 什么时候 它是 时间 为了 学校 到 打开 ? "

"十二生肖镇的孩子们知道什么时候该上学吗？"

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [taʊn] [noʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪd] .
" Just the way the children in any other town know , " the teacher replied .
" 只是 这 方式 这 孩子们 在 任何 其他 镇 知道 , " 这 老师 回复 .

"就像其他城镇的孩子们都知道的那样，"老师回答道。

" [wen] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]
" When bees and birds and butterflies
" 什么时候 蜜蜂 和 鸟类 和 蝴蝶

"当蜜蜂、鸟类和蝴蝶……"

[hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi] ;
Have grown a little lazy ;
有 生长 一个 小的 懒惰的 ;

变得有点懒惰了；

[wen] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [rer] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
When flowers are rare , with here and there
什么时候 花朵 是 稀有的 , 和 这里 和 那里

花儿稀少的时候，这里那里都有。

[ə; eɪ] [leɪt] [roʊz][ɔːr][ə; eɪ] ['deɪzi] ;
A late rose or a daisy ;
一个 晚的 玫瑰 或者 一个 雏菊 ;

一朵晚开的玫瑰或雏菊；

[wen] [striːmz] [ɑːr; ər] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['wɔtɝz] [loʊ]
When streams are slow , and water's low
什么时候 溪流 是 慢的 , 和 水的 低的

当溪流流速缓慢，水位较低时

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ,
Down **in** **the** **swimming** **-** **pool** **,**
向下 在 这 游泳 - 水池 ,

在游泳池里，

[ænd; ənd] [græs] [bɜːrn] [braʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
And **grass** **burns** **brown** **along** **the** **lane** **,**
和 草 烧伤 棕色的 沿着 这 车道 ,

小路两旁的草地烧成了褐色。

[ænd; ənd]['goʊldənrɑːd][ɪz] [braɪt] [ə'gen] —
And **goldenrod** **is** **bright** **again** **—**
和 金鸡菊 是 明亮的 再次 —

金鸡菊又盛开了——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][pleɪn] ,
There's **something** **tells** **you** **just** **as** **plain** **,**
有 某物 讲述 你 只是 作为 清楚的 ,

有些事情已经很清楚地告诉你了，

- [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ！ -
' **Time** **for** **school** **!** **'**
- 时间 为了 学校 ！ -

"该上学了！"

" [wen] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [lɑːt]
" **When** **apples** **in** **the** **orchard** **lot**
" 什么时候 苹果 在 这 果园 很多

"当果园里的苹果……"

[ænd; ənd] [perz] [kʌm] ['θʌmpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ;
And **pears** **come** **thumping** **,** **falling** **;**
和 梨 来 怦 , 坠落 ;

梨子砰砰地落下来；

[wen] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [nɪr] ,
When **sweet** **and** **clear** **,** **far** **off** **and** **near** **,**
什么时候 甜的 和 清除 , 远的 离开 和 靠近 ,

甜美清澈，远近皆宜

[ðə; ði]['bɑːbˌhwaɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
The **bobwhite's** **voice** **is** **calling** **;**
这 鹌鹑的 嗓音 是 呼叫 ;

鹌鹑的叫声响起；

[wen] ['krikits] [trɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
When **crickets** **trill** **out** **on** **the** **hill** **,**
什么时候 蟋蟀 颤音 出去 在 这 爬坡道 ,

当山坡上蟋蟀鸣叫时，

[ænd; ənd] [dʌsk] [kʌmz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kuːl] ;
And **dusk** **comes** **quick** **and** **cool** **;**
和 黄昏 来 快的 和 凉爽的 ;

黄昏来得快，天气凉爽；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
When **all** **at** **once** **,** **in** **midst** **of** **play** **,**
什么时候 全部 在 一次 , 在 中间 的 玩 ,

突然间，在玩耍的过程中，

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wɒts] [ðə; ði] [wei]
You **can't** **remember** **what's** **the** **way**
你 不能 记住 是什么 这 方式

你记不清路是什么了。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] — [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd][seɪ] ,
To multiply — you stop and say ,
到 乘 — 你 停止 和 说 ,

要进行乘法运算——你停下来，然后说，

- [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ! -
' **Time for school !** '
- 时间 为了 学校 ! -

"该上学了！"

" [ə; eɪ] [klɑːk] [buːmd] [ten] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['eɪməs] [dʒʌmpt] .
" **A clock boomed ten with a familiar sound , and Ann and Amos jumped .**
" 一个 钟 蓬勃发展 十 和 一个 熟悉的 声音 , 和 安 和 阿莫斯 跳了起来 .

"钟声隆隆地响了十下，发出熟悉的响声，安和阿莫斯吓了一跳。"

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , " [æn] [sed] .
" **I almost thought we were an hour late for school , " Ann said .**
" 我 几乎 想法 我们 是 一个 小时 晚的 为了 学校 , " 安 说 .

"我差点以为我们上学迟到了一小时，"安说。

" [sɛp'tɛmbɚz] [ə; eɪ]['ræðər] ['fʌni] [mʌnθ] , " ['eɪməs] [ri'mɑːkt] .
" **September's a rather funny month , " Amos remarked .**
" 九月份的 一个 相当 有趣的 月 , " 阿莫斯 评论 .

"九月真是个有趣的月份，"阿莫斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] . "
" **It ends so many things and it begins so many things . "**
" 它 结束 所以 许多 事物 和 它 开始 所以 许多 事物 . "

"它结束了很多事情，也开启了很多事情。"

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] , " ['lɪt(ə)l] [æn] [sed] .
" **I like to come home at the end of summer , " little Ann said .**
" 我 喜欢 到 来 家 在 这 结尾 的 夏天 , " 小的 安 说 .

"我喜欢在夏末回家，"小安说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [straɪk] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊəm] :
Then , without waiting at all for a clock to strike she swung into a poem :
然后 , 没有 等待 在 全部 为了 一个 钟 到 罢工 她 摇摆 进入 一个 诗 :
一
二
一

然后，她不等钟声响起，便开始吟诵起诗来：——

" [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l] [bæk] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
" **When we travel back in summer to the old house by the sea ,**
" 什么时候 我们 旅行 后退 在 夏天 到 这 老的 房子 经过 这 海 ,

"当我们夏天回到海边的老房子时，

[wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] ,
Where long ago my mother lived , a little girl like me ,
在哪里 长的 前 我的 母亲 居住地 , 一个 小的 女孩 喜欢 我 ,

很久以前，我母亲居住的地方，住着一个像我一样的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
I have the strangest notion that she still is waiting there ,
我 有 这 最奇怪的 概念 那 她 仍然 是 等待 那里 ,

我有一种很奇怪的想法，觉得她仍然在那里等着我。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
A small child in a pinafore with ribbon on her hair .
一个 小的 孩子 在 一个 围裙 和 丝带 在 她 头发 .

一个穿着围裙、头发上扎着丝带的小女孩。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][roʊz] ;
I hear her in the garden when I go to pick a rose ;
我 听到 她 在 这 花园 什么时候 我 去 到 挑选 一个 玫瑰 ;

我去花园摘玫瑰的时候，听到她在说话；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] ['dænsɪŋ] ['tɪpsi] - [toʊz] ;
She follows me along the path on dancing tipsy - toes ;
她 跟随 我 沿着 这 小路 在 跳舞 微醺 - 脚趾 ;

她踮着脚尖，沿着小路跟着我跳舞；

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['heɪlɔːft] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['slɪpəri] - [swiːt] —
I hear her in the hayloft when the hay is slippery - sweet —
我 听到 她 在 这 干草阁楼 什么时候 这 干草 是 滑 - 甜的 —

我听到她在干草堆里的声音，那时干草又滑又甜——

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skæmpərɪŋ] [fiːt] ;
A rustle and a scurry and a sound of scampering feet ;
一个 沙沙 和 一个 疾走 和 一个 声音 的 四处奔跑 脚 ;

一阵沙沙声、一阵窸窣声和一阵急促的脚步声；

[jet] [ðoʊ] [aɪ][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet though I sit as still as still , she never comes to me ,
然而 尽管 我 坐 作为 仍然 作为 仍然 , 她 绝不 来 到 我 ,

即便我一动不动地坐着，她也始终没有来到我身边。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [gɜːrl][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The funny little laughing girl my mother used to be .
这 有趣的 小的 笑 女孩 我的 母亲 用过的 到 是 .

我母亲以前就是个爱笑的小女孩。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['nɪrli] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɔdʒz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ Sometimes I nearly catch her as she dodges here and there ,
“ 有时 我 几乎 抓住 她 作为 她 躲闪 这里 和 那里 ,

“有时候她躲闪不定，我差点就抓住她了。”

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['flʌtəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [ster] ;
Her white dress flutters round a tree and flashes up a stair ;
她 白色的 裙子 颤动 圆形的 一个 树 和 闪光灯 向上 一个 楼梯 ;

她的白色连衣裙绕着树飘动，然后闪过楼梯；

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] [strɪŋz] —
Sometimes I almost put my hand upon her apron strings —
有时 我 几乎 放 我的 手 之上 她 围裙 字符串 —

有时我几乎要把手伸到她的围裙带上——

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɪŋgərz] [kloʊz] , [ʃiːz] [gɔːn] [ə'gen] [laɪk] [wɪŋz] .
Then , just before my fingers close , she's gone again like wings .
然后 , 只是 前 我的 手指 关闭 , 她是 已消失 再次 喜欢 翅膀 .

然后，就在我的手指即将合拢的时候，她又像翅膀一样消失了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
A sudden laugh , a scrap of song , a footfall on the lawn ,
一个 突然 笑 , 一个 废料 的 歌曲 , 一个 人流量 在 这 草地 ,

一声突如其来的笑声，一小段歌声，草坪上的脚步声，

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [rʌn] , [fər'evər] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] !
And yet , no matter how I run , forever up and gone !
和 然而 , 不 事情 如何 我 跑步 , 永远 向上 和 已消失 !

然而，无论我如何奔跑，终究还是消失了！

[ə; eɪ] ['feri] [ɔːr][ə; eɪ]['faɪərflaɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][flɪt][soʊ][fæst] .
A fairy or a firefly could hardly flit so fast .
一个 仙女 或者 一个 萤火虫 可以 几乎 掠过 所以 快速地 .

仙女或萤火虫都很难飞得这么快。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['sʌmər] , [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

When	**we**	**come**	**home**	**in**	**summer**	**,**	**I**	**have**	**given**	**up**	**at**	**last**	**.**
什么时候	我们	来	家	在	夏天	,	我	有	给定	向上	在	最后的	.

夏天回家的时候，我已经彻底放弃了。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃi:k] [ɑ:n] ['mʌðɚz] .

I	**lay**	**my**	**cheek**	**on**	**mother's**	**.**
我	躺	我的	脸颊	在	母亲的	.

我把脸颊贴在母亲的脸上。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

If	**there's**	**only**	**one**	**for**	**me**	**,**
如果	有	仅有的	一	为了	我	,

如果我只能选一个，

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ! ”

I'd	**rather**	**have**	**her**	**,**	**anyway**	**,**	**than**	**the**	**girl**	**she**	**used**	**to**	**be**	**!**	**”**
ID	相当	有	她	,	反正	,	比	这	女孩	她	用过的	到	是	!	”

无论如何，我宁愿要现在的她，也不要以前的那个她！

“ [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['eɪməs] ['krɪtɪkli] .

“	**That's**	**pretty**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Amos**	**critically**	**.**
“	那就是	漂亮的	好的	,	”	说	阿莫斯	关键	.

“这相当不错，”阿莫斯评价道。

“ [aɪ] [laɪk] —

“	**I**	**like**	**—**
“	我	喜欢	—

“我喜欢——

” [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] [klɑ:k] [strʌk] [fɔ:r] .

”	**Before**	**he**	**could**	**go**	**on**	**,**	**a**	**little**	**crystal**	**clock**	**struck**	**four**	**.**
”	前	他	可以	去	在	,	一个	小的	水晶	钟	击	四	.

“他还没来得及继续说下去，一个小水晶钟就敲响了四下。”

[soʊ] ['eɪməs] [hæd; həd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] - ['raɪmɪŋ] [ə'gen] .

So	**Amos**	**had**	**to**	**fall**	**a**	**-**	**rhyming**	**again**	**.**
所以	阿莫斯	有	到	落下	一个	-	押韵	再次	.

所以阿莫斯又得开始押韵了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] .

He	**stood**	**on**	**his**	**head**	**and**	**illustrated**	**the**	**last**	**two**	**lines**	**of**	**the**	**rhyme**	**.**
他	站立	在	他的	头	和	插图	这	最后的	二	线条	的	这	韵	.

他倒立着，用肢体语言诠释了这首童谣的最后两句。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	**I**	**like**	**to**	**have**	**vacation**	**,**
“	我	喜欢	到	有	假期	,

我喜欢休假，

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [roʊm] ;

I	**like**	**to**	**camp**	**and**	**roam**	**;**
我	喜欢	到	营	和	漫游	;

我喜欢露营和旅行；

[bʌt; bət] ['moʊstli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,

But	**mostly**	**,**	**in**	**a**	**curious**	**way**	**,**
但	大多	,	在	一个	好奇的	方式	,

但最主要的是，以一种奇特的方式，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

I	**like**	**the**	**coming**	**home**	**.**
我	喜欢	这	未来	家	.

我喜欢回家的感觉。

“ ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] [lʊks] [soʊ]['sɑ:lɪd] ,
“ Our 我们的 | old 老的 | house 房子 | looks 看起来 | so 所以 | solid 坚硬的 | , ,

“我们的老房子看起来很结实，

[soʊ] ['setld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ;
So 所以 | settled 定居 | and 和 | arranged 安排 | ; ;

一切安排妥当；

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [kri:ks] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kri:k] ,
The 这 | front 正面 | gate 门 | creaks 吱嘎声 | the 这 | same 相同的 | old 老的 | creak 吱嘎声 | , ,

前门发出和以前一样的吱嘎声。

[ðə; ði] ['tʃimniz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
The 这 | chimneys 烟囱 | haven't 还没有 | changed 已更改 | . .

烟囱没有变化。

“ [ðoʊz] [wi:ks] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]
“ Those 那些 | weeks 周 | of 的 | sea 海 | and 和 | mountain 山

“那几周的海山之旅”

[hæd; həd] ['meni] ['vælju:d] [pɔɪnts] ;
Had 有 | many 许多 | valued 有价值的 | points 积分 | ; ;

有很多有价值的观点；

[bʌt; bət][oʊ] , [ðɪs] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][boʊnz] ,
But 但 | oh 哦 | , , | this 这 | loosening 松动 | of 的 | my 我的 | bones 骨头 | , ,

但是，哦，我的骨头开始松动了，

[ðɪs] ['lɪmbərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪnts] !
This 这 | limbering 舒展 | of 的 | my 我的 | joints 关节 | ! !

活动一下我的关节！

“ ['aʊər; ɑ:r][oʊld][dɔ:g] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:]
“ Our 我们的 | old 老的 | dog 狗 | comes 来 | to 到 | meet 见面 | me 我

“我们家的老狗来迎接我了。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] —
With 和 | something 某物 | of 的 | a 一个 | smile 微笑 | — —

带着一丝微笑——

[aɪ] [wi:l] [raɪt] ['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [hed]
I 我 | wheel 车轮 | right 正确的 | over 超过 | on 在 | my 我的 | head 头

我直接翻了个身，头朝下栽了过去。

[ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][legz][ə; eɪ] [waɪl] .
And 和 | wave 海浪 | my 我的 | legs 腿 | a 一个 | while 尽管 | . .

然后晃动我的双腿一会儿。

” [ɑ:k'toʊbər]
” OCTOBER
” 十月

“十月

[eks]
X
X

X

[ɑːkˈtoʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[ˈskɔːrpioʊ]
Scorpio
天蝎座

天蝎座

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ɑːkˈtoʊbər] [pleɪs] —
It **was** **a** **queer** **October** **place** **—**
它 曾是 一个 酷儿 十月 地方 —

十月的这个地方很奇特——

[noʊ] [haʊs] , [juːd] [seɪ] , [æt; ət][ɔːl] !
No **house** **,** **you'd** **say** **,** **at** **all** **!**
不 房子 , 你会 说 , 在 全部 !

你会说，根本没有房子!

[ə; eɪ][waɪd] [braʊn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔːr] ,
A **wide** **brown** **wood** **with** **leaves** **for** **a** **floor** **,**
一个 宽的 棕色的 木头 和 树叶 为了 一个 地面 ,

铺在地板上的是一种宽阔的棕色木板，上面铺着树叶。

[ænd; ənd] [ˈtɪmbɚz] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .
And **timbers** **straight** **and** **tall** **.**
和 木材 直的 和 高的 .

还有笔直高耸的木材。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] —
The **little** **creatures** **that** **lived** **in** **there** **—**
这 小的 生物 那 居住地 在 那里 —

住在里面的小生物——

[ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈfɜːri] [θɪŋz] —
Fairies **and** **furry** **things** **—**
仙女 和 毛茸茸的 事物 —

仙女和毛茸茸的小东西——

[ˈskɜːriːd] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] ,
Scurried **away** **when** **the** **children** **came** **,**
匆匆跑过 离开 什么时候 这 孩子们 来了 ,

孩子们来的时候，她赶紧溜走了。

[wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [skæmpɚɪŋz] .
With **bashful** **scamperings** **.**
和 害羞的 奔跑 .

带着羞涩的奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ɑːkˈtoʊbər] [pleɪs]
It **was** **a** **queer** **October** **place**
它 曾是 一个 酷儿 十月 地方

那是一个奇特的十月之地

[æz; əz][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['entɚd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [saʊndz]

As	the	travelers	entered	the	woods	,	they	heard	funny	little	clicking	sounds
作为	这	旅行者	进入	这	树林	,	他们	听到	有趣的	小的	点击	声音

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

当旅行者们进入树林时，他们听到到处传来有趣的咔哒咔哒声。

“ [its] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [meɪks] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æn] [sed] .

“	It's	the	sound	a	watch	makes	when	you	shut	it	,	”	Ann	said	.
“	它是	这	声音	一个	手表	制作	什么时候	你	关闭	它	,	”	安	说	.

“那是手表关上时发出的声音，”安说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːtʃɪz] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klɑːks] , ” [ri'mɑːkt] ['eɪməs] .

“	Maybe	they	have	watches	here	instead	of	clocks	,	”	remarked	Amos	.
“	或许	他们	有	手表	这里	反而	的	时钟	,	”	评论	阿莫斯	.

“也许他们这里用的是手表而不是钟表，”阿莫斯说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	Not	at	all	,	”	said	a	voice	behind	them	.
“	不是	在	全部	,	”	说	一个	嗓音	在后面	他们	.

“完全不是，”他们身后传来一个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt] ['braʊni] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

The	voice	came	from	a	fat	Brownie	,	who	was	sitting	on	a	stone	with
这	嗓音	来了	从	一个	胖的	布朗尼	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	石头	和

[hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋglɪŋ] .

his	legs	dangling	.
他的	腿	悬挂	.

声音来自一个胖乎乎的布朗尼，他坐在石头上，双腿悬空。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [klɑːks] ['evriwer] [ɪn]['zoʊdiæk] [taʊn] , ” [ðə; ði] ['braʊni] [ri'zjuːmd] , “ ['iːv(ə)n] [aʊt]

“	They	have	clocks	everywhere	in	Zodiac	Town	,	”	the	Brownie	resumed	,	“	even	out
“	他们	有	时钟	到处	在	星座	镇	,	”	这	布朗尼	恢复	,	“	甚至	出去

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

here	in	the	suburbs	.
这里	在	这	郊区	.

“黄道十二宫镇到处都有钟，”布朗尼继续说道，“就连郊区这里也有。”

[ðæt] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]

That	noise	is	the	Chestnut	Chaps	unbuckling	their	belts	and	throwing	off	their
那	噪音	是	这	板栗	伙计们	解开	他们的	腰带	和	投掷	离开	他们的

['oʊvərkoʊt] .

overcoats	.
大衣	.

那声音是栗色牛仔们解开皮带、脱下外套的声音。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ]

”	The	children	looked	as	if	they	did	not	know	whether	he	was	serious	or	joking
”	这	孩子们	看起来	作为	如果	他们	做过	不是	知道	无论	他	曾是	严肃的	或者	开玩笑

.

:

.

孩子们看起来好像不知道他是认真的还是在开玩笑。

“ [its] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['braʊni] .

“	It's	the	honest	truth	,	”	said	the	Brownie	.
“	它是	这	诚实的	真相	,	”	说	这	布朗尼	.

“这是实话，”小精灵说道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

“ ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] ,
“ Every little wing of wind ,
“ 每一个 小的 翼 的 风 ,

“每一缕微风，

['evri] [tɪlt][ʌv; əv] [briːz] ,
Every tilt of breeze ,
每一个 倾斜 的 微风 ,

每一次微风的倾斜，

[stəːz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] [f'rɒlɪkɪŋ]
Stirs a sound of frolicking
搅拌 一个 声音 的 嬉戏

激起一阵嬉戏声

[ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] :
In the tallest trees :
在 这 最高 树木 :

在最高的树上:

['skʌflɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , ['ʃoʊldɚɪŋ] ,
Scuffling , shuffling , shouldering ,
扭打 , 洗牌 , 肩部 ,

争抢、挪动、推搡

['nʌdʒɪz] , [nɪps] , [ænd; ənd][tæps] ,
Nudges , nips , and taps ,
轻推 , 乳头 , 和 水龙头 ,

轻推、轻咬、轻拍，

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃaɪld] —
Watch and wait a moment , child —
手表 和 等待 一个 片刻 , 孩子 —

孩子，看着，稍等片刻——

[its] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] !
It's the Chestnut Chaps !
它是 这 板栗 伙计们 !

是栗子皮乐队!

“ ['elboʊ] ['kraʊdɪŋ] ['elboʊ][hɑːrd]
“ Elbow crowding elbow hard
“ 弯头 拥挤 弯头 难的

肘部用力挤压肘部

[ɪn][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [braʊn] ,
In their breeches brown ,
在 他们的 马裤 棕色的 ,

他们穿着棕色的马裤，

[ɪf] [wʌn]['kɑːmræd] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] ,
If one comrade takes a leap ,
如果 一 同志 需要 一个 飞跃 ,

如果一位同志纵身一跃，

[ten] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] ;
Ten come bouncing down ;
十 来 弹跳 向下 ;

十个弹跳下来;

[wen] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf]
When the crackle of a leaf
什么时候 这 裂纹 的 一个 叶子

当树叶发出沙沙声

['ʃeɪks] [wʌn] [læd] [tuː; tə] ['læftər] ,
Shakes one lad to laughter ,
奶昔 一 小伙子 到 笑声 ,

摇晃一个男孩，逗得他哈哈大笑。

[tɪl] [hiː; hi] ['tʌmblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
Till he tumbles from his perch ,
直到 他 翻滚 从 他的 栖息 ,

直到他从栖木上跌落，

['twenti] ['tʌmb(ə)l]['æftər] .
Twenty tumble after .
二十 翻滚 后 .

随后二十人摔倒。

“ ['frɪski] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][frɔːst] ,
“ Frisky with the silver frost ,
“ 活泼的 和 这 银 霜 ,

“在银色霜冻中嬉戏，

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['wɪndi] ['weðər] ,
Wild with windy weather ,
荒野 和 刮风 天气 ,

狂风肆虐，

[hæf] [ðə; ði] ['ɔːtəm] - [taɪd] [ðeɪ] [spend]
Half the autumn - tide they spend
一半 这 秋天 - 潮 他们 花费

他们度过秋潮的一半时间

['gɪglɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .
Giggling all together .
咯咯笑 全部 一起 .

大家一起咯咯笑。

[rʌf] [ʌv; əv][koʊt][bʌt; bət] [swiːt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Rough of coat but sweet of heart ,
粗糙的 的 外套 但 甜的 的 心 ,

外表粗糙，但内心温柔

['dʒɑːli] , [glæd] — [pər'hæps]
Jolly , glad — perhaps
乔利 , 高兴的 — 也许

高兴，欣喜——或许

['nevər] ['faɪnər] ['fɛloʊz] [lɪvd]
Never finer fellows lived
绝不 更精细 伙伴们 居住地

世上再也没有比这更好的人了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] !
Than the Chestnut Chaps !
比 这 板栗 伙计们 !

比栗色皮裤还厉害!

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] [ˌoʊvər'hed] ,
” As he finished , there came a series of clicks overhead ,
” 作为 他 完成的 , 那里 来了 一个 系列 的 点击 开销 ,

“他话音刚落，头顶就传来一连串的咔哒声，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃesnʌt] [tʃæps] ['lændɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['veri] [fi:t] .

and	seven	Chestnut	Chaps	landed	suddenly	at	the	travelers	'	very	feet	.
和	七	板栗	伙计们	登陆	突然	在	这	旅行者	-	非常	脚	.

七个栗色小靴子突然落在了旅行者的脚边。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [tu:] [greɪ] ['skwirəlz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

As	they	fell	,	two	gray	squirrels	darted	out	to	the	end	of	a	limb	,
作为	他们	跌倒	,	二	灰色的	松鼠	飞镖	出去	到	这	结尾	的	一个	肢	,

在它们下落的过程中，两只灰松鼠迅速窜到树枝末端。

[ðer; ðər] [teɪlz] [dʒə:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊni] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .

their	tails	jerking	with	excitement	;	but	the	Brownie	waved	them	back	.
他们的	尾巴	抽搐	和	激动	;	但	这	布朗尼	挥手	他们	后退	.

它们的尾巴兴奋地抽动着；但布朗尼挥手让它们回去。

“ [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['skwirəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ['tʃesˌnʌt] .

“	In	this	wood	,	”	he	said	,	“	squirrels	are	not	allowed	to	feed	on	chestnuts	.
“	在	这	木头	,	”	他	说	,	“	松鼠	是	不是	允许	到	喂养	在	栗子	.

“在这片树林里，”他说，“不允许松鼠吃栗子。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

”	He	turned	to	the	squirrels	,
”	他	转向	到	这	松鼠	,

他转向松鼠们，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] .

who	were	scowling	at	him	from	a	high	branch	.
WHO	是	皱眉	在	他	从	一个	高的	分支	.

他们从高高的树枝上怒视着他。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	And	you	know	that	very	well	,	”	he	added	.
“	和	你	知道	那	非常	出色地	,	”	他	额外	.

“你很清楚这一点，”他补充道。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['mɪrli] [lʊkt] ['sʌlki] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['braʊni] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə]

The	squirrels	merely	looked	sulky	,	and	so	the	Brownie	addressed	himself	to
这	松鼠	仅仅	看起来	闷闷不乐的	,	和	所以	这	布朗尼	已解决	他自己	到

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

松鼠们只是闷闷不乐，于是布朗尼就去找阿莫斯谈话。

“ [wʌt] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ [ɪz][jʊr; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] , ['eniweɪ] ? ”

“	What	,	”	he	asked	,	“	is	your	candid	opinion	about	the	wood	-	folk	,	anyway	?	”
“	什么	,	”	他	问	,	“	是	你的	坦率	观点	关于	这	木头	-	民间	,	反正	?	”

“你对森林居民的真实看法是什么？”他问道。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] ?

“	The	wood	-	folk	?
“	这	木头	-	民间	?

“森林居民？

” ['eɪməs] [sed] .

”	Amos	said	.
”	阿莫斯	说	.

阿莫斯说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] ,

He	had	not	known	that	he	had	any	opinion	about	the	wood	-	folk	,
他	有	不是	已知	那	他	有	任何	观点	关于	这	木头	-	民间	,

他之前并不知道自己对林中居民有任何看法。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

but	**just**	**then**	**a**	**clock**	**struck**	**four**	**,**	**and**	**suddenly**	**he**	**formed**	**an**	**opinion**	**on**
但	只是	然后	一个	钟	击	四	,	和	突然	他	形成	一个	观点	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	**spot**	**.**
这	点	.

但就在这时，时钟敲响了四点，他当场就形成了一个想法。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [foʊk]['skæmpər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

“	**The**	**wood**	**-**	**folk**	**scamper**	**to**	**and**	**fro**	**;**
“	这	木头	-	民间	疾走	到	和	弗	;

“林中居民来回奔跑；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['tæsks][tuː; tə][duː] .

They	**have**	**no**	**tasks**	**to**	**do**	**.**
他们	有	不	任务	到	做	.

他们没有任务要做。

[its] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

It's	**here**	**and**	**there**	**and**	**high**	**and**	**low**
它是	这里	和	那里	和	高的	和	低的

它时隐时现，时而高耸入云，时而低落低语。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ;

For	**them**	**,**	**the**	**whole**	**day**	**through**	**;**
为了	他们	,	这	所有的	天	通过	;

对他们来说，整整一天；

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] ,

Up	**to**	**the**	**tops**	**of**	**highest**	**trees**	**,**
向上	到	这	最高额	的	最高	树木	,

一直到最高的树顶，

[ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [keivz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pliːz] .

In	**holes**	**and**	**caves**	**,**	**and**	**where**	**they**	**please**	**.**
在	孔	和	洞穴	,	和	在哪里	他们	请	.

在洞穴和山洞里，以及他们想去的任何地方。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

“	**They**	**have**	**no**	**clothes**	**to**	**guard**	**with**	**care**	**,**
“	他们	有	不	衣服	到	警卫	和	关心	,

他们没有衣服需要精心呵护，

[noʊ] [ʃuːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , —

No	**shoes**	**upon**	**their**	**feet**	**,**	**—**
不	鞋	之上	他们的	脚	,	—

他们脚上没穿鞋。

[fɔːr; fər][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['nevər][ter; tɪ(ə)r] ,

For	**fur**	**and**	**feathers**	**never**	**tear**	**,**
为了	毛皮	和	羽毛	绝不	撕	,

皮毛和羽毛永不撕裂，

[ænd; ənd] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [niːt] , —

And	**claws**	**are**	**always**	**neat**	**,**	**—**
和	爪子	是	总是	整洁的	,	—

爪子总是很整齐的，——

[noʊ] [hʊks] [tuː; tə] [hʊk] , [noʊ] [strɪŋz] [tuː; tə][taɪ] .

No	**hooks**	**to**	**hook**	**,**	**no**	**strings**	**to**	**tie**	**.**
不	钩子	到	钩	,	不	字符串	到	领带	.

没有钩子要钩，没有绳子要系。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [flaɪ] !
Small wonder that they skip and fly !
小的 想知道 那 他们 跳过 和 飞 !

难怪它们会跳跃和飞行!

“ [ðə; ðɪ] [wʊd] - [foʊk] ['frɑːlɪk] ['evriwer] ,
“ The wood - folk frolic everywhere ,
“ 这 木头 - 民间 嬉戏 到处 ,

“林中精灵到处嬉戏玩耍,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,
With all the sky o'erhead ,
和 全部 这 天空 头顶 ,

头顶是茫茫天空,

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [baʊ] [fɔːr; fər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
A swaying bough for rocking - chair ,
一个 摇晃 买 为了 摇滚 - 椅子 ,

摇椅的摇曳枝条

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [bed] .
A hollow trunk for bed .
一个 空洞的 树干 为了 床 .

用作床铺的空心树干。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['wʊdlənd] [dʒɔɪ] ,
And yet , for all this woodland joy ,
和 然而 , 为了 全部 这 林地 喜悦 ,

然而，尽管有这么多林间乐趣，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
Who would not rather be a boy ? ”
WHO 会 不是 相当 是 一个 男生 ? ”

谁不想当男孩呢?

“ [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [riˈmɑːkt] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [elf] , [huː] [əˈpɪrd]
“ Well , everyone to his taste , ” remarked an odd - looking elf , who appeared
“ 出色地 , 每个人 到 他的 品尝 , ” 评论 一个 奇怪的 - 寻找 精灵 , WHO 出现
['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
suddenly from nowhere in particular .
突然 从 无处 在 特别的 .

“嗯，各有所好，”一个长相奇特的精灵说道，他突然不知从哪里冒了出来。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ For my part , I prefer to be just exactly what I am .
“ 为了 我的 部分 , 我 更喜欢 到 是 只是 确切地 什么 我 是 .

“就我而言，我更喜欢做我自己。”

[wʌns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,
Once a witch changed me into a boy for ten minutes ,
一次 一个 巫婆 已更改 我 进入 一个 男生 为了 十 分钟 ,

曾经有个女巫把我变成了男孩，持续了十分钟。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
and I give you my word I never was so uncomfortable in my life . ”
和 我 给 你 我的 单词 我 绝不 曾是 所以 不舒服 在 我的 生活 . ”

我向你保证，我这辈子从来没有这么不舒服过。

“ [ɑːr; ər] ['wɪtʃɪz] [hɪr] ? ” [kraɪd] [æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [elf] .
“ Are witches here ? ” cried Ann , as she fixed her big eyes on the elf .
“ 是 女巫 这里 ? ” 哭 安 , 作为 她 固定的 她 大的 眼睛 在 这 精灵 .

“这里有女巫吗？”安妮惊叫道，她睁大眼睛盯着精灵。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [sed] [ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] ['brɪskli] ，[ɪn][wʌn] [breθ] .
“ **Certainly** **，** ” **said** **the** **elf** **and** **the** **Brownie** **briskly** **，** **in** **one** **breath** **.**
“ 当然 ，” 说 这 精灵 和 这 布朗尼 轻快地 ，在 一 气息 .

“当然，”精灵和布朗尼异口同声地干脆利落地说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪtʃɪz] [ʌp][jʊr; jər] [wei] ？ ”
“ **Don't** **you** **have** **witches** **up** **your** **way** **？** **”**
“ 不 你 有 女巫 向上 你的 方式 ？ ”

“你们那边没有女巫吗？”

“ ['oʊnli][æt; ət] ['hæləu'iːn] ， ” ['eɪməs][toʊld][ðem; ðəm] .
“ **Only** **at** **Hallowe'en** **，** ” **Amos** **told** **them** **.**
“ 仅有的 在 万圣节 ，” 阿莫斯 讲述 他们 .

“只有万圣节才会这样，”阿莫斯告诉他们。

[ðə; ði][elf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The **elf** **looked** **thoughtful** **.**
这 精灵 看起来 周到 .

精灵若有所思。

“ [oʊ] ，[æt; ət] ['hæləu'iːn] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh** **，** **at** **Hallowe'en** **，** ” **he** **said** **.**
“ 哦 ，在 万圣节 ，” 他 说 .

“哦，是在万圣节，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ： —
Then **his** **eyes** **began** **to** **twinkle** **，** **and** **he** **spoke** **as** **follows** **：** **—**
然后 他的 眼睛 开始 到 闪烁 ，和 他 辐 作为 跟随 ：—

然后他的眼睛开始闪烁，他说道：——

“ [sə'poʊz] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] ['hæləu'iːn] ， [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ，
“ **Suppose** **this** **year** **at** **Hallowe'en** **，** **without** **a** **bit** **of** **warning** **，**
“ 认为 这 年 在 万圣节 ，没有 一个 少量 的 警告 ，

“假设今年万圣节，没有任何预警，

[ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] ['pʌmpkɪn] ['hedz] [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [kaːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
The **roly** **-** **poly** **pumpkin** **heads** **we** **cut** **and** **carved** **that** **morning**
这 罗利 - 聚合物 南瓜 头部 我们 切 和 雕刻 那 早晨

那天早上我们切开并雕刻的那些圆滚滚的南瓜头

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [slɪm] ['bɑːdɪz] ，[legz] , [ænd; ənd] [fiːt] ，
Should **grow** **slim** **bodies** **，** **legs** **，** **and** **feet** **，**
应该 生长 苗条的 身体 ，腿 ， 和 脚 ，

应该长出纤细的身材、腿和脚。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [frʌm; frəm][poʊst][ænd; ənd] ['stiːpl] ，
And **quick** **，** **from** **post** **and** **steeple** **，**
和 快的 ， 从 邮政 和 尖顶 ，

迅速地，从柱子和尖顶，

[kʌm] ['skɪpɪŋ] - [mʌŋst] [juː 'es] , [pɜːrt][ænd; ənd] [fliːt] ，
Come **skipping** **'** **mongst** **us** **，** **pert** **and** **fleet** **，**
来 跳过 - 其中 我们 ， 活泼 和 舰队 ，

轻快活泼地跳到我们中间来吧，

['riːəl] ， ['frɪski] ['pʌmpkɪn] ['piːp(ə)l] !
Real **，** **frisky** **pumpkin** **people** **!**
真实的 ， 活泼的 南瓜 人们 !

真正的、活泼的南瓜人！

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] [ðæt] ['mɪnɪt] ，
Suppose **that** **you** **and** **I** **had** **just** **completed** **one** **that** **minute** **，**
认为 那 你 和 我 有 只是 完全的 一 那 分钟 ，

假设你我刚刚在那一分钟内完成了一次，

[æz; əz] [deɪ] [gruː] [leɪt] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	day	grew	late	,	down	by	the	gate	,	and	set	a	candle	in	it	,
作为	天	生长	晚的	,	向下	经过	这	门	,	和	放	一个	蜡烛	在	它	,

天色渐晚，我走到大门口，在里面放了一根蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

So	that	its	eyes	were	deep	and	wide	,
所以	那	它是	眼睛	是	深的	和	宽的	,

所以它的眼睛又深又大，

[ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['jeloʊ] ,

Its	mouth	a	grinning	yellow	,
它是	嘴	一个	咧嘴笑	黄色的	,

它的嘴巴咧开，呈黄色，

[ðen] [tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

Then	turn	to	find	him	at	our	side	,
然后	转动	到	寻找	他	在	我们的	边	,

然后转身发现他就在我们身边，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pʌmpkɪn] ['feloʊ] ?

A	living	pumpkin	fellow	?
一个	活的	南瓜	同伴	?

一个活生生的南瓜人?

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [hiːlz] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [əd'vænsɪŋ] ,

Suppose	we	ran	with	twinkling	heels	and	met	a	throng	advancing	,
认为	我们	跑	和	闪烁	高跟鞋	和	遇见	一个	人群	前进	,

假设我们穿着闪亮的高跟鞋奔跑，遇到一群迎面走来的人，

[ðer; ðər] [tiːθ] [ə; eɪ] - [roʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] [əˈgloʊ] , [ɔːl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [præŋk] , [prænsɪŋ] ;

Their	teeth	a	-	row	,	their	eyes	aglow	,	all	whirling	,	pranking	,	prancing	;
他们的	牙齿	一个	-	排	,	他们的	眼睛	闪耀	,	全部	旋转	,	恶作剧	,	轻快地跳跃	;

它们牙齿整齐排列，眼睛闪闪发光，都在旋转、嬉戏、跳跃；

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [twɜːld] [ˌjuː 'es] ['merəli] ,

Suppose	they	twirled	us	merrily	,
认为	他们	旋转	我们	兴高采烈地	,

假设他们兴高采烈地把我们旋转起来，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] ['lændskeɪp] ['laɪtɪŋ] —

The	whole	dark	landscape	lighting	—
这	所有的	黑暗的	景观	灯光	—

整个黑暗的风景照明——

[ðɪs] ['hæləu'iːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi]

This	Hallowe'en	,	I	think	,	would	be
这	万圣节	,	我	思考	,	会	是

我认为今年的万圣节将会是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] !

A	little	too	exciting	!
一个	小的	也	激动人心	!

有点太刺激了!

〞 [noʊ'vembər]

〞	NOVEMBER
	十一月

〝十一月

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[noʊˈvembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ˌsædʒɪˈteriəs]
Sagittarius
射手座

射手座

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
The **next** **house** **stood** **just** **back** **from** **the** **street** **,**
这 下一个 房子 站立 只是 后退 从 这 街道 ,

隔壁的房子离街道不远，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [leɪn] .
In **a** **gray** **little** **narrow** **lane** **.**
在 一个 灰色的 小的 狭窄的 车道 .

在一条灰蒙蒙的狭窄小巷里。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
A **table** **loaded** **with** **things** **to** **eat**
一个 桌子 已加载 和 事物 到 吃

桌子上摆满了各种食物

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] .
They **saw** **through** **the** **window** **-** **pane** **.**
他们 锯 通过 这 窗户 - 窗格 .

他们透过窗户玻璃看到了。

[ə; eɪ][ˈkoʊzi][oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
A **cozy** **old** **lady** **came** **out** **to** **the** **door**
一个 舒适 老的 女士 来了 出去 到 这 门

一位慈祥的老太太走到门口。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈtɜːrki] [ɪn] [hɪr] ,
And **said** **,** **“** **There** **is** **turkey** **in** **here** **,**
和 说 , “ 那里 是 火鸡 在 这里 ,

然后他说：“这里面有火鸡，

[pəˈtetoz] [ænd; ənd][raɪs] , [ænd; ənd] [keɪk] [wɪð; wɪθ][spaɪs] ,
Potatoes **and** **rice** **,** **and** **cake** **with** **spice** **,**
土豆 和 米 , 和 蛋糕 和 香料 ,

土豆、米饭和加香料的蛋糕，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][daɪn] , [oʊ] , [dɪr] !
And **no** **one** **to** **dine** **,** **oh** **,** **dear** **!**
和 不 一 到 用餐 , 哦 , 亲爱的 !

哎呀，竟然没有人来吃饭！

” [ðə; ði][nekst] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]
” **The** **next** **house** **stood** **just** **back** **from** **the** **street**
” 这 下一个 房子 站立 只是 后退 从 这 街道

下一栋房子紧挨着街道

[ˈeɪməs][ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [mæn] .
Amos **and** **Ann** **looked** **at** **the** **Journeying** **Man** **.**
阿莫斯 和 安 看起来 在 这 旅程 男人 .

阿莫斯和安看着那位旅人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [dʒeɪ] . [em] . , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **It** **must** **be** **very** **hard** **on** **her** **,** **J** **.** **M** **.** **,** **”** **they** **said** **.**
“ 它 必须 是 非常 难的 在 她 , J . M . , ” 他们 说 .

“这对她来说一定很艰难，JM，”他们说。

“ [wɒts] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪ] . [em] . “ ['hævɪŋ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [pə'tetoz]
“ **What's** **hard** **on** **her** **?** ” **returned** **J** **.** **M** **.** “ **Having** **turkey** **and** **potatoes**
“ 是什么 难的 在 她 ? ” 返回 J . M . “ 拥有 火鸡 和 土豆
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
and **all** **that** **?**
和 全部 那 ?

“她觉得难什么？”JM回答说，“吃火鸡、土豆什么的？”

” ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [tɜːrnd] [red] .
” **Amos** **and** **Ann** **turned** **red** **.**
” 阿莫斯 和 安 转向 红色的 .

阿莫斯和安的脸都红了。

“ ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Having** **no** **one** **to** **eat** **them** **,** ” **they** **said** **in** **a** **low** **voice** **.**
“ 拥有 不 一 到 吃 他们 , ” 他们 说 在 一个 低的 嗓音 .

“因为没人吃它们，”他们低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] ,
It **had** **been** **some** **hours** **since** **they** **left** **the** **gypsy** **camp** **,**
它 有 到过 一些 小时 自从 他们 左边 这 吉普赛人 营 ,

他们离开吉普赛营地已经几个小时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .
and **they** **were** **beginning** **to** **be** **very** **hungry** **indeed** **.**
和 他们 是 开始 到 是 非常 饥饿的 的确 .

他们真的开始感到非常饥饿了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The **little** **old** **lady** **stood** **at** **the** **door** **and** **waited** **.**
这 小的 老的 女士 站立 在 这 门 和 等待 .

那位老太太站在门口等着。

“ [wiː; wi] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] , ” [dʒeɪ] . [em] . [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ **We** **might** **help** **her** **out** **if** **there's** **time** **,** ” **J** **.** **M** **.** **said** **suddenly** **.**
“ 我们 可能 帮助 她 出去 如果 有 时间 , ” J . M . 说 突然 .

“如果有时间，我们或许可以帮帮她，”JM突然说道。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [kraɪd]['eɪməs] .
“ **Oho** **!** ” **cried** **Amos** **.**
“ 哦 ! ” 哭 阿莫斯 .

“哦吼！”阿莫斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['zoʊdiæk] [taʊn] !
“ **There's** **plenty** **of** **that** **,** **you** **know** **,** **in** **Zodiac** **Town** **!**
“ 有 很多 的 那 , 你 知道 , 在 星座 镇 !

“你知道，在十二星座镇，这种事可不少！”

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” **Two** **minutes** **later** **they** **were** **seated** **round** **the** **table** **.**
” 二 分钟 之后 他们 是 坐着 圆形的 这 桌子 .

两分钟后，他们围坐在桌旁。

“ [its] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [æn] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **It's** **like** **Thanksgiving** **,** ” **Ann** **said** **in** **delight** **.**
“ 它是 喜欢 感恩 , ” 安 说 在 喜 .

“这就像过感恩节一样，”安高兴地说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — ” [dʒeɪ] . [em] . [rɪ'plaɪd] —
“ **Just** **think** **—** ” **J** **.** **M** **.** **replied** **—**
“ 只是 思考 — ” J . M . 回复 —

“想想看——”JM回答道——

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [bɔɪz]
“ Just think , the little Pilgrim boys
“ 只是 思考 , 这 小的 朝圣 男孩们

想想看，那些小清教徒男孩们

[ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
That came ashore , you know ,
那 来了 岸上 , 你 知道 ,

你知道，那是靠岸的。

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [gʊd] ['meɪˌflaʊər] [ʃɪp]
From off the good Mayflower ship
从 离开 这 好的 五月花号 船

从那艘美丽的五月花号上下来

[ðæt] [waɪld] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
That wild day long ago ,
那 荒野 天 长的 前 ,

很久以前那个疯狂的日子，

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['roʊstɪd] ['tɜ:rki] - [brest]
“ They had no roasted turkey - breast
“ 他们 有 不 烤 火鸡 - 胸部

他们没有烤火鸡胸肉

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [skræp]
For dinner ; not a scrap
为了 晚餐 ; 不是 一个 废料

晚餐；一点儿也不剩。

[ʌv; əv] ['greɪvi] , ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
Of gravy , stuffing , and the rest
的 肉汁 , 馅 , 和 这 休息

肉汁、馅料和其他

[sɔ:] ['eni] ['hʌŋgri] [tʃæp] .
Saw any hungry chap .
锯 任何 饥饿的 小伙子 .

看到哪个饿肚子的人了?

“ [noʊ] ['æp(ə)l] [sɔ:s] , [noʊ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,
“ No apple sauce , no pumpkin pies ,
“ 不 苹果 酱 , 不 南瓜 馅饼 ,

“没有苹果酱，也没有南瓜派，

[noʊ] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [plʌmp] ,
No nuts and raisins plump ,
不 坚果 和 葡萄干 丰满 ,

没有坚果和饱满的葡萄干，

[noʊ] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərˌsnæp] ,
No oranges and gingersnaps ,
不 橙子 和 姜饼 ,

没有橘子和姜饼，

[noʊ] ['tæfi] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] .
No taffy in a lump .
不 太妃糖 在 一个 块 .

没有一块完整的太妃糖。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] —
“ I'm glad that things are different now —
“ 我是 高兴的 那 事物 是 不同的 现在 —

“我很高兴现在情况有所不同——”

- [tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk]
' T would give me quite a shock
- T 会 给 我 相当 一个 震惊

那会让我大吃一惊。

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['teɪbl] [lʊk]
To see our dinner - table look
到 看 我们的 晚餐 - 桌子 看

看看我们的餐桌是什么样子

[æz; əz] [ber] [æz; əz] ['plɪməθ] [rɑːk] .
As bare as Plymouth Rock .
作为 裸 作为 普利茅斯 岩石 .

光秃秃的，像普利茅斯岩一样。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['meɪˌflaʊər] [lædz]
“ And yet , those little Mayflower lads
“ 和 然而 , 那些 小的 五月花号 小伙子们

然而，那些五月花号上的小男孩们

[wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] —
Were thankful to be living —
是 感恩 到 是 活的 —

感谢生命——

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['riːz(ə)n] , ['æftər][ɔːl] ,
A splendid reason , after all ,
一个 灿烂 原因 , 后 全部 ,

毕竟，这是一个绝妙的理由。

[fɔːr; fər] ['ɛniːˌwənz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! ”
For anyone's thanksgiving ! ”
为了 任何人的 感恩 ! ”

祝大家感恩节快乐!

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] - [ʌv; əv][ɔːl] ,
“ I think I'm thankfulest of all ,
“ 我 思考 我是 - 的 全部 ,

“我想我最感激的是.....”

” [æn] [sed] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['raɪmɪŋ] .
” Ann said — and a little clock tinkled and sent her into rhyming .
” 安 说 — 和 一个 小的 钟 叮叮当当 和 发送 她 进入 押韵 .

安说道——这时一个小钟叮当作响，让她开始押韵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] - [ʌv; əv][ɔːl]
“ I think I'm thankfulest of all
“ 我 思考 我是 - 的 全部

“我想我最感激的就是.....”

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊərz] ;
For that old house of ours ;
为了 那 老的 房子 的 我们的 ;

为了我们那栋老房子;

[ðə; ði]['meɪp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
The maple by the garden wall ,
这 枫 经过 这 花园 墙 ,

花园墙边的枫树

[ðə; ði]['bɔːrdərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
The borders full of flowers ;
这 边界 满的 的 花朵 ;

四周鲜花盛开;

“ [ðə; ði] [frʌnt] ['doʊrˌsɪl] [ðæts] ['hɔləud] [aʊt]
“ The front doorsill that's hollowed out
“ 这 正面 门槛 那就是 空心的 出去

“前门槛被掏空了

[baɪ] ['meni] ['pæsɪŋ] [fi:t] ;
By many passing feet ;
经过 许多 通过 脚 ;

许多走过的脚步;

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
The different pictures hung about ,
这 不同的 图片 悬挂 关于 ,

各式各样的画作挂在各处,

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [swi:t] .
With faces kind and sweet .
和 面孔 种类 和 甜的 .

面容和善甜美。

“ [ðə; ði] - [fleɪm] [ɪz] [red] [ænd; ənd][goʊld]
“ The firewood's flame is red and gold
“ 这 - 火焰 是 红色的 和 金子

“柴火的火焰呈红金色。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['spaɪsi] [smel] ;
And makes a spicy smell ;
和 制作 一个 辛辣的 闻 ;

并散发出辛辣的气味;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld]
There's nothing half so clear and cold
有 没有什么 一半 所以 清除 和 寒冷的

没有什么比这更清澈、更冰冷的了

[æz; əz]['wɔ:tər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [wel] ;
As water from our well ;
作为 水 从 我们的 出色地 ;

就像我们井里的水一样;

“ [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sli:pi] [naɪts] ,
“ And through the window , sleepy nights ,
“ 和 通过 这 窗户 , 困 夜晚 ,

“透过窗户，是昏昏欲睡的夜晚，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['stɛrˌweɪz] [hed] ,
Just at the stairway's head ,
只是 在 这 楼梯的 头 ,

就在楼梯顶端,

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [laɪts]
A white star like a candle lights
一个 白色的 星星 喜欢 一个 蜡烛 灯

一颗像蜡烛一样的白色星星亮着

[ˌem 'i:] ['seɪfli] [ʌp][tu:; tə][bed] .
Me safely up to bed .
我 安全 向上 到 床 .

我安全上床睡觉了。

“ [soʊ] ['braɪtli] [ɔ:l][maɪ] ['blesɪŋz] [ʃaɪn]
“ So brightly all my blessings shine
“ 所以 明亮地 全部 我的 祝福 闪耀

“我所有的福气都如此耀眼夺目。”

[ðæt] ['meni] [θæŋks] [aɪ] [gɪv] —
That many thanks I give —
那 许多 谢谢 我 给 —

我致以最诚挚的谢意——

[bʌt; bət]['moʊstli][fɔ:r; fər] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪn]
But mostly for that home of mine
但 大多 为了 那 家 的 矿

但主要还是为了我的家。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Where I was put to live .
在哪里 我 曾是 放 到 居住 .

我被安置的地方。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] ,
" The old lady was delighted with all this rhyming ,
" 这 老的 女士 曾是 高兴极了 和 全部 这 押韵 ,

老太太对这些押韵的诗句非常高兴。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and on the spur of the moment she made up a very good rhyme of her
和 在 这 刺 的 这 片刻 她 制成 向上 一个 非常 好的 韵 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她灵机一动，即兴创作了一首非常好的韵律诗。

['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt]
Amos and Ann thought it was the best of all that they had heard that
阿莫斯 和 安 想法 它 曾是 这 最好的 的 全部 那 他们 有 听到 那
[deɪ] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !
day — and goodness knows they had heard a great many !
天 — 和 善良 知道 他们 有 听到 一个 伟大的 许多 !

阿莫斯和安认为这是他们那天听到的最好的故事——天知道他们那天听到的故事有多多!

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] [haʊs] ,
" Suppose you lived in a gingerbread house ,
" 认为 你 居住地 在 一个 姜饼 房子 ,

"假设你住在姜饼屋里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv][dʒudʒub] [peɪst] ,
With a roof of jujube paste ,
和 一个 屋顶 的 枣 粘贴 ,

屋顶用枣泥制成

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [paɪps] ,
And sugar shutters , and peppermint pipes ,
和 糖 百叶窗 , 和 薄荷 管道 ,

还有糖百叶窗和薄荷烟斗，

[ænd; ənd] [dɔ:z] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] ;
And doors that you could taste ;
和 门 那 你 可以 品尝 ;

还有那些可以品尝的门;

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['weðər] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] ,
In a land where weather could do no harm ,
在 一个 土地 在哪里 天气 可以 做 不 伤害 ,

在一个天气不会造成任何伤害的地方，

[əb'sɜːrd][æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] ,
Absurd **as** **that** **may** **seem** **,**
荒诞 作为 那 可能 似乎 ,

虽然这听起来很荒谬，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [reɪn]
With **chocolate** **ground** **and** **lemonade** **rain**
和 巧克力 地面 和 柠檬水 雨

巧克力碎和柠檬水雨

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [aɪs] - [kriːm] ?
And **plenty** **of** **snow** **ice** **-** **cream** **?**
和 很多 的 雪 冰 - 奶油 ?

还有大量的雪糕?

“ ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **Plenty** **of** **snow** **ice** **-** **cream** **for** **you** **,**
“ 很多 的 雪 冰 - 奶油 为了 你 ,

“给你准备了充足的雪糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər] [pʌmp] ,
And **a** **soda** **-** **water** **pump** **,**
和 一个 苏打 - 水 泵 ,

还有一台苏打水泵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] ['gʌmdrɑːp] [gruː] ,
And **a** **little** **garden** **where** **gumdrops** **grew** **,**
和 一个 小的 花园 在哪里 软糖 生长 ,

还有个小花园，里面长满了软糖。

[ænd; ənd] ['tæfi] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
And **taffy** **all** **in** **a** **lump** **.**
和 太妃糖 全部 在 一个 块 .

还有一大块太妃糖。

['tæfi] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [hə'rɑː] !
Taffy **all** **in** **a** **lump** **,** **hurrah** **!**
太妃糖 全部 在 一个 块 , 欢呼 !

太妃糖全都粘在一起了，好耶!

[ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ɔːl] .
And **tarts** **and** **cookies** **and** **all** **.**
和 蛋挞 和 曲奇饼 和 全部 .

还有馅饼、饼干之类的。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,
If **ever** **you** **move** **to** **a** **house** **like** **that** **,**
如果 曾经 你 移动 到 一个 房子 喜欢 那 ,

如果你搬进那样的房子，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] !
I'll **make** **an** **early** **call** **!**
患病的 制作 一个 早期的 称呼 !

我会早点打电话!

” [dɪ'sembər]
” **DECEMBER**
” 十二月

“十二月

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[dɪ'sembər]
DECEMBER
十二月

十二月

[ˌkæpri'kɔːnəs]
Capricornus
摩羯座

摩羯座

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] ,
The **house** **of** **December** **was** **all** **aglow** **,**
这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀 ,

十二月的房子里灯火通明,

[iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] [red] ;
Each **room** **was** **jolly** **and** **red** **;**
每个 房间 曾是 快乐的 和 红色的 ;

每个房间都洋溢着欢乐的红色;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bʌldʒi] ['stɑːkɪŋz] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
There **were** **bulgy** **stockings** **ranged** **in** **a** **row** **,**
那里 是 凸起的 长筒袜 范围 在 一个 排 ,

一排鼓鼓囊囊的长筒袜整齐地摆放着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)
第4/4页

[ænd; ənd] ['hɑ:li] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .
And holly hung overhead .
和 冬青 悬挂 开销 .

冬青树悬挂在头顶。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑ:r] [hʌŋ] [fer] [ænd; ənd] [fɑ:r] ,
A silver star hung fair and far ,
一个 银 星星 悬挂 公平的 和 远的 ,

一颗银星高悬远方，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [ræŋ] [klɪr] ;
A silver bell rang clear ;
一个 银 钟 响铃 清除 ;

银铃清脆响起；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
And some Christmas children came out and cried ,
和 一些 圣诞节 孩子们 来了 出去 和 哭 ,

有些过圣诞节的孩子出来哭了起来，

“ [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪr] !
“ Come in to the Christmas Cheer !
“ 来 在 到 这 圣诞节 欢呼 !

快来感受圣诞的欢乐吧！

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gloʊ]
” The house of December was all aglow
” 这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀

十二月的房子里灯火辉煌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [haʊs] .
The children had a glorious time at the December house .
这 孩子们 有 一个 辉煌 时间 在 这 十二月 房子 .

孩子们在十二月之家度过了美好的时光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] [ðer; ðər] , [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
There was a beautiful tree there , all lighted and ready .
那里 曾是 一个 美丽的 树 那里 , 全部 照明 和 准备好 .

那里有一棵漂亮的圣诞树，灯光璀璨，准备就绪。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [wʌn] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [toʊld] ['eɪməs]
“ But we can't take the things off , you know , ” one Christmas child told Amos
“ 但 我们 不能 拿 这 事物 离开 , 你 知道 , ” 一 圣诞节 孩子 讲述 阿莫斯
[ænd; ənd] [æn] ,
and Ann ,
和 安 ,

“但是我们不能把这些东西脱下来，你知道的，”一个过圣诞节的孩子告诉阿莫斯和安。

“ [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [sez] [ə; eɪ] [raɪm] .
“ until somebody says a rhyme .
“ 直到 某人 说道 一个 韵 .

“直到有人说了句押韵的话。”

” [ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [tuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['eɪməs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
” A clock chimed two a minute later , and caught Amos in the middle of a
” 一个 钟 齐声说道 二 一个 分钟 之后 , 和 捕捉 阿莫斯 在 这 中间 的 一个
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“一分钟后，钟声响了两下，打断了阿莫斯的话。”

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
at the words , “ it was .
在 这 字 , “ 它 曾是 .

听到这句话，“是的。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] : —
” So he went on and said : —
” 所以 他 去 在 和 说 : —

于是他接着说：——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kræmd] [ænd; ənd] ['leɪdn] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
“ It was crammed and laden and bent with fruit ,
“ 它 曾是 拥挤 和 满载 和 弯曲 和 水果 ,

“它里面塞满了水果，堆得满满的，都变形了，

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;
The tree that bore in a night ;
这 树 那 钻孔 在 一个 夜晚 ;

一夜之间结出果实的树；

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə] [ruːt] ,
Rich with treasure from tip to root ,
富有的 和 宝藏 从 提示 到 根 ,

从根到叶都蕴藏着丰富的宝藏，

[ə; eɪ] ['veri] ['gʊdli] [saɪt] .
A very goodly sight .
一个 非常 很好 视线 .

非常美丽的景象。

[dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlərz] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ,
Dim in the parlor's gloom it showed ,
暗淡 在 这 客厅的 愁云 它 显示 ,

在客厅昏暗的光线下，它隐约可见。

[wen] [ə; eɪ]['taɪni] [gliːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gləud] ;
When a tiny gleam at the window glowed ;
什么时候 一个 微小的 闪耀 在 这 窗户 发光 ;

当窗户上出现一丝微弱的光芒时；

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['ruːstər] [kroʊd] ,
When over the hills a rooster crowed ,
什么时候 超过 这 丘陵 一个 公鸡 人群 ,

当山那边传来公鸡啼鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] [ɔːl][ɪts] [haɪt] .
It thrilled through all its height .
它 激动不已 通过 全部它是 高度 .

它在巅峰时期令人兴奋不已。

“ [ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [lɪm]
“ A rubber doll on a distant limb
“ 一个 橡皮 玩具娃娃 在 一个 遥远 肢

远处树枝上的橡胶娃娃

[stretʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːrd] ;
Stretched with a sleepy word ;
拉伸 和 一个 困 单词 ;

用一个昏昏欲睡的词语伸展;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] ['soʊldʒər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
A little lead soldier answered him ,
一个 小的 带领 士兵 回答 他 ,

一个小铅兵回答他:

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stʌft] ['elɪfənt] [stɜːrd] .
And a big stuffed elephant stirred .
和 一个 大的 填充 大象 搅拌 .

一只巨大的毛绒大象动了动。

[ə; eɪ]['kwɪvər] ['flikəd] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] [strɪŋz] ,
A quiver flickered the pop - corn strings ,
一个 颤动 闪烁 这 流行音乐 - 玉米 字符串 ,

一阵颤动带动着爆米花的丝线飘动起来。

['flʌtəd] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
Fluttered the tinsel angel's wings ,
飘动 这 箔 天使的 翅膀 ,

闪亮的小天使的翅膀扑扇着,

['tɪŋkəld] [ðə; ði]['sɪlvər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Tinkled the silver balls and things ,
叮叮当当 这 银 球 和 事物 ,

银球和其他小玩意儿叮当作响,

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɜːrd] .
Till all of the company heard .
直到 全部 的 这 公司 听到 .

直到公司所有人都听说了。

“ [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪski] [aɪ]
“ A jack - in - the - box with a frisky eye
“ 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和 一个 活泼的 眼睛

〃一个眼神活泼的弹簧玩具

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][lɪd] ,
Suddenly jumped his lid ,
突然 跳了起来 他的 盖 ,

他突然惊醒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ræg] ['ræbɪt] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz][baɪ]
And a white - rag rabbit that hung close by
和 一个 白色的 - 抹布 兔子 那 悬挂 关闭 经过

还有一只白色的布兔,一直挂在附近。

[skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd] ;
Squeaked with fright when he did ;
吱吱作响 和 惊吓 什么时候 他 做过 ;

他这样做时吓得尖叫起来;

[ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['lʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ;
A dog from London began to bark ;
一个 狗 从 伦敦 开始 到 吠 ;

一只来自伦敦的狗开始吠叫;

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk]
The animals in the Noah's ark
这 动物 在 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟里的动物

['strʌgld] [ænd; ənd] ['skʌfəld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Struggled and scuffled in the dark ,
挣扎 和 混战 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中挣扎搏斗，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hɪd] .
Back in the branches hid .
后退 在 这 分支 隐藏 .

又躲回了树枝间。

“ [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frentʃ] [dɑ:l] ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [veɪn])
“ The large French doll (she was very vain)
“ 这 大的 法语 玩具娃娃 (她 曾是 非常 徒劳)

“那个法国大娃娃（她非常虚荣）

['setld] [hɜ:r; hər][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] ;
Settled her silk and lace ;
定居 她 丝绸 和 蕾丝 ;

整理好她的丝绸和蕾丝；

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ni] [meɪn]
The rocking horse of the tawny mane
这 摇滚 马 的 这 黄褐色 鬃毛

那匹有着黄褐色鬃毛的摇摇马

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [peɪs] ;
Struck up a gentle pace ;
击中 向上 一个 温和的 步伐 ;

迈开轻快的步伐；

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [baʊz] [ə'mʌŋ] ,
And hither and thither the boughs among ,
和 这里 和 那里 这 树枝 之中 ,

树枝在树间来回穿梭，

['sæmplɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdi:z] , [tu:θ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Sampling the goodies , tooth and tongue ,
采样 这 好东西 , 齿 和 舌头 ,

品尝美味，牙齿和舌头，

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['mʌŋki] [slɪd][ænd; ənd] [swʌŋ]
A mechanical monkey slid and swung
一个 机械的 猴 滑行 和 摇摆

一只机械猴子滑行和摇摆

[wɪð; wɪθ]['ædʒ(ə)l] ['mʌŋki] [greɪs] .
With agile monkey grace .
和 敏捷 猴 优雅 .

身姿矫健，宛如灵猴。

“ [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]
“ All was still when the children came
“ 全部 曾是 仍然 什么时候 这 孩子们 来了

孩子们到来时，一切都静悄悄的。

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [stɑ:rz] [ə'dɔrnɪŋ] ;
With candle - stars adorning ;
和 蜡烛 - 明星 装饰 ;

点缀着烛光星辰；

['sʌmbɑ:di] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [hist] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Somebody heard and hissed a name ,
某人 听到 和 嘶嘶作响 一个 姓名 ,

有人听到了，低声喊出了一个名字。

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] .

Whispered	**a**	**sudden**	**warning**	**.**
低声说道	一个	突然	警告	.

他低声发出了一声突如其来的警告。

[naʊ] [dəunt][get] ['kjʊriəs] , ['pi:p(ə)l] , [pli:z] .

Now	**don't**	**get**	**curious**	**,**	**people**	**,**	**please**	**.**
现在	不	得到	好奇的	,	人们	,	请	.

各位，请不要好奇。

[its] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z]

It's	**generally**	**known**	**that**	**things**	**like**	**these**
它是	一般来说	已知	那	事物	喜欢	这些

众所周知，诸如此类的事情

['oʊnli] ['hæpən] [tu:; tə] ['krɪsməs] [tri:z]

Only	**happen**	**to**	**Christmas**	**trees**
仅有的	发生	到	圣诞节	树木

只发生在圣诞树上

[kwaɪt] ['ɜ:rli] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

Quite	**early**	**Christmas**	**morning**	**.**	**”**
相当	早期的	圣诞节	早晨	.	”

圣诞节清晨很早就到了。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] ['poʊəm] , ['eɪməs] , ” [sed] [æn] ,

“	**I**	**like**	**that**	**poem**	**,**	**Amos**	**,**	**”**	**said**	**Ann**	**,**
“	我	喜欢	那	诗	,	阿莫斯	,	”	说	安	,

“我喜欢那首诗，阿莫斯，”安说。

“ [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] .

“	**though**	**I**	**must**	**say**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**found**	**out**	**all**	**that**	**.**
“	尽管	我	必须	说	我	不	知道	如何	你	成立	出去	全部	那	.

“不过说实话，我不知道你是怎么知道这一切的。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɜ:rl][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ]['poʊəm] .

”	**Then**	**she**	**asked**	**the**	**little**	**Christmas**	**girl**	**to**	**repeat**	**a**	**poem**	**.**
”	然后	她	问	这	小的	圣诞节	女孩	到	重复	一个	诗	.

然后她请那个过圣诞节的小女孩重复一首诗。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] .

“	**I**	**know**	**one**	**about**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**Christmas**	**tree**	**,**	**”**	**the**	**little**	**girl**	**said**	**.**
“	我	知道	一	关于	一个	不同的	种类	的	圣诞节	树	,	”	这	小的	女孩	说	.

“我知道一个关于另一种圣诞树的故事，”小女孩说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti:ɜ˞] [tri:] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — ['ʃʊrli] ! ” [kraɪd]['eɪməs]

“	**Not**	**a**	**prettier**	**tree**	**than**	**this**	**one**	**here**	**in**	**the**	**room**	**—**	**surely**	**!**	**”**	**cried**	**Amos**
“	不是	一个	更漂亮	树	比	这	一	这里	在	这	房间	—	一定	!	”	哭	阿莫斯

[ænd; ənd] [æn] .

and	**Ann**	**.**
和	安	.

“房间里这棵树，肯定没有比它更漂亮的了！”阿莫斯和安喊道。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [rɪ'flektɪd] .

The	**Christmas**	**child**	**reflected**	**.**
这	圣诞节	孩子	反映	.

圣诞孩童沉思着。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['prɪtiːɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæn; ðən] [ðɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
“ **Yes** , ” **she** **said** , “ **prettier** , **in** **a** **way** , **than** **this** — **because** **it** **was** **such**
“ 是的 , ” 她 说 , “ 更漂亮 , 在 一个 方式 , 比 这 — 因为 它 曾是 这样的
[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
a **surprise** .
一个 惊喜 .

“是的，”她说，“从某种意义上说，比这更漂亮——因为这太出乎意料了。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” **Then** **she** **told** **them** **about** **it** .
” 然后 她 讲述 他们 关于 它 .

然后她把这件事告诉了他们。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,
“ **A** **little** **bird** **told** **a** **squirrel** ,
“ 一个 小的 鸟 讲述 一个 松鼠 ,

一只小鸟告诉一只松鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl][toʊld][ə; eɪ][dʒeɪ] ,
And **a** **squirrel** **told** **a** **jay** ,
和 一个 松鼠 讲述 一个 杰伊 ,

一只松鼠告诉一只松鸦：

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti]
That **a** **poor** **child** **lived** **in** **a** **city**
那 一个 贫穷的 孩子 居住地 在 一个 城市

一个贫穷的孩子住在城市里

[nɑːt]['veri][fɑːr][ə'weɪ] ,
Not **very** **far** **away** ,
不是 非常 远的 离开 ,

不远，

[huː] ['nevər][æt; ət]['eni] ['krɪsməs]
Who **never** **at** **any** **Christmas**
WHO 绝不 在 任何 圣诞节

谁从未在圣诞节过过圣诞节

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ;
Had **a** **Christmas** **tree** **in** **her** **home** ;
有 一个 圣诞节 树 在 她 家 ;

她家有棵圣诞树；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd][toʊld][ə; eɪ] ['ræbɪt] [nekst] ,
And **the** **jay** **bird** **told** **a** **rabbit** **next** ,
和 这 杰伊 鸟 讲述 一个 兔子 下一个 ,

然后，那只松鸦告诉了一只兔子：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [toʊld][ə; eɪ] [noʊm] .
And **the** **rabbit** **told** **a** **gnome** .
和 这 兔子 讲述 一个 侏儒 .

兔子把这件事告诉了小矮人。

[ðə; ði] [noʊm] [bluː] [θraɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
The **gnome** **blew** **thrice** **on** **his** **fingers**
这 侏儒 吹 三次 在 他的 手指

小矮人对着手指吹了三口气

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [elvz] ,
For half a dozen elves ,
为了 一半 一个 打 精灵 ,

对于六个精灵来说，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['ruːmər] ,
And he told them the sorrowful rumor ,
和 他 讲述 他们 这 悲伤 谣言 ,

他把这则令人悲伤的传闻告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [stɜːr] [jɔːr'selvz] ! -
And he said , ' Now stir yourselves ! '
和 他 说 , - 现在 搅拌 你们自己 ! -

他说："现在都起来吧！"

" [ðen] [tɪp] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['toʊni]
" Then Tip and Twinkle and Tony
" 然后 提示 和 闪烁 和 托尼

"然后是Tip、Twinkle和Tony

[ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] [tʃeɪs]
And Pete and Chipper and Chase
和 皮特 和 碎枝机 和 追赶

还有皮特、奇珀和蔡斯

['hɜːrid] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ,
Hurried and scurried the whole day through ,
慌忙 和 匆匆跑过 这 所有的 天 通过 ,

整整一天都在匆匆忙忙地赶路。

[tɪl] [ðeid] [pʊt][ðə; ði] [triː] [ɪn] [pleɪs] .
Till they'd put the tree in place .
直到 他们会 放 这 树 在 地方 .

直到他们把树栽种到位。

[ðeɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['hɑːli] ,
They trimmed it with moss and holly ,
他们 修剪过的 它 和 苔藓 和 冬青 ,

他们用苔藓和冬青装饰了它。

[ænd; ənd] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,
And odd little colored stones ,
和 奇怪的 小的 有色 石头 ,

还有一些奇形怪状的小彩石，

[ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['æplz] ,
And seeds and chestnuts and apples ,
和 种子 和 栗子 和 苹果 ,

还有种子、栗子和苹果，

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][koʊnz] .
And feathers and leaves and cones .
和 羽毛 和 树叶 和 圆锥体 .

还有羽毛、树叶和松果。

[ænd; ənd]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
And icicles hung upon it ,
和 冰柱 悬挂 之上 它 ,

上面挂满了冰柱。

[ænd; ənd] ['krɪstl] [ʌv; əv] [snoʊ] [gliːmd] [waɪt] ;
And crystals of snow gleamed white ;
和 晶体 的 雪 闪闪发光 白色的 ;

雪花晶莹剔透，洁白闪亮；

[ænd; ənd] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

And	soon	as	the	sun	rose	on	it	,
和	很快	作为	这	太阳	玫瑰	在	它	,

太阳刚一升起，

[ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

It	sparkled	and	flamed	with	light	.
它	闪闪发光	和	火焰	和	光	.

它闪闪发光，火光熊熊。

[ðen] [tu:] [bɜ:rdz] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] ,

Then	two	birds	perched	in	the	tree	top	,
然后	二	鸟类	栖息	在	这	树	顶部	,

然后，两只鸟栖息在树梢上，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [elvz]

And	half	a	dozen	elves
和	一半	一个	打	精灵

还有六个精灵

[klaɪmd] ['geili] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Climbed	gayly	into	the	branches
攀登	同性恋地	进入	这	分支

兴高采烈地爬上了树枝

[ænd; ənd] ['seɪfli] [hɪd] [ðəm'selvz] .

And	safely	hid	themselves	.
和	安全	隐藏	他们自己	.

他们安全地藏了起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	And	the	little	girl	came	to	the	window	,
“	和	这	小的	女孩	来了	到	这	窗户	,

“小女孩走到窗边，

[ænd; ənd][waɪd][hɜ:r; hər] ['ʃʌtər] [flu:] .

And	wide	her	shutters	flew	.
和	宽的	她	百叶窗	飞翔	.

于是，她的百叶窗大开。

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ,

She	cried	,	'	I	dreamed	of	a	Christmas	tree	,
她	哭	,	-	我	梦见	的	一个	圣诞节	树	,

她哭着说：“我梦见了一棵圣诞树。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] ! -

And	here	is	my	dream	come	true	!	'
和	这里	是	我的	梦	来	真的	!	-

我的梦想成真了！

” [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [raʊnd]

”	Then	the	presents	were	taken	from	the	Christmas	tree	and	given	round
”	然后	这	礼物	是	已采取	从	这	圣诞节	树	和	给定	圆形的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

among	the	little	girls	and	boys	who	were	present	.
之中	这	小的	女孩们	和	男孩们	WHO	是	展示	.

然后，人们从圣诞树上取下礼物，分发给在场的小男孩和小女孩们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][gɪft][wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] , [ðə; ði][læst] ['kændlz] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

Just	as	the	last	gift	was	handed	down	,	the	last	candles	went	suddenly	out	,
只是	作为	这	最后的	礼物	曾是	递交	向下	,	这	最后的	蜡烛	去	突然	出去	,

就在最后一份礼物传递完毕的同时，最后几根蜡烛也突然熄灭了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	,	at	the	same	time	,	clocks	began	to	strike	all	over	the	house	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	时钟	开始	到	罢工	全部	超过	这	房子	.

与此同时，屋子里各处的钟声都响了起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] .

The	Journeying	Man	picked	up	his	stick	.
这	旅程	男人	挑选	向上	他的	戳	.

旅人捡起了他的拐杖。

“ [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] !

“	Time	to	go	to	bed	!
“	时间	到	去	到	床	!

该睡觉了!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

Amos	and	Ann	were	astonished	.
阿莫斯	和	安	是	惊讶	.

阿莫斯和安都惊呆了。

“ [tuː; tə][bed] ? ” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

“	To	bed	?	”	they	repeated	,	unbelieving	.
“	到	床	?	”	他们	重复	,	不信者	.

“上床睡觉？”他们难以置信地重复道。

“ [tuː; tə][bed] , [ɪn]['zoʊdiæk] [taʊn] ? ”

“	To	bed	,	in	Zodiac	Town	?	”
“	到	床	,	在	星座	镇	?	”

“在十二生肖镇睡觉吗？”

“ [noʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] . [em] . “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] !

“	No	,	in	your	own	home	,	”	replied	J	.	M	.	“	Come	along	,	Amos	and	Ann	!
“	不	,	在	你的	自己的	家	,	”	回复	J	.	M	.	“	来	沿着	,	阿莫斯	和	安	!

“不，在你们自己家里，”JM回答说。“来吧，阿莫斯和安！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [held] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['skoʊldɪŋ] [ɔːl][ɪn] [raɪm] ,

”	And	when	they	still	held	back	,	he	gave	them	a	funny	little	scolding	all	in	rhyme	,
”	和	什么时候	他们	仍然	握住	后退	,	他	给予	他们	一个	有趣的	小的	责骂	全部	在	韵	,

“当他们仍然犹豫不决时，他就用押韵的幽默小调训斥了他们一番。”

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

which	pleased	them	so	that	they	followed	him	out	into	the	dusk	with	never	a	word	!
哪个	高兴	他们	所以	那	他们	随后	他	出去	进入	这	黄昏	和	绝不	一个	单词	!

他们很高兴，于是默默地跟着他走到了暮色中!

“ [its] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['dɪfər] [soʊ] !

“	It's	strange	how	things	can	differ	so	!
“	它是	奇怪的	如何	事物	能	不同	所以	!

“真是奇怪，事情竟然会有如此大的差异！”

[naʊ] , [teɪk] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][fruːt] —
Now , take two kinds of fruit —
现在 , 拿 二 种类 的 水果 —

现在，我们来看两种水果——

[bə'nænə] [tʃæp] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] —
Banana chap and Orange —
香蕉 小伙子 和 橙子 —

香蕉和橙子——

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [iːtʃ] [dɔːf] [hɪz; ɪz] [suːt] .
And watch each doff his suit .
和 手表 每个 脱 他的 套装 .

然后看着他们一个个脱下西装。

“ [bə'nænəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] ,
“ Banana's swift and nimble ,
“ 香蕉的 迅速 和 灵活 ,

“香蕉动作迅速敏捷，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [slɪk] ;
His way is safe and slick ;
他的 方式 是 安全的 和 光滑 ;

他的方法安全又巧妙；

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] - [leg]
He gets out of his trouser - leg
他 获得 出去 的 他的 裤子 - 腿

他脱下裤腿

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] .
With a wiggle and a kick .
和 一个 扭动 和 一个 踢 .

扭动身体，踢一脚。

“ [bʌt; bət] ['ɔrɪndʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [tuː; tə] - [duː] ;
“ But Orange makes a big to - do ;
“ 但 橙子 制作 一个 大的 到 - 做 ;

“但奥兰治却大张旗鼓地做起了事；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ]
Indeed , it is distressing
的确 , 它 是 令人痛心

确实令人痛心。

[tuː; tə] ['hæpən] [baɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli]
To happen by quite suddenly
到 发生 经过 相当 突然

突然发生

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [læd] [ʌn'dresɪŋ] .
And see that lad undressing .
和 看 那 小伙子 脱衣服 .

瞧那小子在脱衣服。

“ [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ræg]
“ He clings to every single rag
“ 他 黏附 到 每一个 单身的 抹布

他紧紧抓住每一块破布不放。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [vɪm] ;
With obstinacy and vim ;
和 固执 和 vim ;

顽强而充满活力；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ten] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪl]
It **takes** **ten** **fingers** **and** **a** **will**
它 需要 十 手指 和 一个 将要

这需要十根手指和一个意志

[tuː; tə] [pɑːrt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
To **part** **his** **clothes** **from** **him** **.**
到 部分 他的 衣服 从 他 .

脱掉他的衣服。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʊr] [kloʊðz] [goʊ] ,
“ **And** **when** **he** **feels** **the** **poor** **clothes** **go** **,**
“ 和 什么时候 他 感觉 这 贫穷的 衣服 去 ,

“当他感到破旧的衣服被脱掉时，

[ɔːl] [ˈrægɪdi] [ænd; ənd] [ˈmʌsi] ,
All **raggedy** **and** **mussy** **,**
全部 破旧的 和 混乱 ,

衣衫褴褛，凌乱不堪。

[hiː; hi] [ʃedz] [æn; ən] [ˈæsɪd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] ,
He **sheds** **an** **acid** **tear** **or** **two** **,**
他 棚屋 一个 酸 撕 或者 二 ,

他流下一两滴酸涩的眼泪，

[ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʌsi] .
And **keeps** **on** **being** **fussy** **.**
和 保持 在 存在 挑剔的 .

而且一直很挑剔。

“ [its] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈdɪfər] [soʊ] !
“ **It's** **strange** **how** **things** **can** **differ** **so** **!**
“ 它是 奇怪的 如何 事物 能 不同 所以 !

“真是奇怪，事情竟然会有如此大的差异！”

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] ,
To **be** **quite** **frank** **and** **truthful** **,**
到 是 相当 坦率 和 真实 ,

坦白地说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈoʊnli] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It **isn't** **only** **things** **,** **you** **know** **,**
它 不是 仅有的 事物 , 你 知道 ,

你知道，这不仅仅是物质上的东西。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈtʃiːfli] [ˈjuːθfl] ,
But **people** **,** **chiefly** **youthful** **,**
但 人们 , 主要 青春 ,

但人们，尤其是年轻人，

“ [huː] [ʃoʊ] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [treɪts] [ænd; ənd] [trɪks]
“ **Who** **show** **these** **different** **traits** **and** **tricks**
“ WHO 展示 这些 不同的 特征 和 技巧

“谁展现出这些不同的特质和伎俩

[wen] [ˈbedtaɪm] [ˈaʊər] [kʌmz] [ˈduːli] —
When **bedtime** **hour** **comes** **duly** **—**
什么时候 就寝时间 小时 来 正式地 —

当就寝时间到来时——

[bəˈnænə] - [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] - [kaɪnd] ;
Banana **-** **kind** **and** **Orange** **-** **kind** **;**
香蕉 - 种类 和 橙子 - 种类 ;

香蕉型和橙子型；

[naʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['truːli] ? ”
Now which kind are you , truly ? ”
现在 哪个 种类 是 你 , 真的 ? ”

那么，你究竟是哪一种人呢?

“ [bə'nænə] - [kaɪnd] ! ” [kraɪd]['eɪməs][ænd; ənd] [æn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['læftər]
“ Banana - kind ! ” cried Amos and Ann , as well as they could for laughter
“ 香蕉 - 种类 ! ” 哭 阿莫斯 和 安 , 作为 出色地 作为 他们 可以 为了 笑声
.
:
.

“香蕉人！”阿莫斯和安大声喊道，他们竭尽全力地笑着。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] .
“ Don't be too quick .
“ 不 是 也 快的 .

“别太着急。”

[dəunt][biː; bi] [greɪp] - [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [mæn] .
Don't be Grape - kind , ” said the Journeying Man .
不 是 葡萄 - 种类 , ” 说 这 旅程 男人 .

“别像葡萄一样仁慈，”旅人说道。

“ [greɪp] - [kaɪnd] ? ” [ðeɪ] ['ekəud] .
“ Grape - kind ? ” they echoed .
“ 葡萄 - 种类 ? ” 他们 回声 .

“葡萄品种？”他们异口同声地问道。

“ [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][skɪnz] , ” [sed] [dʒeɪ] . [em] .
“ And jump out of your skins , ” said J . M .
“ 和 跳 出去 的 你的 皮肤 , ” 说 J . M .

“然后跳出你的皮囊，”JM说道。

[æt; ət] [ðæt] ['eɪməs][ænd; ənd] [æn] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
At that Amos and Ann laughed so hard that they had to sit down on the
在 那 阿莫斯 和 安 笑了 所以 难的 那 他们 有 到 坐 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

阿莫斯和安笑得前仰后合，只好坐在地上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .
But all at once a clock began to strike fast and furiously .
但 全部 在 一次 一个 钟 开始 到 罢工 快速地 和 愤怒地 .

但突然间，钟声急促而猛烈地响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
It had struck a hundred before the children could scramble to their feet .
它 有 击 一个 百 前 这 孩子们 可以 争夺 到 他们的 脚 .

孩子们还没来得及爬起来，钟声就已经敲响了一百下。

“ [oʊ] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Oh , how late it is !
“ 哦 , 如何 晚的 它 是 !

“哦，时间已经很晚了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [teɪk] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] , [dʒeɪ] . [em] . !
“ **Take** **us** **home** **,** **J** **.** **M** **.** **!**
“ 拿 我们 家 , J . M . !

“带我们回家，JM！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] ,
” **It** **surely** **was** **late** **when** **they** **started** **home** **,**
” 它 一定 曾是 晚的 什么时候 他们 开始 家 ,

“他们回家的时候肯定已经很晚了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
But **they** **took** **the** **trail** **with** **a** **laugh** **,**
但 他们 采取 这 踪迹 和 一个 笑 ,

但他们笑着踏上了这段旅程。

[ˈlɪt(ə)l] [æn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪməsɪz] [koʊt] ,
Little **Ann** **clinging** **to** **Amos's** **coat** **,**
小的 安 依恋 到 阿莫斯的 外套 ,

小安妮紧紧抓住阿莫斯的衣襟，

[ænd; ənd] [ˈeɪməs] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [em] . - [es] [stɑːf] .
And **Amos** **to** **J** **.** **M** **.** **'** **s** **staff** **.**
和 阿莫斯 到 J . M . - s 职员 .

还有阿莫斯对JM的员工。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
And **through** **the** **meadows** **and** **over** **the** **hills** **,**
和 通过 这 草地 和 超过 这 丘陵 ,

穿过草地，翻过山丘，

[ˈhæpɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Happily **up** **and** **down** **,**
快乐地 向上 和 向下 ,

快乐地上下起伏，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈskɜːri] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd] [hɑːp] ,
With **hurry** **and** **scurry** **and** **skip** **and** **hop** **,**
和 匆忙 和 疾走 和 跳过 和 跳 ,

匆匆忙忙，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [taɪm] ,
And **talking** **in** **verse** **the** **live** **-** **long** **time** **,**
和 说 在 诗 这 居住 - 长的 时间 ,

用诗歌的形式谈论漫长的一生，

([fɔːr; fər] [ðeid] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [stɑːp] ,)
(**For** **they'd** **got** **in** **the** **habit** **and** **couldn't** **stop** **,** **)**
(为了 他们会 得到 在 这 习惯 和 不能 停止 ,)

（因为他们已经养成了习惯，无法停止，）

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ðə; ðɪ] - [roʊd] [ʌv; əv] [raɪm] ,
They **traveled** **the** **scallopy** **road** **of** **Rhyme** **,**
他们 旅行 这 - 路 的 韵 ,

他们沿着韵律的波涛汹涌的道路前行，

[ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [roʊd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈnaʊn]
The **wandering** **road** **of** **much** **renown**
这 漫游 路 的 很多 名声

这条著名的蜿蜒小路

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ˈzoʊdiæk] [taʊn] .
That **leads** **from** **Zodiac** **Town** **.**
那 线索 从 星座 镇 .

那条路是从黄道小镇出发的。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
They traveled on till they came in sight
他们 旅行 在 直到 他们 来了 在 视线

他们继续前行，直到出现在视线范围内。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['wɪndoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
Of a couple of windows shining bright .
的 一个 夫妻 的 视窗 灼灼 明亮的 .

几扇窗户闪闪发光。

[ðen] [dʒeɪ] . [em] . [stɑ:pt] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] .
Then J . M . stopped and held up his stick .
然后 J . M . 停止 和 握住 向上 他的 戳 .

然后JM停了下来，举起了他的棍子。

“ [jɑ:ndɝz] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yonder's your house , ” he said .
“ 远处的 你的 房子 , ” 他 说 .

“那边就是你的房子，”他说。

“ [bi:; bi] [kwɪk] !
“ Be quick !
“ 是 快的 !

快点！

[aɪl] [kaʊnt] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
I'll count very slowly , but you must be
患病的 数数 非常 缓慢地 , 但 你 必须 是

我会慢慢数，但你必须.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] ['twenti] - [θri:] ;
As far as the gate by twenty - three ;
作为 远的 作为 这 门 经过 二十 - 三 ;

二十三点钟到大门那里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [fɔ:r]
And when I have counted twenty - four
和 什么时候 我 有 计数 二十 - 四

当我数到二十四的时候

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
You must be inside the door . ”
你 必须 是 里面 这 门 . ”

你必须在门里面。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [du:] !
“ Come with us , do !
“ 来 和 我们 , 做 !

“跟我们一起来吧！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ,
” the children cried ,
” 这 孩子们 哭 ,

孩子们哭了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he only shook his head .
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

但他只是摇了摇头。

“ [aɪ][kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɜ:rniɪŋ] [mæn] ,
“ I can't , for I am a Journeying Man ,
“ 我 不能 , 为了 我 是 一个 旅程 男人 ,

“我不能，因为我是一个四处漂泊的人。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

And	I	must	be	off	,	”	he	said	.
和	我	必须	是	离开	,	”	他	说	.

“我得走了,”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst]

Then	he	started	to	count	—	and	away	at	last
然后	他	开始	到	数数	—	和	离开	在	最后的

然后他开始数数——终于，他走了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ;

They	went	on	twinkling	feet	;
他们	去	在	闪烁	脚	;

他们迈着轻快的步伐走了;

['nevər] [dɪd] ['skwirəlz] [muːv] [mɔːr] [fæst] ,

Never	did	squirrels	move	more	fast	,
绝不	做过	松鼠	移动	更多的	快速地	,

松鼠从来没有跑得这么快过。

[ɔːr] ['ræbəts] [rʌn] [mɔːr] [fliːt] .

Or	rabbits	run	more	fleet	.
或者	兔子	跑步	更多的	舰队	.

或者说，兔子跑得更快。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

And	just	as	they	touched	the	latch	of	the	gate	,
和	只是	作为	他们	感动	这	闩锁	的	这	门	,

就在他们触碰到大门门闩的那一刻，

[ðeɪ] [hɜːrd] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,

They	heard	,	far	down	in	the	hush	,
他们	听到	,	远的	向下	在	这	嘘	,

他们听到，在寂静的深处，

“ ['twenti] - [θriː] !

“	Twenty	-	three	!
“	二十	-	三	!

“23!

” [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

”	as	plain	as	could	be	;
”	作为	清楚的	作为	可以	是	;

“非常清楚;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

And	they	scurried	through	with	a	rush	.
和	他们	匆匆跑过	通过	和	一个	匆忙	.

他们匆匆忙忙地跑了过去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɪts] ['kʌvərz] [bent] ,

There	on	the	porch	,	its	covers	bent	,
那里	在	这	门廊	,	它是	封面	弯曲	,

门廊上，它的盖子弯了下来，

[ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] [leɪ] .

The	book	with	the	poem	lay	.
这	书	和	这	诗	躺	.

那本写着诗的书静静地躺在那里。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

They	picked	it	up	as	they	fled	through	the	door
他们	挑选	它	向上	作为	他们	逃亡	通过	这	门

他们一边逃出门外，一边捡起了它。

([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , “ ['twenti] - [fɔːr] ! ”) .
(Just as the voice called , “ Twenty - four ! ”) .
(只是 作为 这 嗓音 称为 , “ 二十 - 四 ! ”) .

（就在这时，那个声音喊道：“二十四！”）

“ [waɪ] , [ðɪs] ['wɔznt] [hɑːrd] ! ” [sed] [ðeɪ] .
“ Why , this wasn't hard ! ” said they .
“ 为什么 , 这 不是 难的 ! ” 说 他们 .

“这又不难！”他们说。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] —
They stared at the poem and hung their heads —
他们 凝视 在 这 诗 和 悬挂 他们的 头部 —

他们盯着那首诗，低下了头——

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Why did we run away ?
“ 为什么 做过 我们 跑步 离开 ?

我们为什么要逃跑?

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz]
” They said to each other , “ It seems sometimes
” 他们 说 到 每个 其他 , “ 它 似乎 有时

他们彼此说道：“似乎有时候……”

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [raɪmz] . ”
There really is lots of good in rhymes . ”
那里 真的 是 很多 的 好的 在 韵律 . ”

韵律中确实有很多优点。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn]
“ Perhaps it would be a very good plan
“ 也许 它 会 是 一个 非常 好的 计划

“或许这会是个非常好的计划。”

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [mɔːr] , ” [sed] [waɪz]['lɪt(ə)l] [æn] .
To study them more , ” said wise little Ann .
到 学习 他们 更多的 , ” 说 明智的 小的 安 .

“要多研究它们，”聪慧的小安说道。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['ænsər] : “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ]
And Amos answered : “ I'm going to know
和 阿莫斯 回答 : “ 我是 去 到 知道

阿莫斯回答说：“我要知道。”

[hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Whole pages up and down ,
所有的 页面 向上 和 向下 ,

整页上下翻页，

[ðen] [faɪnd][dʒeɪ] . [em] . , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][goʊ]
Then find J . M . , in a hurry , and go
然后 寻找 J . M . , 在 一个 匆忙 , 和 去

然后赶紧找到JM，出发

[streɪt] [bæk] [tuː; tə]['zoʊdiæk] [taʊn] .
Straight back to Zodiac Town .
直的 后退 到 星座 镇 .

直接返回黄道镇。

” [ðeɪ] [fled] [ˌʌp'sterz] [laɪk] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [heəz] ,
” They fled upstairs like swift little hares ,
” 他们 逃亡 楼上 喜欢 迅速 小的 野兔 ,

“他们像敏捷的小兔子一样逃上了楼。”

[ænd; ənd] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] ,
And **burrowed** **into** **their** **beds** **,**
和 掘穴 进入 他们的 床 ,

它们钻进自己的窝里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] [ruːnz]
With **numberless** **tunes** **and** **rhythms** **and** **runes**
和 无数 曲调 和 节奏 和 符文

拥有无数的曲调、节奏和符文

[ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
A **-** **ringing** **in** **their** **heads** **.**
一个 - 铃声 在 他们的 头部 .

他们脑子里嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [roʊd]
And **they** **dreamed** **all** **night** **of** **a** **scallopy** **road**
和 他们 梦见 全部 夜晚 的 一个 - 路

他们整夜梦见一条波光粼粼的小路

[ænd; ənd][ʌv; əv] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪm] ,
And **of** **clocks** **with** **a** **curious** **chime** **,**
和 的 时钟 和 一个 好奇的 钟声 ,

还有那些发出奇特钟声的钟表，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] — [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd]
And **talked** **in** **their** **sleep** **—** **and** **every** **word**
和 谈话 在 他们的 睡觉 — 和 每一个 单词

他们睡着时还会说话——而且说的每个字都清晰可辨。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪm] , [ə; eɪ] [raɪm] , [ə; eɪ] [raɪm] !
Was **a** **rhyme** **,** **a** **rhyme** **,** **a** **rhyme** **!**
曾是 一个 韵 , 一个 韵 , 一个 韵 !

那是一首韵律诗，一首韵律诗，一首韵律诗！

[mə'græθ] - ['ʃeril] [pres]
McGRATH **-** **SHERRILL** **PRESS**
麦格拉斯 - 谢里尔 按

麦格拉斯-谢里尔出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON **,** **MASS** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神